

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 24 aprile 2007



Aoste, le 24 avril 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2336 a pag. 2340
INDICE SISTEMATICO da pag. 2341 a pag. 2345

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2347
Testi unici —
Corte costituzionale 2375

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione —
Atti assessorili 2381
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2398
Avvisi e comunicati 2422
Atti emanati da altre amministrazioni 2432

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2435
Annunzi legali 2446

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2336 à la page 2340
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2341 à la page 2345

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2347
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 2375

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région —
Actes des Assesseurs régionaux 2381
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2398
Avis et communiqués 2422
Actes émanant des autres administrations 2432

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2435
Annonces légales 2446

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 marzo 2007, n. 4.

Manutenzione, per l'anno 2007, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni.

pag. 2347

CORTE COSTITUZIONALE

Ricorso n. 17 depositato il 29 marzo 2007.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

pag. 2375

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 29 mars 2007,

portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2007. Modification de lois régionales et d'autres dispositions.

page 2347

COUR CONSTITUTIONNELLE

PARTE SECONDA

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 6 aprile 2007, n. 6.

Modifica Calendario ittico per l'anno 2007.
pag. 2381

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Arrêté du 19 avril 2007 réf. n° 19991/SS,
portant avis de concours pour l'attribution de bourses
d'études aux élèves du Lycée linguistique de
COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2006/2007.
page 2382

Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19993/SS,
portant avis de concours pour l'octroi de 13 allocations
d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les rete-
nues prévues par la loi, en vue de la participation à des
cours de perfectionnement linguistique à l'étranger,
pendant l'été. page 2387

Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19990/SS,
portant avis de concours pour l'attribution de bourses
d'études et d'aides extraordinaires aux élèves qui fré-
quentent des écoles secondaires du deuxième degré
n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année sco-
laire 2006/2007. page 2391

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 27 marzo 2007, n. 6.

Iscrizione dei volontari istruttori, in applicazione della
deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3
febbraio 2006, nella sezione «B» del Registro regionale
dei docenti formatori e dei volontari istruttori del perso-
nale soccorritore.
pag. 2396

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 6 du 6 avril 2007,
portant modification du calendrier de la pêche au titre
de l'année 2007. page 2381

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19991/SS.
Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio
a studenti del Liceo Linguistico di COURMAYEUR.
Anno scolastico 2006/2007. pag. 2382

Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19993/SS.
Bando di concorso per l'attribuzione di 13 contributi di
studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute
di legge – per corsi di perfezionamento linguistico
all'estero durante l'estate 2007. pag. 2387

Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19990/SS.
Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio
e sussidi straordinari a studenti delle scuole secondarie
di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella
Regione. Anno scolastico 2006/2007. pag. 2391

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 6 du 27 mars 2007,
portant immatriculation des secouristes bénévoles ins-
tructeurs à la section B du registre régional des ensei-
gnants formateurs et des secouristes bénévoles instruc-
teurs chargés de la formation des secouristes, en appli-
cation de la délibération du Gouvernement régional
n° 264 du 3 février 2006. page 2396

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3466.

Approvazione del programma regionale di contenimento delle liste di attesa ed i relativi atti di indirizzo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2891 in data 24 agosto 1998 e n. 1482 in data 29 aprile 2002.

pag. 2398

Deliberazione 22 marzo 2007, n. 694.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione del progetto «Network for regional SME finance (FINNETSME)».

pag. 2407

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 814.

Individuazione, per l'anno accademico 2006/2007, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. Approvazione del relativo avviso.

pag. 2408

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 816.

Approvazione di misure alternative al ticket sanitario di cui alla legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007) volte a contrastare e disincentivare comportamenti non corretti da parte degli utenti, in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.

pag. 2411

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 817.

Individuazione delle prestazioni per le quali è prevista la quota fissa per ricetta di 10 Euro da parte degli utenti non esenti, ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007), in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.

pag. 2412

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 818.

Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per l'anno 2007.

pag. 2417

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3466 du 17 novembre 2006,

portant approbation du programme régional de réduction des listes d'attente et des actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998 et n° 1482 du 29 avril 2002.

page 2398

Délibération n° 694 du 22 mars 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne provenant du Fonds européen de développement régional (FEDER) et destinés pour l'application du projet « Network for regional SME finance (FINNETSME) ».

page 2407

Délibération n° 814 du 30 mars 2007,

portant détermination, au titre de l'année académique 2006/2007 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 6/1998 modifiée, du besoin en médecins spécialistes et en personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie nécessaires dans le cadre des différentes disciplines, en vue de la création de places réservées à la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent.

page 2408

Délibération n° 816 du 30 mars 2007,

portant approbation de mesures alternatives à la quote-part fixe de 10 euros prévue par la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007) pour toutes prestations sanitaires, et ce, afin de décourager les comportements incorrects des usagers, en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.

page 2411

Délibération n° 817 du 30 mars 2007,

portant fixation des prestations pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance, au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1^{er} de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.

page 2412

Délibération n° 818 du 30 mars 2007,

portant approbation de dispositions à l'égard de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2007.

page 2417

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7457/DTA in data 2 aprile 2007).

pag. 2422

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7642/DTA in data 3 aprile 2007).

pag. 2425

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7644/DTA in data 3 aprile 2007).

pag. 2427

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7646/DTA in data 3 aprile 2007).

pag. 2430

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Decreto di acquisizione 3 aprile 2007, n. 3.

Pronuncia di acquisizione a favore del demanio indisponibile dell'Amministrazione Comunale di AOSTA dell'immobile censito al Catasto terreni al Foglio 12 mappale 401, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327, «Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità».

pag. 2432

Comune di SARRE. Deliberazione 8 marzo 2007, n. 109.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 11 relativa ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada che collega la S.S. 26 all'area commerciale ed industriale in frazione La Grenade.

pag. 2434

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 2 avril 2007, réf. n° 7457/DTA).

page 2422

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7642/DTA).

page 2425

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7644/DTA).

page 2427

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7646/DTA).

page 2430

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 3 du 3 avril 2007,

portant intégration au patrimoine indisponible de la Commune d'AOSTE du bien immeuble inscrit à la feuille n° 12, parcelle n° 401, du cadastre des terrains, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) et de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique).

page 2432

Commune de SARRE. Délibération n° 109 du 8 mars 2007,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route reliant la RN n° 26 à la zone commerciale et industrielle à La Grenade, ainsi qu'approbation de ladite variante.

page 2434

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Servizio Politiche comunitarie del Dipartimento agricoltura.

pag. 2435

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Dipartimento industria, artigianato e energia.

pag. 2439

Comune di ISSOGNE.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di collaboratore – area tecnico-manutentiva – cat. C – posizione C2. – del Comparto unico regionale (36 ore settimanali).

pag. 2443

Comunità Montana Mont Rose – Ufficio Segreteria.

Estratto di concorso pubblico.

pag. 2445

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione – Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Bando di gara con procedura aperta concernente l'affidamento in appalto del servizio di assistenza tecnica a supporto dell'attuazione delle azioni previste nel protocollo di intesa per la regolamentazione transitoria dell'apprendistato professionalizzante, di cui al D.Lgs 276/2003, nonché dell'estensione prevista ai contratti attivati ai sensi della Legge 196/1997.

pag. 2446

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando a procedura ristretta per lavori di completamento strada Grapillon.

pag. 2448

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Service des politiques communautaires du Département de l'agriculture.

page 2435

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

page 2439

Commune d'ISSOGNE.

Concours publique, par épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – aire technique et de l'entretien – cat. C – position économique C2 – du statut unique régional (36 heures à la semaine).

page 2443

Communauté de montagne Mont-Rose – Secrétariat.

Extrait d'un avis de concours externe.

page 2445

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la région – Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service d'assistance technique comme soutien des actions prévues par le protocole d'entente pour la réglementation transitoire de l'apprentissage professionnalisant visé au décret législatif n° 276/2003, ainsi que de l'extension prévue par les contrats passés au sens de la loi n° 196/1997.

page 2446

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'un avis d'appel d'offre par procédure restreinte en vue des travaux d'achèvement de route Grapillon.

page 2448

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Ricorso n. 17 depositato il 29 marzo 2007.

Publicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956. pag. 2375

Decreto 6 aprile 2007, n. 6.

Modifica Calendario ittico per l'anno 2007. pag. 2381

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7457/DTA in data 2 aprile 2007). pag. 2422

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7642/DTA in data 3 aprile 2007). pag. 2425

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7644/DTA in data 3 aprile 2007). pag. 2427

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7646/DTA in data 3 aprile 2007). pag. 2430

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 27 marzo 2007, n. 6.

Iscrizione dei volontari istruttori, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «B» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore. pag. 2396

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 816.

Approvazione di misure alternative al ticket sanitario di cui alla legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007) volte a contrastare e disincentivare comportamenti non corretti da parte degli utenti, in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3. pag. 2411

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 6 du 6 avril 2007,

portant modification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2007. page 2381

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 2 avril 2007, réf. n° 7457/DTA). page 2422

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7642/DTA). page 2425

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7644/DTA). page 2427

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7646/DTA). page 2430

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 6 du 27 mars 2007,

portant immatriculation des secouristes bénévoles instructeurs à la section B du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006. page 2396

Délibération n° 816 du 30 mars 2007,

portant approbation de mesures alternatives à la quote-part fixe de 10 euros prévue par la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007) pour toutes prestations sanitaires, et ce, afin de décourager les comportements incorrects des usagers, en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007. page 2411

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 817.

Individuazione delle prestazioni per le quali è prevista la quota fissa per ricetta di 10 Euro da parte degli utenti non esenti, ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007), in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.

pag. 2412

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 818.

Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per l'anno 2007.

pag. 2417

BILANCIO

Deliberazione 22 marzo 2007, n. 694.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione del progetto «Network for regional SME finance (FINNETSME)».

pag. 2407

EDILIZIA

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7642/DTA in data 3 aprile 2007).

pag. 2425

ENTI LOCALI

Città di AOSTA. Decreto di acquisizione 3 aprile 2007, n. 3.

Pronuncia di acquisizione a favore del demanio indisponibile dell'Amministrazione Comunale di AOSTA dell'immobile censito al Catasto terreni al Foglio 12 mappale 401, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327, «Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità».

pag. 2432

Comune di SARRE. Deliberazione 8 marzo 2007, n. 109.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 11 relativa ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada che collega la S.S. 26 all'area commerciale ed industriale in frazione La Grenade.

pag. 2434

Délibération n° 817 du 30 mars 2007,

portant fixation des prestations pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance, au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1^{er} de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.

page 2412

Délibération n° 818 du 30 mars 2007,

portant approbation de dispositions à l'égard de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2007.

page 2417

BUDGET

Délibération n° 694 du 22 mars 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne provenant du Fonds européen de développement régional (FEDER) et destinés pour l'application du projet « Network for regional SME finance (FINNETSME) ».

page 2407

BÂTIMENT

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7642/DTA).

page 2425

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'AOSTE. Acte n° 3 du 3 avril 2007,

portant intégration au patrimoine indisponible de la Commune d'AOSTE du bien immeuble inscrit à la feuille n° 12, parcelle n° 401, du cadastre des terrains, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) et de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique).

page 2432

Commune de SARRE. Délibération n° 109 du 8 mars 2007,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route reliant la RN n° 26 à la zone commerciale et industrielle à La Grenade, ainsi qu'approbation de ladite variante.

page 2434

ESPROPRIAZIONI

Città di AOSTA. Decreto di acquisizione 3 aprile 2007, n. 3.

Pronuncia di acquisizione a favore del demanio indisponibile dell'Amministrazione Comunale di AOSTA dell'immobile censito al Catasto terreni al Foglio 12 mappale 401, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327, «Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità». pag. 2432

FINANZE

Deliberazione 22 marzo 2007, n. 694.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione del progetto «Network for regional SME finance (FINNETSME)». pag. 2407

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Ricorso n. 17 depositato il 29 marzo 2007.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956. pag. 2375

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 27 marzo 2007, n. 6.

Iscrizione dei volontari istruttori, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «B» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore. pag. 2396

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7457/DTA in data 2 aprile 2007). pag. 2422

INDUSTRIA

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs.

EXPROPRIATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 3 du 3 avril 2007,

portant intégration au patrimoine indisponible de la Commune d'AOSTE du bien immeuble inscrit à la feuille n° 12, parcelle n° 401, du cadastre des terrains, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) et de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique). page 2432

FINANCES

Délibération n° 694 du 22 mars 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne provenant du Fonds européen de développement régional (FEDER) et destinés pour l'application du projet « Network for regional SME finance (FINNETSME) ». page 2407

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 6 du 27 mars 2007,

portant immatriculation des secouristes bénévoles instructeurs à la section B du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006. page 2396

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 2 avril 2007, réf. n° 7457/DTA). page 2422

INDUSTRIE

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation

59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7644/DTA in data 3 aprile 2007).

pag. 2427

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7646/DTA in data 3 aprile 2007).

pag. 2430

ISTRUZIONE

Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19991/SS,

portant avis de concours pour l'attribution de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2006/2007.

page 2382

Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19993/SS,

portant avis de concours pour l'octroi de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été.

page 2387

Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19990/SS,

portant avis de concours pour l'attribution de bourses d'études et d'aides extraordinaires aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2006/2007.

page 2391

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 29 marzo 2007, n. 4.

Manutenzione, per l'anno 2007, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni.

pag. 2347

PESCA

Decreto 6 aprile 2007, n. 6.

Modifica Calendario ittico per l'anno 2007.

pag. 2381

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3466.

Approvazione del programma regionale di contenimento delle liste di attesa ed i relativi atti di indirizzo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2891 in data 24 agosto 1998 e n. 1482 in data 29 aprile 2002.

pag. 2398

environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7644/DTA).

page 2427

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7646/DTA).

page 2430

INSTRUCTION

Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19991/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo Linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2006/2007.

pag. 2382

Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19993/SS.

Bando di concorso per l'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2007.

pag. 2387

Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19990/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio e sussidi straordinari a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione. Anno scolastico 2006/2007.

pag. 2391

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 4 du 29 mars 2007,

portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2007. Modification de lois régionales et d'autres dispositions.

page 2347

PÊCHE

Arrêté n° 6 du 6 avril 2007,

portant modification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2007.

page 2381

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 3466 du 17 novembre 2006,

portant approbation du programme régional de réduction des listes d'attente et des actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998 et n° 1482 du 29 avril 2002.

page 2398

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 814.

Individuazione, per l'anno accademico 2006/2007, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. Approvazione del relativo avviso.

pag. 2408

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 816.

Approvazione di misure alternative al ticket sanitario di cui alla legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007) volte a contrastare e disincentivare comportamenti non corretti da parte degli utenti, in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.

pag. 2411

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 817.

Individuazione delle prestazioni per le quali è prevista la quota fissa per ricetta di 10 Euro da parte degli utenti non esenti, ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007), in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.

pag. 2412

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 818.

Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per l'anno 2007.

pag. 2417

URBANISTICA

Comune di SARRE. Deliberazione 8 marzo 2007, n. 109.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 11 relativa ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada che collega la S.S. 26 all'area commerciale ed industriale in frazione La Grenade.

pag. 2434

Délibération n° 814 du 30 mars 2007,

portant détermination, au titre de l'année académique 2006/2007 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 6/1998 modifiée, du besoin en médecins spécialistes et en personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie nécessaires dans le cadre des différentes disciplines, en vue de la création de places réservées à la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent.

page 2408

Délibération n° 816 du 30 mars 2007,

portant approbation de mesures alternatives à la quote-part fixe de 10 euros prévue par la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007) pour toutes prestations sanitaires, et ce, afin de décourager les comportements incorrects des usagers, en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.

page 2411

Délibération n° 817 du 30 mars 2007,

portant fixation des prestations pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance, au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1^{er} de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.

page 2412

Délibération n° 818 du 30 mars 2007,

portant approbation de dispositions à l'égard de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2007.

page 2417

URBANISME

Commune de SARRE. Délibération n° 109 du 8 mars 2007,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route reliant la RN n° 26 à la zone commerciale et industrielle à La Grenade, ainsi qu'approbation de ladite variante.

page 2434

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 marzo 2007, n. 4.

Manutenzione, per l'anno 2007, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I

MANUTENZIONE DEL SISTEMA NORMATIVO
REGIONALE E ALTRE DISPOSIZIONI

SEZIONE I

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Art. 1

(Disposizioni in materia di sostituzione di personale regionale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 24 novembre 1997, n. 38)

1. Dopo il comma 3bis dell'articolo 34 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), è aggiunto il seguente:

«3ter. Il personale delle qualifiche funzionali assegnato alle segreterie dei componenti della Giunta regionale ai sensi del presente articolo può essere sostituito per l'intera durata del periodo di assegnazione.».

2. Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 38 (Disposizioni in materia di comandi e di utilizzazione di personale), è sostituito dal seguente:

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 29 mars 2007,

portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2007. Modification de lois régionales et d'autres dispositions.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{ER}

ENTRETIEN DE LA LÉGISLATION
RÉGIONALE ET D'AUTRES DISPOSITIONS

SECTION I

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Art. 1^{er}

(Dispositions en matière de remplacement des personnels régionaux. Modification des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 38 du 24 novembre 1997)

1. Après le troisième alinéa bis de l'art. 34 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 3 ter. Les personnels appartenant aux grades et affectés aux secrétariats des membres du Gouvernement régional au sens du présent article peuvent être remplacés pendant toute la durée de leur mandat au sein desdits secrétariats. »

2. Le troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 38 du 24 novembre 1997 (Normes en matière de mises à disposition et de détachement) est remplacé comme suit :

«3. Il personale utilizzato in distacco conserva l'assegnazione nel posto di provenienza e può essere sostituito con altro personale per l'intera durata del periodo di distacco.».

Art. 2

(Disposizioni in materia di nomine e designazioni di competenza regionale. Modificazione alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11)

1. Al comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «A tal fine, fermo restando il limite massimo di dieci anni consecutivi, per mandato si intende quello di durata uguale o superiore alla metà della durata dell'organo cui il mandato si riferisce.».

Art. 3

(Disposizioni in materia di acquisizione in economia di beni e di servizi per il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazione alla legge regionale 16 giugno 2005, n. 13)

1. La lettera xx) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 16 giugno 2005, n. 13 (Disposizioni in materia di acquisizione in economia di beni e di servizi. Abrogazione dei regolamenti regionali 28 marzo 1994, n. 2 e 5 dicembre 1995, n. 8), è sostituita dalla seguente:

«xx) servizi di mensa scolastica ed universitaria e per il personale dei Vigili del fuoco;».

Art. 4

(Disposizioni in materia di attività di rilievo europeo ed internazionale della Regione. Modificazioni alla legge regionale 16 marzo 2006, n. 8)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 8 (Disposizioni in materia di attività e relazioni europee e internazionali della Regione autonoma Valle d'Aosta), è aggiunto il seguente:

«2bis. Per il perseguimento delle finalità di cui ai commi 1 e 2, la Regione può avvalersi, mediante la stipula di apposite convenzioni, della collaborazione di università, enti ed istituti pubblici di studio o di ricerca.».

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 8/2006, è aggiunto il seguente:

«1bis. In attuazione di quanto stabilito dall'articolo 6, comma 7, della l. 131/2003, la Giunta regionale disciplina inoltre, con propria deliberazione, le modalità di comunicazione alla Regione delle iniziative di cui al comma 1, lettera d), da parte

« 3. Le fonctionnaire placé en position de détachement conserve son affectation dans l'emploi d'origine et peut être remplacé dans ledit emploi pendant toute la durée de son détachement. ».

Art. 2

(Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région. Modification de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997)

1. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région), est ajouté la phrase rédigée comme suit : « À cet effet, sans préjudice de la durée maximale de dix années consécutives, l'on entend par mandat celui dont la durée est égale ou supérieure à la moitié de la durée de l'organe auquel ledit mandat se réfère. ».

Art. 3

(Dispositions en matière d'acquisition par économie de biens et de services pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. Modification de la loi régionale n° 13 du 16 juin 2005)

1. La lettre xx du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 13 du 16 juin 2005 (Dispositions en matière d'acquisition par économie de biens et de services et abrogation des règlements régionaux n° 2 du 28 mars 1994 et n° 8 du 5 décembre 1995) est remplacée comme suit :

« xx) services de cantine scolaire et universitaire et pour les personnels du Corps des sapeurs-pompiers ; ».

Art. 4

(Dispositions en matière d'activités et de relations européennes et internationales de la Région autonome Vallée d'Aoste. Modification de la loi régionale n° 8 du 16 mars 2006)

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 8 du 16 mars 2006 (Dispositions en matière d'activités et de relations européennes et internationales de la Région autonome Vallée d'Aoste), est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 2 bis. Aux fins visées aux 1^{er} et 2^e alinéas du présent article, la Région peut faire appel à la collaboration d'universités, d'organismes et d'établissements publics d'études ou de recherche, sur pas-sation de conventions ad hoc. ».

2. Après le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 8/2006, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. En application des dispositions visées au 7^e alinéa de l'article 6 de la loi n° 131/2003, le Gouvernement régional prend une délibération réglementant les modalités de communication à la Région, de la part des collectivités locales

degli enti locali interessati ed ogni altro aspetto concernente il coordinamento, a livello regionale, delle relative attività.».

Art. 5

(Disposizioni in materia di monitoraggio delle entrate proprie dei Comuni. Modificazione alla legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009), è aggiunto il seguente:

«1bis. L'esito del monitoraggio di cui al comma 1 è illustrato dal Presidente della Regione al Consiglio regionale in occasione dell'esame del rendiconto generale della Regione.».

Art. 6

(Abrogazioni di leggi e disposizioni regionali in materia di finanza locale)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:
 - a) 15 luglio 1985, n. 41 (Création du fonds régional pour le développement des jumelages);
 - b) 27 giugno 1986, n. 27 (Interventi finanziari per la creazione di un patrimonio comunale immobiliare);
 - c) 23 dicembre 1992, n. 77 (Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale);
 - d) 23 novembre 1994, n. 71 (Interventi finanziari a favore di enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 1989, n. 79);
 - e) 10 aprile 1997, n. 9 (Interpretazione autentica dell'art. 7 della legge regionale 23 dicembre 1992, n. 77 (Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale)).
2. Sono, inoltre, abrogate le seguenti disposizioni:
 - a) l'articolo 10 della legge regionale 14 gennaio 1994, n. 2;
 - b) l'articolo 22 della legge regionale 19 gennaio 1995, n. 1;
 - c) l'articolo 10 della legge regionale 19 gennaio 1996, n. 1;
 - d) l'articolo 6 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27.

Art. 7

(Disposizioni per l'attuazione dell'articolo 138 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285)

1. Con regolamento regionale da adottare entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono

concernées, des initiatives indiquées à la lettre d) du 1^{er} alinéa du présent article et tout autre aspect concernant la coordination, à l'échelon régional, des activités y afférentes. ».

Art. 5

(Dispositions en matière de suivi des recettes propres des Communes. Modification de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006)

1. Après le premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006 (Loi de finances 2007/2009), est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. Le résultat du suivi visé au premier alinéa du présent article est illustré par le président de la Région au Conseil régional lors de l'examen du compte général de la Région. ».

Art. 6

(Abrogation de lois et de dispositions régionales en matière de finances locales)

1. Sont abrogées les lois régionales indiquées ci-après :
 - a) n° 41 du 15 juillet 1985 («Créazione del fondo regionale per l'incremento dei gemellaggi»);
 - b) n° 27 du 27 juin 1986 (Interventions financières pour la création d'un patrimoine immobilier communal);
 - c) n° 77 du 23 décembre 1992 (Octroi de subventions régionales en vue d'encourager l'acquisition et l'exploitation de la part des Communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski);
 - d) n° 71 du 23 novembre 1994 (Mesures financières en faveur des établissements publics locaux pour l'acquisition de biens immeubles par la procédure d'expropriation. Abrogation de la loi régionale n° 79 du 23 décembre 1989);
 - e) n° 9 du 10 avril 1997 (Interprétation authentique de l'art. 7 de la loi régionale n° 77 du 23 décembre 1992 portant octroi de subventions régionales en vue de l'acquisition et de l'exploitation de la part des Communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski).
2. Sont également abrogées les dispositions indiquées ci-après :
 - a) L'art. 10 de la loi régionale n° 2 du 14 janvier 1994;
 - b) L'art. 22 de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 1995;
 - c) L'art. 10 de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 1996;
 - d) L'art. 6 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000.

Art. 7

(Dispositions pour l'application de l'art. 138 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992)

1. Dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, il y a lieu d'adopter un règlement ré-

disciplinate le modalità di attuazione dell'articolo 138, comma 11, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada), relativamente alla guida e all'immatricolazione dei veicoli e delle imbarcazioni in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, al Corpo forestale della Valle d'Aosta e alla Protezione civile, prevedendo, in particolare, la costituzione di una struttura unitaria che assicuri il raccordo ed il coordinamento tra le diverse strutture regionali interessate.

SEZIONE II CREDITO E SISTEMI INFORMATIVI

Art. 8

(Disposizioni in materia di interventi a favore dei Consorzi garanzia fidi. Modificazioni alla legge regionale 27 novembre 1990, n. 75)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 (Adesione della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra esercenti le libere professioni in Valle d'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi), è inserito il seguente:

«1bis. Per le operazioni di investimento effettuate a decorrere dal 1° gennaio 2007 dalle imprese operanti nei settori dell'industria e dell'artigianato in possesso dei requisiti per poter accedere agli aiuti previsti dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), la Regione interviene finanziariamente, a favore di ciascun singolo consorzio, fino ad un massimo del 75 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del tesoro per ciascun settore.»

2. All'alinea del comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 75/1990, le parole: «del comma 1» sono sostituite dalle seguenti: «dei commi 1 e 1bis».

Art. 9

(Proroga del termine per la sperimentazione della televisione digitale terrestre e della rete unitaria della pubblica amministrazione. Modificazione alla legge regionale 4 novembre 2005, n. 25)

1. Al comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 (Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31), le parole: «31 dicembre 2007» sono sostituite dalle seguenti: «30 settembre 2008».

gional qui fixe les modalités d'application du onzième alinéa de l'art. 138 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), pour ce qui est de la conduite et de l'immatriculation des véhicules et des bateaux du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de la Protection civile, et qui prévoit, en particulier, la constitution d'une structure sanitaire assurant le lien et la coordination entre les différentes structures régionales concernées.

SECTION II CRÉDIT ET SYSTÈMES D'INFORMATION

Art. 8

(Dispositions en matière d'actions en faveur des Consortiums de soutien financier. Modification de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990)

1. Après le premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990 (Adhésion de la Région au Consortium de soutien financier entre personnes exerçant les professions libérales en Vallée d'Aoste. Mesures en faveur des Consortiums de soutien financier), est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. Pour ce qui est des opérations d'investissement effectuées à compter du 1^{er} janvier 2007 par les entreprises œuvrant dans les secteurs de l'industrie et de l'artisanat et réunissant les conditions requises aux fins des aides prévues par la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales), la Région apporte un concours financier à chaque Consortium, jusqu'à concurrence de 75 % du taux de référence établi par le Ministère du Trésor pour chaque secteur. »

2. Au troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 75/1990, les mots « du premier alinéa » sont remplacés par les mots « du premier alinéa et du premier alinéa bis ».

Art. 9

(Prorogation du délai relatif à l'expérimentation de la télévision numérique terrestre et du réseau unitaire de l'administration publique. Modification de la loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005)

1. Au premier alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005 (Réglementation pour l'implantation, la localisation et l'exploitation des stations radio-électriques et des installations de radiotélécommunications, modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et abrogation de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000), les mots « 31 décembre 2007 » sont remplacés par les mots « 30 septembre 2008 ».

SEZIONE III
AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Art. 10

*(Disposizioni in materia di divieti
nell'esercizio venatorio. Modificazione alla
legge regionale 27 agosto 1994, n. 64)*

1. La lettera p) del comma 1 dell'articolo 32 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), è sostituita dalla seguente:

«p) utilizzare durante l'esercizio venatorio, ad eccezione delle battute al cinghiale in squadra, apparecchi radio ricetrasmittenti o apparecchi telefonici portatili, fatte salve eventuali chiamate di soccorso;».

Art. 11

*(Disposizioni in materia di allevamento
biologico. Modificazioni alla legge
regionale 17 aprile 2001, n. 8)*

1. Alla lettera a) del comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 17 aprile 2001, n. 8 (Disposizioni in materia di allevamento bovino, ovino e caprino e di prodotti derivati, ottenuti mediante metodi biologici), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «o, in alternativa, l'area sia gestita, per un periodo di almeno tre anni, secondo i criteri dettati dalle misure agroambientali definite dalla normativa regionale vigente».
2. Dopo il comma 2 dell'articolo 3 della l.r. 8/2001, come modificato dal comma 1, è inserito il seguente:

«2bis. Per aree di pascolo comune si intendono le superfici utilizzate a pascolo degli alpeggi e dei mayen siti sul territorio regionale, appartenenti al demanio o al patrimonio della Regione o dei Comuni o gravate da usi civici o di proprietà privata e costituenti oggetto di accordo per la gestione in comune dei pascoli.».

Art. 12

*(Disposizioni in materia di agriturismo.
Modificazione alla legge regionale
4 dicembre 2006, n. 29)*

1. Il comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 29 (Nuova disciplina dell'agriturismo. Abrogazione della legge regionale 24 luglio 1995, n. 27, e del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 1), è abrogato.

SECTION III
AGRICULTURE ET RESSOURCES NATURELLES

Art. 10

*(Dispositions en matière d'interdictions
dans l'exercice de la chasse. Modification
de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994)*

1. La lettre p du premier alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) est remplacée comme suit :

« p) utiliser pendant l'exercice de la chasse, sauf pendant la chasse en battue du sanglier effectuée par équipes, des appareils émetteurs-récepteurs ou des appareils téléphoniques portables, sans préjudice des appels de secours ; ».

Art. 11

*(Dispositions en matière d'élevage
biologique. Modification de la loi
régionale n° 8 du 17 avril 2001)*

1. À la fin de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 8 du 17 avril 2001 (Dispositions en matière d'élevage de bovins, d'ovins et de caprins suivant la méthode biologique, ainsi que de production des denrées d'origine animale y afférentes), sont ajoutés les mots suivants : « ou la zone soit gérée, pendant une période de trois ans au moins, suivant les critères fixés par les mesures agro-alimentaires établies par les dispositions régionales en vigueur ;
2. Après le deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 8/2001, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 2 bis. L'on entend par zones de pâturage commun les surfaces des alpages et des mayens situés sur le territoire régional utilisées en tant que pâturage, appartenant au domaine ou au patrimoine de la Région ou des Communes ou frappées de droits d'usage ou de propriété privée et constituant un objet d'accord pour la gestion commune des pâturages. ».

Art. 12

*(Dispositions en matière d'agrotourisme.
Modification de la loi régionale
n° 29 du 4 décembre 2006)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 29 du 4 décembre 2006 (Nouvelle réglementation de l'agrotourisme et abrogation de la loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995, ainsi que du règlement régional n° 1 du 14 avril 1998) est abrogé.

SEZIONE IV
INDUSTRIA, ARTIGIANATO E
POLITICHE DEL LAVORO

Art. 13

(Disposizioni in materia di formazione professionale in Valle d'Aosta.

Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28)

1. Alla designazione dell'esperto di cui alla lettera c) del comma secondo dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 (Disciplina della formazione professionale in Valle d'Aosta), provvede il dirigente di primo livello della struttura regionale competente in materia di impiego.

Art. 14

(Disposizioni in materia di attività di estetista. Modificazione alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 63)

1. L'articolo 13 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 (Disciplina dell'attività di estetista nella Regione Valle d'Aosta), è abrogato.

Art. 15

(Disposizioni in materia di cooperazione. Modificazioni alla legge regionale 5 maggio 1998, n. 27)

1. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (Testo unico in materia di cooperazione), le parole: «e comma 5» sono sostituite dalle seguenti: «e comma 4».
2. Al comma 2 dell'articolo 18ter della l.r. 27/1998, le parole: «gli enti ausiliari» sono sostituite dalle seguenti: «i soggetti competenti».
3. Al comma 2 dell'articolo 32 della l.r. 27/1998, le parole: «nella sezione ottava» sono sostituite dalle seguenti: «nella categoria cooperative sociali».
4. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 34 della l.r. 27/1998, le parole: «comma 3» sono sostituite dalle seguenti: «comma 4».
5. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 27/1998, le parole: «e, per le cooperative di produzione e lavoro, anche all'acquisizione di scorte, purché direttamente impiegati nel processo produttivo o nella prestazione di servizi» sono soppresse.
6. Il comma 2 dell'articolo 48 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«2. I contributi di cui al comma 1 sono ammessi su scoperti di conto corrente di importo non superiore all'ottanta per cento del corrispettivo derivante dallo svolgimento delle attività di cui al comma 1, lettera a), e del costo di acquisto dell'esercizio precedente derivante dall'attività di cui al comma 1, lette-

SECTION IV
INDUSTRIE, ARTISANAT ET
POLITIQUES DU TRAVAIL

Art. 13

(Dispositions en matière de formation professionnelle en Vallée d'Aoste.

Loi régionale n° 28 du 5 mai 1983)

1. L'expert visé à la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 (Réglementation de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste) est désigné par le dirigeant du premier niveau de la structure régionale compétente en matière d'emploi.

Art. 14

(Dispositions en matière d'esthéticien ou d'esthéticienne. Modification de la loi régionale n° 63 du 20 août 1993)

1. L'art. 13 de la loi régionale n° 63 du 20 août 1993 (Réglementation de l'exercice de la profession d'esthéticien ou d'esthéticienne en Vallée d'Aoste) est abrogé.

Art. 15

(Dispositions en matière de coopération. Modification de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998)

1. À la lettre c du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération), les mots « et au 5^e alinéa » sont remplacés par les mots « et au 4^e alinéa ».
2. Au deuxième alinéa de l'art. 18 ter de la LR n° 27/1998, les mots « les établissements d'assistance » sont remplacés par les mots « les sujets compétents ».
3. Au deuxième alinéa de l'art. 32 de la LR n° 27/1998, les mots « à la section huit » sont remplacés par les mots « à la catégorie « coopératives d'aide sociale » ».
4. À la lettre c du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27/1998, les mots « au 3^e alinéa » sont remplacés par les mots « au 4^e alinéa ».
5. À la lettre c du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 27/1998, les mots « et, pour les coopératives de production et de travail, acquisition de stocks, pourvu que ces derniers soient directement utilisés dans le processus de production ou lors de la prestation de services » sont supprimés.
6. Le deuxième alinéa de l'art. 48 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« 2. Les aides visées au 1^{er} alinéa du présent article sont admises pour des découverts sur des comptes courants d'un montant ne dépassant pas quatre-vingt pour cent des rémunérations dérivant de l'exercice de l'activité visée à la lettre a) du 1^{er} alinéa du présent article, ainsi que du coût d'achat de l'exercice

ra b)».

Art. 16
*(Disposizioni in materia di
manifestazioni fieristiche. Modificazioni
alla legge regionale 14 luglio 2000, n. 15)*

1. Al comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 (Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche. Abrogazione della legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6), le parole: «trenta giorni» sono sostituite dalle seguenti: «sessanta giorni».
2. Il comma 3 dell'articolo 14 della l.r. 15/2000 è sostituito dal seguente:

«3. L'accertamento delle infrazioni compete al Comune nel cui territorio si svolge la manifestazione fieristica e alla Struttura quando si tratti di manifestazioni organizzate dai Comuni. Le sanzioni sono irrogate dal Sindaco per le manifestazioni a carattere locale e dal dirigente della Struttura per le manifestazioni a carattere regionale, nazionale e locale, se organizzate dai Comuni, con le modalità di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).».
3. Dopo il comma 3 dell'articolo 14 della l.r. 15/2000, come sostituito dal comma 2, è inserito il seguente:

«3bis. I proventi derivanti dall'applicazione delle sanzioni di cui al comma 3 sono introitati nel bilancio del Comune per le sanzioni irrogate dal Sindaco, e al capitolo 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione per le sanzioni irrogate dal dirigente della Struttura.».

Art. 17
*(Disposizioni in materia di artigianato
valdostano di tradizione. Modificazioni alla
legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2)*

1. Al comma 4 dell'articolo 4 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 (Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione), le parole: «, su conforme parere della commissione di cui all'articolo 5» sono soppresse.
2. Il comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 2/2003 è sostituito dal seguente:

«2. La Commissione vigila sul corretto uso della qualifica di Maestro artigiano, segnalando eventuali violazioni alla struttura competente.».
3. Al comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 2/2003, è aggiunto,

précédent dérivant de l'activité visée à la lettre b) du 1^{er} alinéa du présent article.».

Art. 16
*(Dispositions en matière de foires
et de salons. Modification de la loi
régionale n° 15 du 14 juillet 2000)*

1. Au deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000 (Nouvelle réglementation des foires et salons, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995), les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « soixante jours ».
2. Le troisième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 15/2000 est remplacé comme suit :

« 3. La constatation des infractions est du ressort de la Commune dans laquelle se déroule la manifestation ou de la structure compétente, lorsqu'il s'agit de manifestations organisées par les Communes. Les sanctions sont décidées par le syndic, pour ce qui est des manifestations d'intérêt local, et par le dirigeant de la structure compétente, pour ce qui est des manifestations d'intérêt régional, national et local organisées par les Communes, suivant les modalités visées à la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal). ».
3. Après le troisième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 15/2000, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 3 bis. Les recettes dérivant de l'application des sanctions visées au 3^e alinéa du présent article sont inscrites au budget de la Commune, pour ce qui est des sanctions décidées par le syndic, ou au chapitre 7700 (Recettes provenant de peines contraventionnelles) de l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région, pour ce qui est des sanctions décidées par le dirigeant de la structure compétente. ».

Art. 17
*(Dispositions en matière d'artisanat
valdôtain de tradition. Modification de la
loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003)*

1. Au quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition), les mots « , sur avis conforme de la commission visée à l'article 5 » sont supprimés.
2. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 2/2003 est remplacé comme suit :

« 2. La commission veille au bon usage de la qualité de maître artisan et signale les éventuelles violations à la structure compétente. ».
3. À la fin du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 2/2003,

in fine, il seguente periodo: «La struttura competente è autorizzata ad effettuare il trattamento dei relativi dati, come definito dall'articolo 4, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali), ivi comprese la comunicazione e la diffusione dei dati medesimi per scopi pertinenti e non eccedenti le finalità istituzionali.».

4. Il comma 6 dell'articolo 8 della l.r. 2/2003 è sostituito dal seguente:

«6. I produttori iscritti al Registro devono comunicare alla struttura competente, entro e non oltre il termine di trenta giorni dal loro verificarsi, le eventuali variazioni dei dati concernenti la residenza o la sede legale.».

5. Il comma 7 dell'articolo 8 della l.r. 2/2003 è sostituito dal seguente:

«7. La mancata o tardiva comunicazione dei dati di cui al comma 6 comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 50 a euro 150. Nel caso in cui sia accertata una nuova violazione prima che siano decorsi ventiquattro mesi dall'accertamento della precedente, il dirigente della struttura competente dispone, inoltre, la sospensione dell'iscrizione al Registro per la durata di sei mesi.».

6. Al comma 4 dell'articolo 18 della l.r. 2/2003, le parole: «all'articolo 4, commi 6 e 9,» sono sostituite dalle seguenti: «agli articoli 4, commi 6 e 9, e 8, comma 7,».

Art. 18

(Disposizioni in materia di interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane. Modificazione alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6)

1. Al comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «; limitatamente alle spese di cui all'articolo 17, comma 2, lettere a), b), c) e d), il limite minimo di spesa ammissibile è di euro 15.000».

Art. 19

(Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integrazione guadagni straordinaria. Modificazioni alla legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4)

1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4 (Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integrazione guadagni straordinaria e di integrazione salariale a seguito della stipula di

est ajoutée la phrase rédigée comme suit : « La structure compétente est autorisée à effectuer le traitement des données y afférentes, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'article 4 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel), y compris la communication et la diffusion desdites données pour des buts liés aux fins institutionnelles, mais n'allant pas au-delà de celles-ci. ».

4. Le sixième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 2/2003 est remplacé comme suit :

« 6. Les producteurs immatriculés au registre doivent communiquer à la structure compétente toute variation des données relatives à leur résidence ou leur siège social, dans un délai de rigueur de trente jours à compter de la date de ladite variation. ».

5. Le septième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 2/2003 est remplacé comme suit :

« 7. Le retard ou l'omission de la communication des données visées au sixième alinéa du présent article comporte l'application d'une sanction administrative consistant en une amende dont le montant peut varier entre 50 et 150 euros. Au cas où une nouvelle violation serait constatée dans les vingt-quatre mois qui suivent la violation précédente, le dirigeant de la structure compétente décide, par ailleurs, une suspension de six mois de l'immatriculation audit registre. ».

6. Au quatrième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 2/2003, les mots « aux alinéas 6 et 9 de l'article 4 » sont remplacés par les mots « aux sixième et neuvième alinéas de l'article 4 et au septième alinéa de l'article 8 ».

Art. 18

(Dispositions en matière de mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales. Modification de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales), est ajoutée la phrase rédigée comme suit : « ; pour ce qui est des dépenses visées aux lettres a), b), c) et d) du 2° alinéa de l'article 17 de la présente loi, le plancher de la dépense éligible est de 15 000 euros. ».

Art. 19

(Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée. Modification de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005 (Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée et

contratti di solidarietà), è sostituito dal seguente:

- «2. Le anticipazioni, comprensive dell'eventuale ritenuta sindacale, sono concesse per un periodo non superiore alla durata del trattamento di cassa integrazione guadagni straordinaria richiesto. Nel caso in cui, all'atto della presentazione della domanda di anticipazione, la misura del trattamento di integrazione salariale sia già quantificata, l'anticipazione è concessa in misura non superiore a euro 750 mensili, al netto degli oneri di legge; nel caso in cui, all'atto della presentazione della domanda di anticipazione, la misura del trattamento di integrazione salariale non sia determinabile, l'anticipazione è concessa in misura non superiore a euro 600 mensili, al netto degli oneri di legge.»
2. Al comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 4/2005, le parole: «; tali garanzie non sono necessarie in caso di anticipazioni corrisposte direttamente ai lavoratori» sono soppresse.
3. Dopo il comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 4/2005, come modificato dal comma 2, è aggiunto il seguente:
- «2bis. Le anticipazioni possono essere concesse anche direttamente ai lavoratori dipendenti di aziende dichiarate fallite, a seguito di domanda presentata dal singolo lavoratore, nel caso in cui non sia possibile attivare la procedura di cui all'articolo 2; in caso di anticipazioni concesse direttamente ai lavoratori, non sono necessarie le autorizzazioni e le garanzie di cui ai commi 1 e 2.»

Art. 20

(Disposizioni in materia di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo dei contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati. Modificazioni alla legge regionale 4 agosto 2006, n. 16)

1. Il comma 6 dell'articolo 7 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 (Nuove disposizioni in materia di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo dei contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale di cui alla legge 3 agosto 1949, n. 623 (Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti)), è sostituito dal seguente:
- «6. Le imprese importatrici e quelle di cui all'articolo 2, comma 1, lettera i), devono versare, in relazione ai quantitativi di merci importati in esenzione fiscale, un diritto per l'erogazione del servizio di gestione dei contingenti, il cui ammontare e le cui modalità di riscossione sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.»

du complément de salaire découlant de la passation des contrats de solidarité) est remplacé comme suit :

- « 2. Les avances, comprenant les éventuelles cotisations syndicales, sont octroyées pour une période ne dépassant pas la durée relative à l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée requise. Lorsque le montant du complément de salaire est indiqué dans la demande de versement d'avances, le montant octroyé ne peut dépasser 750 euros par mois, déduction faite des charges prévues par la loi ; lorsque le montant du complément de salaire ne peut être fixé au moment du dépôt de la demande de versement d'avances, le montant octroyé ne peut dépasser 600 euros par mois, déduction faite des charges prévues par la loi. ».
2. Au deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 4/2005, les mots « Lesdites garanties ne sont pas exigées en cas d'avances versées directement aux travailleurs. » sont supprimés.
3. Après le deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 4/2005, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :
- « 2 bis. Les avances peuvent être octroyées directement aux salariés des entreprises en état de faillite, à la suite de la demande déposée par le salarié lui-même, lorsque la procédure visée à l'art. 2 ne peut être entamée ; dans le cas d'avances octroyées directement aux travailleurs, les autorisations et les garanties visées aux premier et deuxième alinéas du présent article ne sont pas requises. ».

Art. 20

(Dispositions en matière de répartition, d'attribution et de mise à la consommation des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci. Modification de la loi régionale n° 16 du 4 août 2006)

1. Le sixième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 16 du 4 août 2006 (Nouvelles dispositions en matière de répartition, d'attribution et de mise à la consommation des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale au sens de la loi n° 623 du 3 août 1949 portant octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents de produits) est remplacé comme suit :
- « 6. Les importateurs et les entrepreneurs visés à la lettre i) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi doivent s'acquitter d'un droit pour la fourniture du service de gestion des contingents proportionnel aux contingents de produits importés en exemption fiscale et dont le montant et les modalités de recouvrement sont établis par délibération du Gouvernement régional ».

2. Il comma 7 dell'articolo 7 della l.r. 16/2006 è abrogato.
3. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 13 della l.r. 16/2006 è sostituita dalla seguente:

«c) importazione o fabbricazione di alcool con gradazione minima di 95 gradi destinato alla commercializzazione;».
4. All'alinea del comma 1 dell'articolo 17 e al comma 1 dell'articolo 20 della l.r. 16/2006, le parole: «, progressivamente, anno per anno,» sono soppresse.
5. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 16/2006 è sostituita dalla seguente:

«b) commercializzazione nel territorio regionale di zucchero confezionato.».

SEZIONE V
URBANISTICA, EDILIZIA
ABITATIVA E TERRITORIO

Art. 21
*(Modificazione alla legge regionale
28 dicembre 1984, n. 76)*

1. Al comma secondo dell'articolo 2 della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia), le parole: «Il Consiglio regionale» sono sostituite dalle seguenti: «La Giunta regionale».

Art. 22
*(Disposizioni urbanistiche per la realizzazione
di opere di interesse regionale. Modificazione
alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11)*

1. L'articolo 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

«Art. 29
*(Intesa per le opere di
interesse regionale)*

1. Le opere pubbliche regionali e le opere volte a soddisfare importanti interessi economici, sociali e culturali di rilievo regionale difformi, incoerenti o contrastanti con le determinazioni degli strumenti urbanistici comunali, possono essere realizzate mediante un'intesa tra la Regione ed il Comune territorialmente competente, secondo la procedura di cui al presente articolo.
2. La Giunta regionale approva la proposta di intesa, avanzata dalla struttura regionale competente per materia, completa della documentazione tecnico-descrittiva idonea a definire le caratteristiche, i parametri fi-

2. Le septième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2006 est abrogé.
3. La lettre c du premier alinéa de l'art. 13 de la LR n° 16/2006 est remplacée comme suit :

« c) Importation ou fabrication d'alcool à 95° minimum, destiné à la vente ; ».
4. Au chapeau du premier alinéa de l'art. 17 et au premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 16/2006, les mots « progressivement, année par année, » sont supprimés.
5. La lettre b du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 16/2006 est remplacée comme suit :

« b) Commercialisation sur le territoire valdôtain de sucre conditionné. ».

SECTION V
URBANISME, LOGEMENTS
SOCIAUX ET TERRITOIRE

Art. 21
*(Modification de la loi régionale
n° 76 du 28 décembre 1984)*

1. Au deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984 (Constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment), les mots « Le Conseil régional » sont remplacés par les mots « Le Gouvernement régional ».

Art. 22
*(Dispositions en matière d'urbanisme pour la
réalisation de travaux d'intérêt régional.
Modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998)*

1. L'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) est remplacé comme suit :

« Art. 29
*(Entente relative aux travaux
publics d'intérêt régional)*

1. Les travaux publics régionaux et les travaux visant à satisfaire d'importants intérêts économiques, sociaux et culturels à l'échelon régional qui sont différents, incohérents ou contrastants par rapport aux prescriptions des documents d'urbanisme communaux peuvent être effectués sur la base d'une entente entre la Région et la commune territorialement compétente, suivant la procédure visée au présent article.
2. Le Gouvernement régional approuve la proposition d'entente, formulée par la structure régionale compétente en la matière et assortie de la documentation technique et descriptive susceptible de définir les ca-

- sico-geometriche dell'opera ed i contenuti delle varianti da apportare alle determinazioni dello strumento urbanistico, individuando la struttura regionale responsabile del procedimento finalizzato al conseguimento dell'intesa.
3. La struttura regionale responsabile del procedimento inoltra la proposta di intesa, completa della documentazione di cui al comma 2, al Comune interessato, che provvede all'immediato deposito, in libera visione, degli atti pervenuti per trenta giorni consecutivi; durante il periodo di deposito, chiunque vi abbia interesse può presentare osservazioni.
 4. Il Comune si pronuncia sulla proposta di intesa e sulle eventuali osservazioni, presentate ai sensi del comma 3, entro novanta giorni dal ricevimento della proposta di intesa.
 5. L'atto di intesa dispone sui contenuti della variante alle determinazioni dello strumento urbanistico e indica altresì il termine previsto per l'avvio dell'opera.
 6. Nel caso in cui l'inerzia del Comune si protragga oltre il termine di cui al comma 4, la Giunta regionale decide in via definitiva approvando, con propria deliberazione, le eventuali modifiche alle previsioni progettuali in accoglimento, anche parziale, delle proposte del Comune e le varianti alle determinazioni dello strumento urbanistico comunale.
 7. Raggiunta l'intesa o, comunque, concluso il procedimento di cui al comma 6, il soggetto preposto all'esecuzione dell'opera dispone la redazione delle fasi progettuali necessarie e provvede all'acquisizione, ove richiesta, della valutazione di impatto ambientale e dei pareri, autorizzazioni, nulla osta o assensi, comunque denominati, necessari ai sensi di legge secondo quanto previsto dalla normativa vigente.
 8. Il progetto definitivo dell'opera è approvato con decreto del Presidente della Regione che sostituisce a tutti gli effetti la concessione edilizia ed equivale a variante del PRGC nonché a dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere, mediante apposizione, se necessario, del vincolo preordinato all'esproprio. Il decreto definisce, inoltre, i termini massimi entro i quali debbono essere iniziati ed ultimati i lavori.
 9. Le eventuali varianti in corso d'opera aventi rilevanza urbanistico-edilizia che non comportano varianti allo strumento urbanistico sostanzialmente difformi da quelle oggetto dell'intesa sono approvate, previa comunicazione al Comune interessato, con decreto del Presidente della Regione, su conforme deliberazione della Giunta regionale.».
- ractéristiques, les paramètres physiques et géométriques de l'ouvrage et les contenus des variantes devant être apportées aux prescriptions du document d'urbanisme, et désigne la structure régionale responsable de la procédure visant à l'obtention de l'entente.
3. La structure régionale responsable de la procédure transmet la proposition d'entente, assortie de la documentation visée au 2^e alinéa du présent article, à la commune concernée qui met immédiatement les actes à la disposition du public pendant trente jours consécutifs ; dans ledit délai, quiconque a la faculté de présenter des observations.
 4. La commune exprime son avis quant à la proposition d'entente et aux éventuelles observations y afférentes, présentées au sens du 3^e alinéa du présent article, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de réception de ladite proposition.
 5. L'acte d'entente fixe des dispositions au sujet des contenus de la variante aux prescriptions du document d'urbanisme et indique, par ailleurs, le délai prévu pour le démarrage des travaux.
 6. Au cas où l'inaction de la commune dépasserait le délai visé au 4^e alinéa du présent article, le Gouvernement régional statue à titre définitif et approuve, par délibération, les éventuelles modifications des prévisions du projet, accueillant, même partiellement, les propositions de la commune, ainsi que les variantes des prescriptions du document d'urbanisme communal.
 7. Une fois l'entente obtenue ou, en tout état de cause, une fois la procédure visée au 6^e alinéa menée à terme, le sujet chargé de l'exécution des travaux procède à la rédaction des phases du projet nécessaires et pourvoit, s'il y a lieu, à l'acquisition de l'évaluation de l'impact sur l'environnement et des avis, des autorisations, des visas ou des agréments, quelle que soit leur dénomination, nécessaires au sens de la loi, suivant les dispositions en vigueur.
 8. Le projet définitif des travaux est approuvé par un arrêté du président de la Région qui remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante du PRG, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable des travaux et, si besoin est, établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudicant à l'expropriation. Ledit arrêté fixe, par ailleurs, les délais de début et d'achèvement des travaux.
 9. Les éventuelles variantes en cours d'ouvrage revêtant un intérêt du point de vue de l'urbanisme et de la construction qui ne comportent aucune variante du document d'urbanisme substantiellement différente par rapport aux variantes ayant fait l'objet de l'entente sont approuvées par arrêté du président de la Région pris conformément à la délibération du

Art. 23

(Ulteriore proroga della durata delle utenze di piccole derivazioni di acqua pubblica)

1. La durata delle utenze di acqua pubblica aventi per oggetto piccole derivazioni, già prorogata ai sensi delle leggi regionali 8 novembre 1956, n. 5, 30 gennaio 1962, n. 4, 20 dicembre 1976, n. 67, e 24 giugno 1992, n. 35, è ulteriormente prorogata di nove anni, alle medesime modalità, condizioni e prescrizioni regolanti le proroghe concesse ai sensi delle predette leggi regionali.

SEZIONE VI
ISTRUZIONE E CULTURA

Art. 24

(Disposizioni per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard. Modificazioni alla legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68)

1. Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard), è sostituito dal seguente:

«1. I proprietari degli immobili situati all'interno del borgo di Bard, come delimitato nella planimetria di cui all'allegato A, possono beneficiare di contributi a fondo perduto, in misura pari:

a) al 60 per cento delle spese di progettazione;
b) al 15 per cento della spesa ammissibile per la realizzazione di interventi di restauro e recupero volti ad assicurare la stabilità e la conservazione dell'edificio oggetto di intervento e di tutti gli elementi rilevanti sotto il profilo dell'interesse artistico, storico e ambientale dell'edificio medesimo. La spesa ammissibile è determinata sulla base di un computo metrico-estimativo analitico, escluse le spese relative agli impianti tecnici.».
2. Il comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 68/1992 è sostituito dal seguente:

«3. La scelta degli immobili oggetto dell'intervento, effettuata di concerto con l'Amministrazione comunale, è approvata dalla Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di beni culturali; la realizzazione degli interventi è effettuata a cura della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali, previa deliberazione della Giunta regionale.».
3. Dopo l'articolo 5 della l.r. 68/1992 è inserito il seguente:

Gouvernement régional, sur communication préalable à la commune concernée. ».

Art. 23

(Prorogation ultérieure des délais pour l'utilisation des petits captages d'eaux publiques)

1. Les délais d'utilisation des petits captages d'eaux publiques, qui ont déjà été prorogés par les lois régionales n° 5 du 8 novembre 1956, n° 4 du 30 janvier 1962, n° 67 du 20 décembre 1976 et n° 35 du 24 juin 1992 sont ultérieurement prorogés de neuf ans, suivant les mêmes modalités, conditions et prescriptions réglant les prorogations accordées par les lois régionales susmentionnées.

SECTION VI
ÉDUCATION ET CULTURE

Art. 24

(Dispositions en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard. Modification de la loi régionale n° 68 du 1° décembre 1992)

1. Le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 68 du 1° décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard) est remplacé comme suit :

« 1. Les propriétaires des immeubles situés à l'intérieur du bourg de Bard, tel qu'il est défini par le plan de masse indiqué à l'annexe A de la présente loi, peuvent bénéficier de subventions à fonds perdu, jusqu'à concurrence des pourcentages indiqués ci-après :

a) 60 % des frais de conception ;
b) 15 % de la dépense éligible pour la réalisation des interventions de restauration et de remise en état visant à assurer la stabilité et la conservation de l'immeuble faisant l'objet de l'action et de tous les éléments dudit immeuble revêtant un intérêt artistique, historique et environnemental. La dépense éligible est fixée sur la base d'un devis estimatif et analytique, exception faite des dépenses relatives aux installations techniques. »
2. Le troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 68/1992 est remplacé comme suit :

« 3. Le choix des immeubles pouvant faire l'objet des interventions, effectué de concert avec l'Administration communale, est approuvé par le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de biens culturels ; les interventions sont réalisées par les soins de la Surintendance des biens culturels et environnementaux, sur délibération du Gouvernement régional. ».
3. Après l'art. 5 de la LR n° 68/1992, est inséré l'article rédigé comme suit :

«Art. 5bis
(Cumulo delle agevolazioni)

1. Le agevolazioni di cui alla presente legge sono cumulabili con altre provvidenze pubbliche concesse per le stesse iniziative purché non siano erogate nella forma del contributo in conto capitale.».

Art. 25
(Disposizioni in materia di contributi per attività ed iniziative a carattere culturale. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 69)

1. Dopo la lettera e) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69 (Contributi per attività ed iniziative a carattere culturale e scientifico), è aggiunta la seguente:

«e bis) i canti inediti o di ricerca segnalati dalla giuria dell'Assemblea di canto corale, per un importo massimo non superiore a euro 650 per ogni canto.».

2. L'articolo 7 della l.r. 69/1993 è abrogato.

Art. 26
(Valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura valdostani. Modificazione alla legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18)

1. Il comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18 (Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura), è abrogato.

SEZIONE VII
SANITÀ E POLITICHE SOCIALI

Art. 27
(Disposizioni concernenti la concessione di assegni per la formazione professionale di operatori sanitari. Modificazioni alla legge regionale 31 agosto 1991, n. 37)

1. Al comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale), le parole: «a cittadini» sono sostituite dalla parola: «ai».
2. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 37/1991, la parola: «cittadini» è soppressa.

Art. 28
(Provvidenze a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infetti da HIV e affetti da AIDS. Modificazione alla legge regionale 3 maggio 1993, n. 22)

1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 3 mag-

« Art. 5 bis
(Cumul des aides)

1. Les aides visées à la présente loi peuvent être cumulées avec les aides publiques octroyées pour les mêmes initiatives, à condition que lesdites aides publiques ne soient pas octroyées sous forme de subventions en capital. ».

Art. 25
(Dispositions en matière d'aides destinées aux activités et aux initiatives à caractère culturel. Modification de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993)

1. Après la lettre e du premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 (Aides destinées à des activités et à des initiatives à caractère culturel et scientifique), est ajoutée la lettre rédigée comme suit :

« e bis) les chants inédits ou de recherche signalés par le jury de l'Assemblée de chant choral, jusqu'à concurrence de 650 euros maximum pour chaque chant. ».

2. L'art. 7 de la LR n° 69/1993 est abrogé.

Art. 26
(Valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature valdôtains. Modification de la loi régionale n° 18 du 1^{er} octobre 2002)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 18 du 1^{er} octobre 2002 (Octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature) est abrogé.

SECTION VII
SANTÉ ET POLITIQUES SOCIALES

Art. 27
(Dispositions en matière d'octroi des allocations pour la formation professionnelle des opérateurs sanitaires. Modification de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 (Dispositions en matière de formation professionnelle des agents nécessaires au Service sanitaire régional), les mots « aux citoyens » sont remplacés par les mots « aux sujets ».
2. Au premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 37/1991, le mot « citoyens » est remplacé par le mot « sujets ».

Art. 28
(Aides en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcooldipendentes, des toxicomanes, des séropositifs et des malades de SIDA. Modification de la loi régionale n° 22 du 3 mai 1993)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22

gio 1993, n. 22 (Provvidenze a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infetti da HIV e affetti da AIDS), è sostituito dal seguente:

«2. Lo stato di bisogno è determinato, oltre che dall'insufficienza del reddito familiare del richiedente in rapporto alle esigenze minime vitali di tutti i componenti del nucleo quando non vi siano altre persone tenute a provvedere o che di fatto provvedano, dalla sussistenza di almeno una delle seguenti condizioni:

- a) incapacità, totale o parziale, del richiedente di provvedere autonomamente a se stesso ed il cui nucleo familiare non sia in grado di assicurargli l'assistenza necessaria;
- b) sottoposizione del richiedente a provvedimenti dell'autorità giudiziaria che impongano o rendano necessari interventi assistenziali o socio-riabilitativi.».

Art. 29

(Disposizioni per l'incentivazione di progetti di imprenditorialità familiare. Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1998, n. 44)

1. L'articolo 20 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 (Iniziativa a favore della famiglia), è sostituito dal seguente:

«Art. 20
(Progetti)

1. Al fine di incentivare e valorizzare le risorse di solidarietà delle famiglie e delle reti parentali, la Regione concede contributi, fino ad un massimo del 100 per cento della spesa ammissibile, per la realizzazione di progetti formulati e gestiti direttamente da parte di famiglie organizzate anche in forma di cooperativa e di associazione, in risposta ai bisogni della comunità di riferimento.

2. I progetti di imprenditorialità familiare ammessi a contributo possono riguardare servizi di natura:

- a) assistenziale, con particolare riferimento a:
 - 1) servizi a gestione solidaristica dell'assistenza familiare agli anziani non autosufficienti ed ai portatori di handicap;
 - 2) servizi a gestione solidaristica per prestazioni di baby sitting a minori;
 - 3) servizi a gestione solidaristica per l'istituzione e la gestione di una banca del tempo;
 - 4) servizi a gestione solidaristica dell'assistenza a gestanti e a nuclei monoparentali in situazioni di disagio;
 - 5) servizi a gestione solidaristica dell'assistenza a persone ricoverate presso strutture socio-assistenziali e sanitarie;

du 3 mai 1993 (Aides en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcooliques, des toxicomanes, des séropositifs et des malades de SIDA) est remplacé comme suit :

« 2. Il y a état de besoin lorsque les revenus du foyer du demandeur sont insuffisants pour les besoins essentiels de tous les membres de la famille et qu'aucune autre personne n'est tenue à pourvoir ou ne pourvoit en fait à leur subsistance, et lorsqu'on est en présence d'au moins une des conditions suivantes :

- a) état de dépendance totale ou partielle du demandeur et impossibilité de la famille de lui assurer l'assistance nécessaire ;
- b) mesures de l'autorité judiciaire imposant ou rendant nécessaire des initiatives d'assistance ou de réhabilitation sociale à l'intention du demandeur. ».

Art. 29

(Dispositions pour le soutien des projets d'entreprise familiale. Modification de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998)

1. L'art. 20 de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 (Initiatives au profit de la famille) est remplacé comme suit :

« Art. 20
(Projets)

1. Afin de soutenir et de valoriser les ressources de solidarité des familles et des parents, la Région octroie des subventions, jusqu'à concurrence de 100% des dépenses éligibles, pour la réalisation de projets conçus et gérés directement par les familles organisées sous forme de coopératives et d'associations, répondant ainsi aux nécessités de la communauté de référence.

2. Les projets d'entreprise familiale éligibles peuvent concerner les services suivants :

- a) Aide, eu égard notamment à ce qui suit :
 - 1) Services d'aide familiale aux personnes âgées et handicapées, gérés à la façon des sociétés de secours mutuel ;
 - 2) Services de baby-sitting, gérés à la façon des sociétés de secours mutuel ;
 - 3) Services pour la création et la gestion de la banque du temps, gérés à la façon des sociétés de secours mutuel ;
 - 4) Services d'aide aux femmes enceintes et aux foyers monoparentaux en difficulté, gérés à la façon des sociétés de secours mutuel ;
 - 5) Services d'aide aux personnes hospitalisées dans des structures sanitaires et d'aide sociale, gérés à la façon des sociétés de secours mutuel ;

b) educativa, con particolare riferimento a:

- 1) servizi a gestione solidaristica per prestazioni di sostegno allo studio in favore di alunni della scuola dell'obbligo;
- 2) servizi a gestione solidaristica per l'organizzazione del tempo libero dei minori.
3. I contributi di cui al comma 1 non sono cumulabili con altre provvidenze economiche previste dalla normativa vigente per le medesime iniziative.

4. Con deliberazione della Giunta regionale, sono individuati:

- a) l'entità della spesa da destinare ai contributi, in relazione alle effettive disponibilità di bilancio;
- b) le spese ammissibili per la realizzazione dei progetti di cui al comma 1;
- c) le modalità di presentazione delle domande di contributo, di rendicontazione delle spese e le modalità di supporto tecnico-amministrativo per l'elaborazione dei progetti;
- d) i criteri di concessione dei contributi;
- e) gli eventuali ambiti di priorità relativamente ai destinatari e alla tipologia dei progetti;
- f) le attività di promozione, informazione e sensibilizzazione dirette ad incentivare l'organizzazione di reti di solidarietà per la realizzazione dei progetti di cui al comma 1.».

Art. 30

(Disposizioni in materia di provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti. Modificazione alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 11)

1. Il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11 (Testo unico in materia di provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti), è sostituito dal seguente:

«4. All'esito del procedimento sanitario, e comunque non oltre trenta giorni da detto esito, il dirigente della struttura competente richiede all'interessato la documentazione attestante il possesso dei restanti requisiti di legge. Il dirigente provvede in ordine alla concessione delle provvidenze entro sessanta giorni dal ricevimento della predetta documentazione.».

Art. 31

(Disposizioni in materia di volontariato ed associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 22 luglio 2005, n. 16)

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla

b) Éducation, eu égard notamment à ce qui suit :

- 1) Services pour les prestations de soutien scolaire à l'intention des élèves en âge de scolarité obligatoire, gérés à la façon des sociétés de secours mutuel ;
- 2) Services pour l'aménagement du temps libre des enfants, gérés à la façon des sociétés de secours mutuel.
3. Les subventions visées au premier alinéa du présent article ne peuvent être cumulées avec les aides prévues par les dispositions en vigueur au titre des mêmes initiatives.

4. Une délibération du Gouvernement régional fixe :

- a) Le montant de la dépense destinée aux subventions, conformément aux ressources du budget disponibles ;
- b) Les dépenses éligibles pour la réalisation des projets visés au premier alinéa du présent article ;
- c) Les modalités de présentation des demandes, de compte rendu des dépenses et de soutien technique et administratif pour la conception des projets ;
- d) Les critères d'octroi des subventions ;
- e) Les éventuels domaines de priorité relativement aux destinataires et au type des projets ;
- f) Les activités de promotion, d'information et de sensibilisation visant à encourager l'organisation de réseaux de solidarité pour la réalisation des projets visés au premier alinéa du présent article. ».

Art. 30

(Dispositions en matière d'aides économiques en faveur des invalides civils, des aveugles civils et des sourds-muets. Modification de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 (Texte unique en matière d'aides économiques en faveur des invalides, des aveugles et des sourds-muets) est remplacé comme suit :

« 4. À l'issue de la procédure sanitaire et, en tout état de cause, dans un délai de trente jours à compter de ladite issue, le dirigeant de la structure compétente demande à l'intéressé la documentation attestant que celui-ci réunit les autres conditions requises par la loi. Ledit dirigeant statue sur l'octroi des aides économiques dans les soixante jours qui suivent la réception de la documentation susmentionnée. ».

Art. 31

(Dispositions en matière de bénévolat et d'associationnisme de promotion sociale. Modification de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005)

1. Le premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la

legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5), è sostituito dal seguente:

«1. Ai fini della presente legge, si intende per:

- a) attività di volontariato, il servizio continuativo reso per solidarietà, senza fini di lucro e remunerazione, attraverso prestazioni personali, volontarie e gratuite, svolte, individualmente o in gruppi, tramite organizzazioni di cui il volontario fa parte, esclusivamente nei confronti di soggetti terzi rispetto all'organizzazione di volontariato;
- b) associazionismo di promozione sociale, le attività di utilità sociale svolte con esclusione di ogni scopo di lucro, prevalentemente a favore degli associati, mediante prestazioni personali spontanee e gratuite, al fine di arrecare beneficio, direttamente o indirettamente, a singoli soggetti o alla collettività.»

2. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 16/2005 è sostituita dalla seguente:

«b) esprimere parere sulle proposte di iscrizione o di cancellazione dal registro nei casi in cui il dirigente della struttura competente lo ritenga necessario in relazione agli esiti della relativa istruttoria;».

SEZIONE VIII TURISMO E TRASPORTI

Art. 32

(Disposizioni in materia di disciplina delle attività di volo alpino. Modificazioni alla legge regionale 4 marzo 1988, n. 15)

1. Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 (Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale), è sostituito dal seguente:

«3. L'attività di trasporto sciatori è consentita nel periodo ricompreso tra le ore 7.00 e le ore 16.00.».

2. Al comma 6 dell'articolo 3 della l.r. 15/1988, le parole: «10 gennaio» sono sostituite dalle seguenti: «20 dicembre».

Art. 33

(Disposizioni in materia di disciplina delle strutture ricettive extralberghiere. Modificazione alla legge regionale 29 maggio 1996, n. 11)

1. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), è sostituita dalla seguente:

loi régionale n° 12 du 21 avril 1994, portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste, et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996) est remplacé comme suit :

« 1. Aux fins de la présente loi, l'on entend par :

- a) activité bénévole, les prestations personnelles, volontaires et gratuites continues exercées sans but lucratif et sans rémunération par le bénévole, à titre individuel ou collectif, par l'intermédiaire de l'organisation dont il fait partie, à des fins de solidarité en faveur exclusivement de tiers par rapport à ladite organisation ;
- b) associatinnisme de promotion sociale, les activités d'utilité sociale exercées sans aucun but lucratif sous forme de prestations personnelles, spontanées et gratuites principalement en faveur des associés, afin d'apporter des bénéfices, directs ou indirects, à des personnes isolées ou à la collectivité. ».

2. La lettre b du deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 16/2005 est remplacée comme suit :

« b) d'exprimer son avis sur les propositions d'immatriculation ou de radiation du registre lorsque le dirigeant de la structure compétente le juge nécessaire compte tenu des résultats de l'instruction y afférente ; ».

SECTION VIII TOURISME ET TRANSPORTS

Art. 32

(Dispositions en matière de réglementation des activités de vol alpin. Modification de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988)

1. Le troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation des activités de vol alpin visant à la sauvegarde du milieu) est remplacé comme suit :

« 3. L'activité de transport des skieurs peut être effectuée de 7 h à 16 h. ».

2. Au sixième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 15/1988, les mots « 10 janvier » sont remplacés par les mots « 20 décembre ».

Art. 33

(Dispositions en matière de réglementation des structures d'accueil non hôtelières. Modification de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996)

1. La lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières) est remplacée comme suit :

«c) sala da pranzo e locale comune di soggiorno, eventualmente anche coincidenti;».

Art. 34

(Disposizioni in materia di interventi a favore dello sport. Modificazioni alla legge regionale 1° aprile 2004, n. 3)

1. Al comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 (Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport), le parole: «e siano iscritte al registro, ove istituito, delle società e delle associazioni sportive dilettantistiche di cui all'articolo 90, comma 20, della legge 27 dicembre 2002, n. 289 (Legge finanziaria 2003)» sono soppresse.
2. Al comma 4 dell'articolo 6 della l.r. 3/2004, le parole: «della Federazione italiana sport disabili (FISD)» sono sostituite dalle seguenti: «del Comitato italiano paralimpico (CIP)».
3. La lettera b) del comma 6 dell'articolo 6 della l.r. 3/2004 è abrogata.

CAPO II

DISPOSIZIONI PER L'ADEGUAMENTO DELLA NORMATIVA REGIONALE ALLA DISCIPLINA STATALE IN MATERIA DI LIBERALIZZAZIONI

Art. 35

(Disposizioni in materia di tariffe delle professioni turistiche. Modificazioni alle leggi regionali 7 marzo 1997, n. 7, 31 dicembre 1999, n. 44, e 21 gennaio 2003, n. 1)

1. L'articolo 14 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 (Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina in Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

«Art. 14
(Tariffe professionali)

1. Le tariffe per le prestazioni professionali delle guide alpine e aspiranti guide alpine sono stabilite con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, su proposta dell'UVGAM.
2. Le tariffe massime stabilite ai sensi del comma 1 sono vincolanti per tutte le guide e aspiranti guide alpine che esercitano la professione in Valle d'Aosta.».
2. Alla lettera c) del comma 2 dell'articolo 15 della l.r. 7/1997, le parole: «l'inosservanza delle tariffe professionali» sono sostituite dalle seguenti: «l'inosservanza del limite massimo delle tariffe professionali».

« c) une salle à manger et une salle de séjour communes, qui peuvent éventuellement être une seule et même pièce ; ».

Art. 34

(Dispositions en matière de mesures de promotion des sports. Modification de la loi régionale n° 3 du 1^{er} avril 2004)

1. Au premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 3 du 1^{er} avril 2004 (Nouvelle réglementation des mesures de promotion des sports), les mots « , immatriculées à l'éventuel registre des sociétés et des associations de sport amateur visé au vingtième alinéa de l'art. 90 de la loi n° 289 du 27 décembre 2002 (Loi de finances 2003) » sont supprimés.
2. Au quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 3/2004, les mots « à la fédération sportive des handicapés d'Italie (« Federazione italiana sport disabili – FISD ») sont remplacés par les mots « au Comité paralympique italien (CIP) ».
3. La lettre b du sixième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 3/2004 est abrogée.

CHAPITRE II

DISPOSITIONS POUR LA MISE AUX NORMES DE LA RÉGLEMENTATION RÉGIONALE À LA RÉGLEMENTATION ÉTATIQUE EN MATIÈRE DE LIBÉRALISATIONS

Art. 35

(Dispositions en matière de tarifs pour les professions du tourisme. Modification des lois régionales n° 7 du 7 mars 1997, n° 44 du 31 décembre 1999 et n° 1 du 21 janvier 2003)

1. L'art. 14 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 (Réglementation de la profession de guide et d'aspirant guide de haute montagne en Vallée d'Aoste) est remplacé comme suit :

« Art. 14
(Tarifs professionnels)

1. Les tarifs des prestations professionnelles des guides et des aspirants guides de haute montagne sont établis par arrêté de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme, sur proposition de l'UVGAM.
2. Les tarifs maximums établis au sens du 1^{er} alinéa du présent article ont un caractère contraignant pour tous les guides et aspirants guides de haute montagne qui exercent leur profession en Vallée d'Aoste. ».
2. À la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 7/1997, les mots « les tarifs professionnels » sont remplacés par les mots « les tarifs professionnels maximums ».

3. L'articolo 23 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1° dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58, e 16 dicembre 1992, n. 74), è sostituito dal seguente:

«Art. 23
(Tariffe professionali)

1. Le tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci operanti in Valle d'Aosta sono stabilite con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, su proposta dell'AVMS.
2. Le tariffe massime stabilite ai sensi del comma 1 sono vincolanti per tutti i maestri di sci e per tutte le scuole di sci operanti nella regione.».
4. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 44/1999, le parole: «l'inosservanza delle tariffe professionali» sono sostituite dalle seguenti: «l'inosservanza del limite massimo delle tariffe professionali».
5. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 44/1999, le parole: «l'inosservanza delle tariffe decretate» sono sostituite dalle seguenti: «l'inosservanza del limite massimo delle tariffe professionali».
6. Il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 (Nuovo ordinamento delle professioni di guida turistica, di accompagnatore turistico, di guida escursionistica naturalistica, di accompagnatore di turismo equestre e di maestro di mountain bike e di ciclismo fuoristrada. Abrogazione delle leggi regionali 23 agosto 1991, n. 34, e 24 dicembre 1996, n. 42. Modificazioni alle leggi regionali 13 maggio 1993, n. 33 e 7 marzo 1997, n. 7), è sostituito dal seguente:

«1. Le tariffe per le prestazioni delle professioni turistiche disciplinate dalla presente legge sono liberamente determinate dai singoli operatori. Le associazioni di categoria, individuate ai sensi dell'articolo 13, comunicano annualmente gli importi, minimi e massimi, delle tariffe entro il 31 ottobre alla struttura competente, che ne dispone la pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.».

7. Al comma 3 dell'articolo 16 della l.r. 1/2003, le parole: «inferiori o superiori a quelle minime e massime» sono sostituite dalle seguenti: «superiori a quelle massime».

Art. 36

(Disposizioni in materia di vendite promozionali.
Modificazione alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12)

1. L'articolo 14bis della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale), è sostituito dal seguente:

3. L'art. 23 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992) est remplacé comme suit :

« Art. 23
(Tarifs professionnels)

1. Les tarifs pour les prestations professionnelles des moniteurs et des écoles de ski œuvrant en Vallée d'Aoste sont fixés par arrêté de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme, sur proposition de l'AVMS.
2. Les tarifs maximums établis au sens du 1^{er} alinéa du présent article ont un caractère contraignant pour tous les moniteurs de ski et toutes les écoles de ski œuvrant en Vallée d'Aoste. ».
4. À la lettre b du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 44/1999, les mots « L'inobservation des tarifs professionnels » sont remplacés par les mots « L'inobservation des tarifs professionnels maximums ».
5. À la lettre c du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 44/1999, les mots « L'inobservation des tarifs » sont remplacés par les mots « L'inobservation des tarifs professionnels maximums ».
6. Le premier alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 (Nouvelle réglementation des professions de guide touristique, d'accompagnateur touristique, de guide de la nature, d'accompagnateur de tourisme équestre et de moniteur de vélo tout terrain et de cyclisme de randonnée, abrogation des lois régionales n° 34 du 23 août 1991 et n° 42 du 24 décembre 1996 et modification des lois régionales n° 33 du 13 mai 1993 et n° 7 du 7 mars 1997) est remplacé comme suit :

« 1. Les tarifs des prestations liées aux professions du tourisme réglementées par la présente loi sont librement définis par les différents professionnels. Avant le 31 octobre de chaque année, les associations catégorielles identifiées au sens de l'article 13 de la présente loi communiquent les tarifs minimums et maximums à la structure compétente qui est chargée de les publier au Bulletin officiel de la Région. ».

7. Au troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 1/2003, les mots « inférieurs au minimum ou supérieurs au maximum » sont remplacés par les mots « supérieurs aux tarifs maximums ».

Art. 36

(Dispositions en matière de ventes promotionnelles.
Modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999)

1. L'art. 14 bis de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) est remplacé comme suit :

«Art. 14bis
(Vendite promozionali)

1. Le vendite promozionali sono effettuate dall'esercente dettagliante al fine di promuovere l'acquisto di prodotti individuati, praticando condizioni favorevoli, reali ed effettive, quali sconti e ribassi sul prezzo ordinario di vendita dei suddetti prodotti.
2. Durante tutto il periodo della vendita promozionale, l'esercente deve obbligatoriamente esporre cartelli informativi ben visibili che riportino la tipologia di vendita che si sta effettuando. I prodotti oggetto della vendita promozionale devono essere chiaramente distinguibili da quelli venduti al prezzo ordinario e devono riportare in modo ben visibile il relativo prezzo e lo sconto o il ribasso praticato, espresso in percentuale rispetto al prezzo normale di vendita.
3. L'esercente che intende effettuare una vendita di fine stagione o saldo durante i periodi di cui all'articolo 16, comma 4, avendo in corso vendite promozionali dei medesimi prodotti, deve sospendere queste ultime almeno quindici giorni prima dell'inizio della vendita di fine stagione o saldo e per l'intera durata della stessa.».

Art. 37
(Abrogazione delle leggi regionali
1° luglio 1994, n. 33, in materia di disciplina
della professione di mediatore, e
17 aprile 1998, n. 15, in materia di panificazione)

1. La legge regionale 1° luglio 1994, n. 33 (Norme di attuazione della legge 3 febbraio 1989, n. 39 (Modifiche ed integrazioni alla legge 21 marzo 1958, n. 253, concernente la disciplina della professione di mediatore)), è abrogata. Ai sensi dell'articolo 1, comma 1, della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta), le funzioni amministrative in materia di agenti di affari in mediazione sono esercitate dalla Camera valdostana delle imprese e delle professioni-Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, nel rispetto della normativa statale vigente.
2. La legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 (Attuazione della legge 31 luglio 1956, n. 1002 (Nuove norme sulla panificazione) e modificazioni alla legge regionale 7 marzo 1995, n. 7 (Attività per la produzione di pane da parte delle imprese artigiane)), è abrogata.
3. Sono, inoltre, abrogati i commi 1, 2, 3 e 4 dell'articolo 15 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31.

CAPO III
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

« Art. 14 bis
(Ventes promotionnelles)

1. Les ventes promotionnelles sont organisées par le détaillant en vue de promouvoir l'achat de produits déterminés, et ce, par l'application de conditions de faveur réelles et effectives, tels que les rabais ou les remises sur le prix de vente normal desdits produits.
2. Pendant toute la durée de la vente promotionnelle, le commerçant doit obligatoirement afficher des panneaux bien visibles, indiquant le type de vente. Les produits faisant l'objet de la vente promotionnelle doivent pouvoir être clairement distingués des produits vendus au prix normal et, sur chacun, il doit être indiqué de manière bien visible le prix et le pourcentage de rabais ou de remise sur le prix de vente normal.
3. Le commerçant qui entend organiser des soldes saisonniers ou des ventes à bas prix pendant les périodes visées au 4^e alinéa de l'article 16 de la présente loi et pour des produits qui font déjà l'objet de ventes promotionnelles doit suspendre ces dernières au moins quinze jours avant le début desdits soldes saisonniers ou ventes à bas prix et pendant toute la durée de ceux-ci. ».

Art. 37
(Abrogation des lois régionales n° 33 du
1^{er} juillet 1994 en matière de réglementation
de la profession de courtier et n° 15 du
17 avril 1998 en matière de panification)

1. La loi régionale n° 33 du 1^{er} juillet 1994 (Dispositions d'application de la loi n° 39 du 3 février 1989, modifiant et complétant la loi n° 253 du 21 mars 1958, relative à la réglementation de la profession de courtier) est abrogée. Aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 7 du 20 mai 2002 (Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste), les fonctions administratives en matière de courtiers sont exercées par la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – *Camera valdostana delle imprese e delle professioni*, dans le respect des dispositions étatiques en vigueur.
2. La loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 (Application de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 portant nouvelles dispositions en matière de panification et modification de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1995 portant réglementation de l'activité de fabrication du pain par les entreprises artisanales) est abrogée.
3. Sont par ailleurs abrogés les premier, deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 15 de la loi régionale n° 31 du 5 décembre 2005.

CHAPITRE III
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Art. 38
(Disposizioni finanziarie)

1. Gli eventuali oneri derivanti dall'applicazione degli articoli 1, 4, 8, 19, 25, 27 e 29 trovano copertura negli stanziamenti già iscritti nei pertinenti capitoli del bilancio pluriennale della Regione per gli anni 2006/2008 e 2007/2009 e non alterano gli equilibri di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 marzo 2007.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 149

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4086 del 22 dicembre 2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 2 gennaio 2007;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti I, II, III, IV e V in data 11 gennaio 2007;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 5 febbraio 2007, e relazione del Consigliere VICQUÉRY;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 6 febbraio 2007, e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 21 febbraio 2007, e relazione del Consigliere BORRE;
- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente, con parere in data 15 febbraio 2007, e relazione del Consigliere COMÉ;
- esaminato dalla I Commissione consiliare permanente, con parere in data 1° marzo 2007, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere OTTOZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 22 marzo 2007, con deliberazione n. 2593/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 28 marzo 2007.

Art. 38
(Dispositions financières)

1. Les éventuelles dépenses découlant de l'application des articles 1, 4, 8, 19, 25, 27 et 29 de la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits aux chapitres compétents des budgets pluriannuels 2006/2008 et 2007/2009 de la Région, sans affecter l'équilibre budgétaire.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 mars 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 149

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4086 du 22 décembre 2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 2 janvier 2007 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil I^e, II^e, III^e, IV^e et V^e en date du 11 janvier 2007 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 5 février 2007 et rapport du Conseiller VICQUÉRY ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 6 février 2007 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 21 février 2007 et rapport du Conseiller BORRE ;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 15 février 2007 et rapport du Conseiller COMÉ ;
- examiné par la I^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 1^{er} mars 2007, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller OTTOZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 22 mars 2007, délibération n° 2593/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 28 mars 2007.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
29 MARZO 2007, N. 4.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 38 prevedeva quanto segue:

«3. Il personale utilizzato in distacco conserva l'assegnazione nel posto di provenienza e non può essere sostituito.».

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 prevedeva quanto segue:

«2. Chi ha ricoperto il medesimo incarico per tre mandati consecutivi, o comunque per dieci anni consecutivi, non può essere immediatamente nominato o designato per ricoprire lo stesso incarico.».

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ La lettera xx) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 16 giugno 2005, n. 13 prevedeva quanto segue:

«xx) servizi di mensa scolastica ed universitaria;».

Note all'articolo 6:

⁽⁴⁾ La legge regionale 15 luglio 1985, n. 41 concernente: «Creazione del fondo regionale per l'incremento dei gemellaggi» è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 14 del 1° agosto 1985.

⁽⁵⁾ La legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 concernente: «Interventi finanziari per la creazione di un patrimonio comunale immobiliare» è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale 14 luglio 1986, n. 17, 1° supplemento straordinario del 21 luglio 1986.

⁽⁶⁾ La legge regionale 23 dicembre 1992, n. 77 concernente: «Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale» è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 55 del 29 dicembre 1992.

⁽⁷⁾ La legge regionale 23 novembre 1994, n. 71 concernente: «Interventi finanziari a favore di enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 1989, n. 79» è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 52 del 6 dicembre 1994.

⁽⁸⁾ La legge regionale 10 aprile 1997, n. 9 concernente: «Interpretazione autentica dell'art. 7 della legge regionale 23 dicembre 1992, n. 77 (Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei

Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale)» è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 18 del 22 aprile 1997.

⁽⁹⁾ L'articolo 10 della legge regionale 14 gennaio 1994, n. 2 prevedeva quanto segue:

«Art. 10
(Finanziamenti per infrastrutture sciistiche di interesse locale)

1. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 23 dicembre 1992, n. 77, recante «Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni di infrastrutture sciistiche di interesse locale» è così modificato:

«2. L'ammontare dei contributi di cui al comma 1, finalizzati al ripianamento di eventuali deficit di esercizio, non può eccedere il 60% del disavanzo nelle spese sostenute dal Comune per assicurare la gestione degli impianti a fune di proprietà» (cap. 62570).».

⁽¹⁰⁾ L'articolo 22 della legge regionale 19 gennaio 1995, n. 1 prevedeva quanto segue:

«Art. 22
(Modifiche a leggi regionali in vigore)

1. Il comma 5 dell'art. 3 e la lettera d) del comma 1 dell'art. 4 della L.R. 16 agosto 1994, n. 48 sono abrogati.

2. La lettera b) dell'articolo 1 della legge regionale 23 dicembre 1992, n. 77, è così sostituita:

b) concorrere alle spese di esercizio degli impianti di trasporto a fune, destinati all'attività sciistica, di proprietà comunale o di società nelle quali i Comuni detengano una partecipazione non inferiore al 75%.

3. L'articolo 5 della legge regionale 77/1992 è così sostituito:

Art. 5

1. I contributi regionali per il concorso nelle spese di esercizio, di cui alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 1, sono concessi dalla Giunta regionale a favore dei Comuni che comunque assicurino, mediante gestione diretta o tramite società controllate o con l'affidamento della gestione stessa a terzi, il funzionamento, durante la stagione invernale, dei relativi impianti a fune.

2. L'ammontare dei contributi di cui al comma 1, da erogarsi sino ad un massimo di lire 250 milioni non può eccedere il 75% delle:

a) spese sostenute dal Comune per assicurare, direttamente o mediante affidamento a terzi, la gestione dei relativi impianti a fune;

b) spese sostenute dal Comune per il ripianamento delle perdite risultanti dai bilanci di esercizio regolarmente approvati, al netto delle quote di ammortamento relative a cespiti oggetto di contributo regionale a fondo perduto, nel caso in cui la gestione avvenga mediante società controllate come previsto dalla lettera b) dell'articolo 1.

4. I commi 1 e 2 dell'articolo 2 dell'articolo 2 della legge regionale 28 luglio 1994, n. 35, così sostituiti:

1. Per il sostegno dell'attività delle APT è istituito il Fondo per il finanziamento delle APT, la cui entità viene stabilita annualmente con legge finanziaria, da ripartire come segue:

a) per il 46%, in proporzione alla consistenza numeri-

ca degli uffici, calcolata attribuendo un punteggio sulla base dei seguenti criteri:

- alle sedi delle APT: punti 1;
- ad ogni ufficio di informazione e assistenza turistica situato presso le sedi delle preesistenti aziende di soggiorno: punti 0,50;
- per ciascun altro ufficio di informazioni e assistenza turistica, purché funzionante con carattere di continuità e a condizione che l'apertura al pubblico sia avvenuta entro la scadenza dell'esercizio finanziario precedente: punti 0,25;

Fatta pari a 100 la somma dei punteggi relativi all'insieme delle APT, la quota di finanziamento di cui alla presente lettera viene ripartita in proporzione diretta al punteggio di ciascuna APT;

- b) per il 44% in proporzione diretta al numero delle presenze alberghiere ed extra-alberghiere, limitatamente agli esercizi iscritti al registro esercenti il commercio (REC), ufficialmente rilevate durante l'anno solare precedente nell'ambito territoriale di competenza di ogni APT, fatto pari a 100 il totale delle presenze stesse registrate nel medesimo periodo sull'insieme degli ambiti territoriali di tutte le APT;
 - c) per l'8% in proporzione diretta al numero dei Comuni compresi nell'ambito territoriale di competenza di ogni APT, fatto pari a 100 il numero complessivo dei Comuni inclusi negli ambiti territoriali di tutte le APT.
2. La residua quota del 2% viene riservata al finanziamento di specifiche esigenze di acquisizione di mobili e attrezzature, nella misura massima del 50% della spesa regolarmente sostenuta.
5. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 28 luglio 1994, n. 35, viene così sostituito:
- 2. Il fondo di cui al comma 1 è ripartito come segue:
 - a) per l'80% in parti uguali tra tutte le associazioni pro-loco aventi diritto;
 - b) per il 10% in parti uguali tra tutte le associazioni pro-loco situate al di fuori degli ambiti territoriali della APT.».

⁽¹¹⁾ L'articolo 10 della legge regionale 19 gennaio 1996, n. 1 prevedeva quanto segue:

«Art. 10

(Trasferimenti ai Comuni per la costituzione di un patrimonio immobiliare)

- 1. I trasferimenti finanziari ai Comuni per la costituzione di un patrimonio immobiliare di cui alla legge regionale 27 giugno 1986, n. 27, determinati, per l'anno 1996, in complessive lire 550 milioni dall'allegato B della presente legge, sono ripartiti dalla Giunta nei settori di intervento di cui all'articolo 1 della legge medesima, avuto riguardo alle priorità ivi indicate (cap. 20620).
- 2. Il comma 3 dell'articolo 2 della predetta legge n. 27/1986 è così modificato:
 - «3. L'intervento finanziario regionale è, comunque, stabilito nella misura massima del 70% per tutti gli interventi di cui all'art. 1».
- 3. L'articolo 2 della legge regionale 23 novembre 1994, n. 71 è così costituito:

«Art. 2

(Misura del contributo)

- 1. L'intervento regionale è stabilito nella misura del settanta per cento dell'indennità determinata con decreto del Presidente della Giunta regionale ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865, e successive modificazioni ed integrazioni, concernente norme in materia di edilizia residenziale ed espropriazione per pubblica utilità».

⁽¹²⁾ L'articolo 6 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 6

(Modificazioni alla legge regionale 27 giugno 1986, n. 27)

- 1. Dopo il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 (Interventi finanziari per la creazione di un patrimonio comunale immobiliare) è aggiunto il seguente:

“2bis. La concessione del contributo è subordinata agli stanziamenti del bilancio di previsione pluriennale della Regione.”.

- 2. L'articolo 4 della l.r. 27/1986 è sostituito dal seguente:

“Art. 4

- 1. La liquidazione del contributo avviene con la stipula di regolare atto definitivo di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo. La liquidazione può essere effettuata, di concerto con il Comune, in una o più soluzioni.
- 2. La Giunta può disporre liquidazioni in acconto in attesa della stipula dell'atto definitivo di cui al comma 1, in relazione a specifici obblighi assunti nel contratto preliminare eventualmente stipulato dal Comune. Tali liquidazioni in acconto non possono comunque essere superiori al cinquanta per cento della somma impegnata per ogni esercizio del triennio.
- 3. Se entro il termine previsto dal contratto preliminare l'acquisto ammesso a contributo non è formalmente concluso, le somme liquidate ai sensi del comma 2 devono essere restituite alla Regione in un'unica soluzione, salvo diversi accordi in ordine alle modalità e ai tempi di restituzione autorizzati dalla Giunta regionale su apposita e motivata richiesta del Comune.”.

Nota all'articolo 7:

⁽¹³⁾ L'articolo 138, comma 11, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«11. Le disposizioni del presente articolo si applicano anche ai veicoli e ai conducenti della Polizia di Stato, della Guardia di finanza, del Corpo di Polizia penitenziaria, del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, dei Corpi dei vigili del fuoco delle province autonome di Trento e Bolzano, della Croce rossa italiana, del Corpo forestale dello Stato, dei Corpi forestali operanti nelle regioni a statuto speciale e nelle province autonome di Trento e di Bolzano e della Protezione civile nazionale, della regione Valle d'Aosta e delle province autonome di Trento e Bolzano.».

Nota all'articolo 8:

⁽¹⁴⁾ L'alinea del comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

«3. Si intendono operazioni di investimento ai sensi del comma 1:».

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25, già modificato dall'art. 10 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 21, prevedeva quanto segue:

«1. Ferma restando la concessione ministeriale ove prevista, la realizzazione e/o l'attivazione di stazioni radioelettriche, ponti radio, reti di comunicazione elettronica, nonché delle relative attrezzature accessorie, quali sostegni, ad esclusione delle torri e dei tralicci, cavidotti, apparati, finalizzati alla sperimentazione della televisione digitale terrestre e della rete unitaria della pubblica amministrazione (RUPAR), è subordinata alla comunicazione, da parte dell'operatore interessato, dell'intenzione di realizzare e/o attivare tali strutture. La comunicazione deve essere presentata entro e non oltre il 31 dicembre 2007 ai soggetti di cui all'articolo 4, comma 2.».

Nota all'articolo 10:

⁽¹⁶⁾ La lettera p) del comma 1 dell'articolo 32 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«p) utilizzare durante l'esercizio venatorio apparecchi radio ricetrasmittenti e/o apparecchi telefonici portatili, fatte salve eventuali chiamate di soccorso;».

Nota all'articolo 11:

⁽¹⁷⁾ La lettera a) del comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 17 aprile 2001, n. 8 prevedeva quanto segue:

«a) l'area non sia trattata con prodotti diversi da quelli previsti all'allegato II del reg. (CEE) 2092/91, per un periodo di almeno tre anni;».

Nota all'articolo 12:

⁽¹⁸⁾ Il comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 29 prevedeva quanto segue:

«2. Nel caso di mutuo unico concesso per iniziative correlate alle spese concernenti beni mobili e immobili, il periodo di durata del vincolo di destinazione è di quindici anni, decorrente dalla data di erogazione a saldo dell'agevolazione.».

Nota all'articolo 13:

⁽¹⁹⁾ La lettera c) del comma secondo dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, abrogata dall'articolo 36, comma 1, della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 ma che, in virtù di quanto previsto dal comma 3 del medesimo articolo dispone: «Fino all'adozione della deliberazione di cui all'articolo 19, continuano ad applicarsi gli articoli 22 e 23 della l.r. 28/1983.»., prevede pertanto quanto segue:

«c) un esperto designato dal Direttore dell'Ufficio regionale del Lavoro e della Massima Occupazione;»

Nota all'articolo 14:

⁽²⁰⁾ L'articolo 13 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

«Art. 13
(Norme transitorie).

1. La qualificazione di estetista è conseguita dai soggetti che alla data di entrata in vigore della presente legge:
 - a) siano titolari di imprese per lo svolgimento di attività considerate mestieri affini ai sensi dell'articolo 1 della l. 161/1963, come sostituiti dall'articolo 1 della l. 1142/1970;
 - b) oppure siano soci in imprese esercitate in forma di società per lo svolgimento delle attività di cui alla lettera a);
 - c) oppure siano direttori di azienda in imprese esercitate in forma di società per lo svolgimento delle attività di cui alla lettera a).
2. Il conseguimento della qualificazione professionale da parte dei soggetti di cui al comma 1 è subordinato all'esercizio personale e professionale per almeno due anni delle attività di cui al comma 1, lettera a).
3. La qualificazione professionale di estetista è altresì conseguita dai dipendenti e dai collaboratori delle imprese indicate nel comma 1, nonché dai dipendenti di studi medici specializzati che abbiano svolto l'attività di cui al comma 1, lettera a), per un periodo non inferiore a tre anni nel quinquennio antecedente la data di entrata in vigore della presente legge, da comprovare in base ad idonea documentazione.
4. Qualora la durata dei periodi di attività svolta sia inferiore a quello indicato ai commi 2 e 3, i soggetti e i dipendenti di cui ai predetti commi, per il conseguimento della qualificazione professionale di estetista, sono tenuti a frequentare un corso di aggiornamento organizzato dalla Regione al termine del quale è rilasciato un apposito attestato di frequenza.
5. La qualificazione professionale di estetista è altresì conseguita da coloro che, alla data di entrata in vigore della presente legge, risultino in possesso di attestati o di diplomi di estetista rilasciati a seguito di frequenza di corsi di scuole professionali espressamente autorizzati o riconosciuti dagli organi dello Stato o della Regione.
6. La qualificazione professionale di estetista è, inoltre, conseguita mediante superamento dell'esame teorico - pratico di cui all'articolo 3, comma 1, da coloro i quali, alla data di entrata in vigore della presente legge, risultino in possesso di attestati o di diplomi rilasciati da scuole professionali private per estetiste. L'ammissione all'esame è subordinata alla frequenza di un apposito corso di specializzazione organizzato dalla Regione.
7. I soggetti che, alla data di entrata in vigore della presente legge, siano in possesso di qualifiche parziali relative alle attività considerate mestieri affini ai sensi dell'articolo 1 della legge 161/1963, come sostituito dall'articolo 1 della legge 1142/1970, e che intendono conseguire la qualificazione professionale di estetista, sono tenuti a frequentare un corso di riqualificazione professionale organizzato dalla Regione.
8. I corsi di cui ai commi 4, 6 e 7 sono realizzati in presenza di almeno cinque frequentanti per ogni tipologia di intervento. L'ordinamento didattico e la durata dei corsi sono stabiliti sentite le organizzazioni regionali dell'artigianato.
9. Le imprese singole o associate, iscritte alla data di entrata in vigore della presente legge da almeno due anni nel registro delle ditte di cui al regio decreto 20 settembre 1934, n. 2011 (Approvazione del testo unico delle leggi sui Consigli provinciali dell'economia corporativa e sugli Uffici provinciali dell'economia corporativa) e successive modificazioni ed integrazioni, per l'esercizio dell'attività di centro abbronzante, il cui titolare è sprovvisto della quali-

ficazione professionale di estetista, possono proporre all'esercizio dell'attività medesima un responsabile in possesso di detta qualificazione. L'adeguamento deve essere effettuato entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge. Se l'attività è esercitata in forma associata è ammessa la qualificazione professionale di estetista di almeno un socio.».

Note all'articolo 15:

⁽²¹⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, già sostituita dall'articolo 8 della legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, prevedeva quanto segue:

«c) nell'ipotesi di cui all'articolo 19, comma 1, lettera a), e comma 5.».

⁽²²⁾ Il comma 2 dell'articolo 18ter della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, inserito dall'articolo 17 della legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, prevedeva quanto segue:

«2. Per lo svolgimento della revisione cooperativa di cui all'articolo 14, gli enti ausiliari possono avvalersi, sulla base di un'apposita convenzione e senza oneri per la finanza pubblica regionale, dell'associazione di categoria specializzata e delle sue articolazioni territoriali, che provvedono ad inviare anche alla Banca d'Italia i verbali delle revisioni effettuate.».

⁽²³⁾ Il comma 2 dell'articolo 32 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«2. Possono chiedere l'iscrizione all'albo le cooperative sociali ed i loro consorzi che abbiano la propria sede legale ed operino prevalentemente nel territorio della Regione e che risultino iscritte nella sezione ottava del registro regionale di cui all'art. 3.».

⁽²⁴⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 34 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«c) quando non sia stato possibile effettuare entro l'anno, per cause dipendenti dalla cooperativa sociale o dal consorzio, la revisione ordinaria di cui all'art. 14, comma 3;».

⁽²⁵⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 46 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«c) all'acquisizione o eventuale costruzione in economia di macchinari, impianti, attrezzature, arredi, autoveicoli, marchi, brevetti e, per le cooperative di produzione e lavoro, anche all'acquisizione di scorte, purché direttamente impiegati nel processo produttivo o nella prestazione di servizi;».

⁽²⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 48 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«2. I contributi di cui al comma 1 sono ammessi su scoperti di conto corrente di importo non superiore all'ottanta per cento del corrispettivo derivante dallo svolgimento delle attività di cui al comma 1, lett. a), e del fatturato o del costo di acquisto dell'esercizio precedente derivanti,

rispettivamente, dalle attività di cui al comma 1, lett. b) e c).».

Note all'articolo 16:

⁽²⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 14 luglio 2000, n. 15, già sostituito dall'articolo 7 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22, prevedeva quanto segue:

«2. Le manifestazioni a carattere locale sono soggette alla sola comunicazione preventiva di cui all'articolo 4bis, da presentare al Comune nel cui territorio è previsto lo svolgimento della manifestazione, almeno trenta giorni prima della data di inizio della manifestazione stessa. Il Comune, contestualmente al ricevimento della comunicazione, ne dà notizia alla Struttura.».

⁽²⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 14 della legge regionale 14 luglio 2000, n. 15, già sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22, prevedeva quanto segue:

«3. L'accertamento delle infrazioni compete al Sindaco del Comune nel cui territorio si svolge la manifestazione fieristica; le sanzioni sono irrogate dal Presidente della Regione per le manifestazioni a carattere regionale e nazionale e dal Sindaco per quelle a carattere locale, ai sensi della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale), da ultimo modificata dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.».

Note all'articolo 17:

⁽²⁹⁾ Il comma 4 dell'articolo 4 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

«4. L'iscrizione è disposta, entro sessanta giorni dalla presentazione dell'istanza, con provvedimento del dirigente della struttura competente, su conforme parere della commissione di cui all'articolo 5.».

⁽³⁰⁾ Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

«2. La Commissione:
a) esprime parere sulle iscrizioni all'Albo dei Maestri artigiani;
b) vigila sul corretto uso della qualifica di Maestro artigiano e segnala eventuali violazioni alla struttura competente.».

⁽³¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

«1. Presso la struttura competente è istituito il Registro dei produttori di oggetti di artigianato.».

⁽³²⁾ Il comma 6 dell'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

«6. I produttori iscritti al Registro devono comunicare alla struttura competente, entro trenta giorni, le eventuali variazioni dei dati concernenti il tipo di produzione, la residenza o la sede legale.».

⁽³³⁾ Il comma 7 dell'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

«7. La mancata o tardiva comunicazione di cui al comma 6 comporta la sospensione dell'iscrizione al Registro per la durata di sei mesi. La sospensione è disposta con provvedimento del dirigente della struttura competente.»

⁽³⁴⁾ Il comma 4 dell'articolo 18 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

«4. I proventi delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 4, commi 6 e 9, sono introitati al capitolo 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.»

Nota all'articolo 18:

⁽³⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, già modificato dall'articolo 18, comma 1, della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevedeva quanto segue:

«1. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai contributi in conto capitale è di euro 5.000 e quello massimo, nel corso di un triennio, è di euro 2.500.000 per le piccole e medie imprese e di euro 10.000.000 per le grandi imprese.»

Note all'articolo 19:

⁽³⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4 prevedeva quanto segue:

«2. Le anticipazioni, comprensive dell'eventuale ritenuta sindacale, sono concesse per un periodo non superiore a dodici mesi. Nel caso in cui all'atto della presentazione della domanda di anticipazione non sia già quantificata la misura del trattamento di integrazione salariale, l'anticipazione è concessa in misura non superiore a 750 euro mensili, al netto degli oneri di legge.»

⁽³⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4 prevedeva quanto segue:

«2. In caso di procedure di liquidazione a seguito di scioglimento dell'impresa, la prosecuzione o la concessione delle anticipazioni è subordinata al rilascio da parte della medesima di idonee garanzie per l'integrale recupero del credito sorto successivamente alla data di scioglimento; tali garanzie non sono necessarie in caso di anticipazioni corrisposte direttamente ai lavoratori.»

Note all'articolo 20:

⁽³⁸⁾ Il comma 6 dell'articolo 7 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 prevedeva quanto segue:

«6. Le imprese importatrici e quelle di cui all'articolo 2, comma 1, lettera i), devono versare una tassa regionale sui quantitativi di alcool, birra e zucchero importati in esenzione fiscale, il cui ammontare, nella misura massima del 15 per cento del valore dell'esenzione fiscale per ciascuna tipologia di genere contingentato, e le cui modalità di riscossione sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.»

⁽³⁹⁾ Il comma 7 dell'articolo 7 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 prevedeva quanto segue:

«7. In caso di mancato versamento della tassa regionale, le imprese debtrici sono sospese dall'importazione e dalla vendita di alcool, birra e zucchero e loro derivati in esenzione fiscale.»

⁽⁴⁰⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 prevedeva quanto segue:

«c) importazione di alcool con gradazione minima di 95 gradi destinato come tale alla commercializzazione;».

⁽⁴¹⁾ L'alinea del comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 prevedeva quanto segue:

«1. Ai fini dell'immissione in consumo, la birra impiegata ai sensi dell'articolo 16 deve essere contrassegnata, progressivamente, anno per anno, con la dicitura: "Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta", apposta:».

⁽⁴²⁾ Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 prevedeva quanto segue:

«1. Ai fini dell'immissione in consumo, lo zucchero e le confezioni di prodotti finiti derivati dall'impiego di zucchero ai sensi dell'articolo 19 devono essere contrassegnati, progressivamente, anno per anno, con la dicitura: "Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta"».

⁽⁴³⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 prevedeva quanto segue:

«b) commercializzazione nel territorio regionale di zucchero e prodotti finiti, da esso derivati.»

Nota all'articolo 21:

⁽⁴⁴⁾ Il comma secondo dell'articolo 2 della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 prevedeva quanto segue:

«Il Consiglio regionale stabilisce annualmente la ripartizione dei mutui concedibili in relazione agli interventi previsti dalle lettere a) e b) del precedente comma, dando precedenza agli interventi di recupero del patrimonio edilizio esistente, con particolare riguardo all'accorpamento della proprietà immobiliare.»

Nota all'articolo 22:

⁽⁴⁵⁾ L'articolo 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 29

(Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale)

1. La progettazione di opere pubbliche di iniziativa della Regione, qualora incoerenti, contrastanti o difformi rispetto alle determinazioni degli strumenti urbanistici comunali, è effettuata dalla Regione d'intesa con i Comuni interessati dall'intervento.

2. La Giunta regionale, ultimato il progetto preliminare dell'opera, individua il responsabile del procedimento e delibera l'avvio del procedimento per il raggiungimento dell'intesa; in caso di inerzia del Comune che si protragga per oltre novanta giorni dalla ricezione della richiesta della Regione, il Presidente della Giunta regionale può provvedere alla nomina di un commissario ad acta per il compimento degli atti di competenza del Comune.
3. Raggiunta l'intesa e predisposto il progetto definitivo, l'acquisizione degli assenti, delle autorizzazioni, dei pareri, dei nullaosta e in genere degli atti dovuti ai sensi di legge, nonché della valutazione di impatto ambientale ove dovuta, è effettuata dal responsabile del procedimento, con l'impiego, per quanto possibile, della conferenza di servizi; l'approvazione del progetto definitivo è disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta medesima.
4. Il decreto del Presidente della Giunta regionale di cui al comma 3 equivale a variante del PRG nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia.».

Nota all'articolo 23:

⁽⁴⁶⁾ La legge regionale 8 novembre 1956, n. 5 concernente: «Norme di attuazione nella Valle d'Aosta della Legge dello Stato 08.01.1952 n. 42, che proroga la durata delle utenze di piccole derivazioni di acqua» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale del 1° dicembre 1956.

La legge regionale 30 gennaio 1962, n. 4 concernente: «Proroga della durata delle utenze di piccole derivazioni di acqua» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale del 31 gennaio 1962.

La legge regionale 20 dicembre 1976, n. 67 concernente: «Proroga della durata delle utenze di piccole derivazioni d'acqua pubblica» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1976.

La legge regionale 24 giugno 1992, n. 35 concernente: «Proroga della durata delle utenze di piccole derivazioni d'acqua pubblica» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 30 del 7 luglio 1992, n. 30.

Note all'articolo 24:

⁽⁴⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevedeva quanto segue:

«1. Tutti i proprietari degli immobili situati all'interno del solo borgo di Bard, definito nella planimetria di cui all'allegato A alla presente legge, per i lavori di cui alla lettera b) del comma uno dell'articolo 1 della presente legge, oltre a poter accedere alle provvidenze di cui al Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta) e successive modificazioni, possono beneficiare dell'erogazione di contributi a fondo perso, pari al 15 per cento della spesa ritenuta ammissibile per l'erogazione delle provvidenze sopracitate e al 60 per cento delle spese di progettazione.».

⁽⁴⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevedeva quanto segue:

«3. La scelta degli immobili, oggetto dell'intervento sarà effettuato di concerto con l'Amministrazione comunale, verrà approvata dalla Giunta regionale, su proposta dell'Assessore al turismo, sport e beni culturali previo parere della Commissione regionale per i beni culturali e ambientali; la realizzazione degli interventi sarà effettuata a cura della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali, previa autorizzazione e finanziamento da parte della Giunta regionale.».

Nota all'articolo 24:

⁽⁴⁹⁾ L'articolo 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69 prevedeva quanto segue:

«Art. 7

(Contributi alla Società Cooperativa "Librairie Valdôtaine").

1. La Società cooperativa "Librairie Valdôtaine" a r.l. con sede in Aosta, può fruire di un contributo regionale annuo fino a L. 30.000.000 nelle spese a sostenere per la promozione e la partecipazione ad attività sociali, culturali ricreative e mutualistiche nonché per le attività relative alla diffusione del bilinguismo e la pubblicazione e la diffusione di opere nuove e di riedizioni in lingua francese.
2. La società cooperativa la "Librairie Valdôtaine" presenterà a tal fine un apposito piano annuale delle attività programmate, corredato dai documenti di cui all'articolo 2.».

Nota all'articolo 26:

⁽⁵⁰⁾ Il comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18 prevedeva quanto segue:

«2. La salvaguardia, il restauro e la valorizzazione dei beni culturali mobili e immobili situati lungo gli itinerari storici oppure nell'ambito dei siti celebri e nei luoghi della storia e della letteratura sono finanziati dai fondi ordinari previsti dalle leggi settoriali.».

Note all'articolo 27:

⁽⁵¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37, già modificato dall'art. 21, commi 1 e 2, della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13 prevedeva quanto segue:

«2. L'assegno di formazione professionale è corrisposto al personale dipendente di ruolo dell'USL della Valle d'Aosta, residente nella Regione e a cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta che siano iscritti e frequentino per la prima volta corsi di laurea e di laurea specialistica universitaria delle professioni sanitarie o scuole di specializzazione o corsi di perfezionamento a fini di riqualificazione professionale di cui al DPR 10 marzo 1982, n. 162, ovvero scuole o corsi di formazione professionale per operatori sanitari non medici, istituiti dalla Regione, da Amministrazioni dello Stato o da altri Enti Pubblici facenti parte del Servizio Sanitario Nazionale, da Paesi della CEE.».

⁽⁵²⁾ Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37, da ultimo modificato dall'art. 21, comma 5, della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13, prevedeva quanto segue:

«1. I cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta che siano iscritti e frequentino scuole o corsi di cui all'articolo 1 concernenti le discipline o le professio-

nalità di cui all'articolo 2, comma 2, ed aspirino alla concessione dell'assegno di formazione professionale di cui alla presente legge, devono presentare apposita domanda alla struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali secondo le modalità di cui all'articolo 3, comma 1.».

Nota all'articolo 28:

⁽⁵³⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 3 maggio 1993, n. 22 prevedeva quanto segue:

- «2. Lo stato di bisogno è determinato dalla sussistenza di almeno uno dei seguenti elementi:
- insufficienza del reddito familiare del richiedente in rapporto alle esigenze minime vitali di tutti i componenti del nucleo, allorché non vi siano altre persone tenute a provvedere, o che di fatto provvedano, alla integrazione di tale reddito;
 - incapacità totale o parziale del richiedente a provvedere autonomamente a se stesso ed il cui nucleo familiare non sia in grado di assicurargli l'assistenza necessaria;
 - sottoposizione del richiedente a provvedimenti dell'autorità giudiziaria che impongano o rendano necessari interventi assistenziali o socio-riabilitativi.».

Nota all'articolo 29:

⁽⁵⁴⁾ L'articolo 20 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 prevedeva quanto segue:

«Art. 20
(Progetti sperimentali)

- Al fine di suscitare e valorizzare le risorse di solidarietà delle famiglie e delle reti parentali, la Regione contribuisce finanziariamente fino ad un massimo dell'ottanta per cento nelle spese per la realizzazione di progetti sperimentali, formulati e gestiti direttamente da parte di famiglie organizzate anche in forma cooperativistica ed associazionistica, in risposta ai bisogni emergenti.
- Queste forme di imprenditorialità familiare possono essere relative a servizi di natura:
 - assistenziale:
 - servizi a gestione solidaristica dell'assistenza familiare agli anziani non autosufficienti ed ai portatori di handicap;
 - servizi a gestione solidaristica per prestazioni di baby sitting a minori;
 - servizi a gestione solidaristica per l'istituzione e la gestione di una banca del tempo;
 - servizi a gestione solidaristica dell'assistenza a gestanti in situazione di disagio;
 - servizi a gestione solidaristica dell'assistenza a persone ricoverate presso strutture socio-assistenziali e sanitarie;
 - educativa:
 - servizi a gestione solidaristica per prestazioni di sostegno allo studio ad alunni della scuola dell'obbligo;
 - servizi a gestione solidaristica per l'organizzazione del tempo libero dei minori.
- I contributi di cui al comma 1 non sono cumulabili con finanziamenti spettanti ad altro titolo in applicazione della normativa regionale vigente.
- Con proprio provvedimento la Giunta regionale stabilisce

annualmente:

- l'entità della spesa da destinare ai finanziamenti;
- le modalità di presentazione delle domande;
- i criteri per l'erogazione dei contributi.».

Nota all'articolo 30:

⁽⁵⁵⁾ Il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11 prevedeva quanto segue:

«4. Il dirigente della struttura competente decide circa la concessione delle provvidenze economiche entro sessanta giorni dalla conclusione del procedimento sanitario.».

Nota all'articolo 31:

⁽⁵⁶⁾ Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione, nel rispetto della Carta dei valori del volontariato, quale espressione dell'identità, dei principi e dei valori dell'attività di volontariato, riconosce il valore del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale, liberamente costituiti, come espressioni di partecipazione, solidarietà e pluralismo, ne promuove lo sviluppo e, salvaguardandone l'autonomia, favorisce il loro apporto originale e propositivo al conseguimento delle più ampie finalità sociali, culturali, civili e di protezione civile.».

⁽⁵⁷⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

«b) esprimere parere sulle proposte di iscrizione o di cancellazione dal registro;».

Nota all'articolo 32:

⁽⁵⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 prevedeva quanto segue:

«3. L'attività di trasporto sciatori potrà svolgersi dalle ore 8,00 alle ore 14,00. Nei periodi di applicazione dell'ora legale l'attività stessa potrà svolgersi dalle ore 7,00 alle ore 13,00.».

⁽⁵⁹⁾ Il comma 6 dell'articolo 3 della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 prevede quanto segue:

«6. Le aviosuperfici di atterraggio in quota sono agibili ordinariamente, per le attività di volo di cui all'art. 2, comma primo, nel periodo compreso tra il 10 gennaio e il 15 maggio. La Giunta regionale può disporre deroghe all'arco temporale di cui sopra per brevi periodi acquisito il parere della struttura competente in materia di protezione civile. L'agibilità delle aviosuperfici di base e di recupero ha invece carattere continuativo.».

Nota all'articolo 33:

⁽⁶⁰⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«c) locale comune di soggiorno distinto dalla sala da pranzo, di dimensioni non inferiori a mq. 0,7 per ogni posto letto;».

Note all'articolo 34:

⁽⁶¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3, già modificato dall'art. 35, comma 2, della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«1. Fatto salvo quanto stabilito ai commi 3, 4, 5, 6, 7, 7bis e 8, i contributi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b) e d), sono concessi alle società e alle associazioni sportive dilettantistiche regolarmente costituite in Valle d'Aosta e ivi operanti, affiliate ad una FSN, aventi atleti tesserati partecipanti a gare o campionati federali e siano iscritte al registro, ove istituito, delle società e delle associazioni sportive dilettantistiche di cui all'articolo 90, comma 20, della legge 27 dicembre 2002, n. 289 (Legge finanziaria 2003).».

⁽⁶²⁾ Il comma 4 dell'articolo 6 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3, già modificato dall'art. 35, comma 2, della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, prevedeva quanto segue:

«4. Alle società o associazioni sportive della Federazione italiana sport disabili (FISD) non si applica quanto previsto al comma 3, lettera d), limitatamente all'appartenenza degli atleti alle categorie giovanili.».

⁽⁶³⁾ La lettera b) del comma 6 dell'articolo 6 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3, già modificato dall'art. 35, comma 2, della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, prevedeva quanto segue:

«b) consistenza del vivaio giovanile, come definito ai sensi dell'articolo 4, comma 5;».

Note all'articolo 35:

⁽⁶⁴⁾ L'articolo 14 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

«Art. 14
(Tariffe professionali).

1. Le tariffe per le prestazioni professionali delle guide alpine e aspiranti guide alpine sono stabilite con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, su proposta dell'UVGAM, e sono vincolanti per tutte le guide ed aspiranti guide alpine che esercitano la professione in Valle d'Aosta.».

⁽⁶⁵⁾ La lettera c) del comma 2 dell'articolo 15 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

«c) l'inosservanza delle tariffe professionali, stabilite ai sensi dell'art. 14, è punita con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 500.000 a lire 1.000.000;».

⁽⁶⁶⁾ L'articolo 23 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

«Art. 23
(Tariffe professionali).

1. Le tariffe per le prestazioni professionali dei maestri e delle scuole di sci della Valle d'Aosta sono stabilite con de-

creto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, su proposta dell'AVMS e sono vincolanti per tutti i maestri di sci esercenti e per tutte le scuole funzionanti nella regione.».

⁽⁶⁷⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

«b) l'inosservanza delle tariffe professionali, stabilite ai sensi dell'articolo 23, è punita con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 200.000 (euro 103,29) a lire 600.000 (euro 309,87);».

⁽⁶⁸⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

«c) qualora l'inosservanza delle tariffe decretate sia da attribuire ad una scuola di sci, la stessa è condannata alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 2.000.000 (euro 1.032,91) a lire 6.000.000 (euro 3.098,74), con contestuale diffida ad osservare e fare osservare il decreto ed in caso di ulteriore infrazione si provvede alla revoca dell'autorizzazione di cui all'articolo 19;».

⁽⁶⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 prevedeva quanto segue:

«1. Le tariffe per le prestazioni delle professioni turistiche disciplinate dalla presente legge sono liberamente determinate dai singoli operatori, nel rispetto dei limiti, minimi e massimi, stabiliti dalle associazioni di categoria individuate ai sensi dell'articolo 13 e dalle stesse comunicate entro e non oltre il 30 ottobre di ogni anno, alla struttura competente, che provvede alla pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.».

⁽⁷⁰⁾ Il comma 3 dell'articolo 16 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 prevedeva quanto segue:

«3. L'applicazione di tariffe professionali inferiori o superiori a quelle minime e massime comunicate ai sensi dell'articolo 12 comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 100 a euro 300.».

Nota all'articolo 36:

⁽⁷¹⁾ L'articolo 14bis della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12, già inserito dall'art. 5 della legge regionale 23 dicembre 2004, n. 36, prevedeva quanto segue:

«Art. 14bis
(Vendite promozionali)

1. Le vendite promozionali sono effettuate dall'esercente dettagliante al fine di promuovere l'acquisto di alcuni dei suoi prodotti, per un periodo limitato di tempo, praticando condizioni favorevoli, reali ed effettive, quali sconti e ribassi sul prezzo ordinario di vendita dei suddetti prodotti.

2. Le vendite promozionali dei prodotti appartenenti al settore merceologico non alimentare, con esclusione dei prodotti per l'igiene della persona e della casa, possono essere effettuate, per un massimo di tre settimane per ciascun periodo, unicamente nei seguenti periodi:
a) tra il 15 aprile ed il 31 maggio;

- b) tra il 1° ed il 31 ottobre.
3. L'esercente che intende effettuare una vendita promozionale deve darne comunicazione al Comune ove ha sede l'esercizio, mediante lettera in carta libera, almeno dieci giorni prima della data di inizio della vendita.
4. La comunicazione di cui al comma 3 deve contenere le seguenti indicazioni:
- l'ubicazione dei locali ove si intende effettuare la vendita;
 - la data di inizio e la durata della promozione;
 - i prodotti oggetto della promozione;
 - le percentuali di sconto o di ribasso praticate, per ciascun prodotto, sul prezzo ordinario di vendita.
5. Le vendite promozionali dei prodotti alimentari e dei prodotti per l'igiene della persona e della casa possono essere effettuate in qualsiasi periodo dell'anno senza necessità di preventiva comunicazione al Comune.
6. Durante tutto il periodo della vendita promozionale, l'esercente deve obbligatoriamente esporre cartelli informativi ben visibili che riportino la tipologia di vendita che si sta effettuando con l'indicazione dei termini iniziale e finale di durata. I prodotti oggetto della vendita promozionale devono essere chiaramente distinguibili da quelli venduti al prezzo ordinario e devono riportare in modo ben visibile il relativo prezzo e lo sconto o il ribasso praticato, espresso in percentuale rispetto al prezzo normale di vendita.».

Nota all'articolo 37

⁽⁷²⁾ La legge regionale 1° luglio 1994, n. 33 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 30 del 17 luglio 1994, n. 30.

⁽⁷³⁾ L'articolo 1, comma 1, della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 prevede quanto segue:

«1. La Regione istituisce la Camera valdostana delle imprese e delle professioni - *Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales*, di seguito denominata *Chambre*, che esercita in Valle d'Aosta le funzioni assunte dalla Regione stessa ai sensi dell'articolo 11 del decreto legislativo del Capo provvisorio dello Stato 23 dicembre

1946, n. 532 (*Devoluzione alla Valle d'Aosta di alcuni servizi*) e spettanti nel restante territorio nazionale alle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura, di seguito denominate camere di commercio, ivi comprese quelle già proprie degli Uffici provinciali dell'industria, del commercio e dell'artigianato.».

⁽⁷⁴⁾ La legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 18 del 28 aprile 1998.

⁽⁷⁵⁾ I commi 1, 2, 3 e 4 dell'articolo 15 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31 prevedevano quanto segue:

«1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 (*Attuazione della legge 31 luglio 1956, n. 1002 (Nuove norme sulla panificazione) e modificazioni alla legge regionale 7 marzo 1995, n. 7 (Attività per la produzione di pane da parte delle imprese artigiane)*), sono apportate le seguenti modificazioni:

a) la lettera a) è sostituita dalla seguente:

“a) il Presidente della Camera valdostana delle imprese e delle professioni—*Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales*, di seguito denominata *Chambre*, o suo sostituto, con funzioni di presidente;”;

b) la lettera b) è sostituita dalla seguente:

“b) un dirigente della *Chambre*, o suo sostituto;”;

c) la lettera c) è sostituita dalla seguente:

“c) un funzionario della *Chambre*, o suo sostituto, che svolge anche le funzioni di segretario;”.

2. Il comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 15/1998 è sostituito dal seguente:

“2. La commissione è nominata con decreto del Presidente della *Chambre*.”.

3. Al comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 15/1998, le parole: “funzionari regionali” sono sostituite dalle seguenti: “funzionari della *Chambre*”.

4. Al comma 4 dell'articolo 8 della l.r. 15/1998, le parole: “o diminuzioni» sono soppresse.».

CORTE COSTITUZIONALE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Ricorso n. 17 depositato il 29 marzo 2007.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

Ricorso n. 17 depositato il 29 marzo 2007

del Presidente del Consiglio dei Ministri, rappresentato e difeso dalla Avvocatura Generale dello Stato, negli uffici della quale in ROMA, via dei Portoghesi n. 12, domicilia per legge

contro

Regione Valle d'Aosta, in persona del Presidente della Regione, domiciliato per la carica presso gli uffici della Presidenza della Regione in AOSTA, piazza Deffeyes n. 1

per la dichiarazione di illegittimità costituzionale

degli articoli 3 (*Requisiti*) e 4 (*Autorizzazioni*) della legge regionale Valle d'Aosta 29 dicembre 2006, n. 34 – Disposizioni in materia di parchi faunistici – (in B.U.R. 23 gennaio 2007 n. 4) in relazione agli articoli 117, commi 1 e 2 lett. s), Cost., 2, comma 1 lett. d) della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, nonché alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE del 29 marzo 1999 – *relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici* – e al decreto legislativo 21 marzo 2005, n. 73 – *di attuazione della direttiva 1999/22/CE relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici* –

Delibera del Consiglio dei Ministri 16 marzo 2007.

1. Con la legge 29 dicembre 2006, n. 34, la Regione Valle d'Aosta dà attuazione alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE (in prosieguo «la direttiva») facendo un generico riferimento «ai principi di cui al decreto legislativo» di attuazione della direttiva medesima (art. 1, comma 1)

L'articolo 1 della legge regionale n. 34 del 2007 contiene: a) la indicazione del parametro normativo di riferimento (*competenza: art. 2, comma primo, lett. b) dello Statuto; finalità e contenuti: d.lgvo 21.03.2005, n. 73 – Attuazione della direttiva 1999/22/CE relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici*); b) finalità: («a) *garantire il benessere e la corretta custodia degli animali*; b) *assicurare la sicurezza e la salvaguardia del pubblico e degli operatori*; c) *promuovere forme di turismo rurale ed educazione ambientale nel settore faunistico*; d) *potenziare il ruolo dei parchi faunistici nella conservazione della biodiversità, allo scopo di proteggere la fauna selvatica e di salvaguardare la diversità biologica*».)

Nello specifico, la legge, che consta di dieci articoli, definisce la struttura denominata parco faunistico e/o giardino zoologico (art. 2), detta i criteri generali, in base ad una programmazione territoriale, per l'apertura dei parchi faunistici (art. 3) che è subordinata all'ottenimento dell'autorizzazione da parte dell'assessore regionale competente (art. 4). La Giunta regionale, entro sei mesi dall'entrata in vigore della legge, deve disciplinare, nel dettaglio, i requisiti relativi all'apertura dei parchi faunistici tenendo conto sia del benessere degli animali sia degli aspetti territoriali, ambientali ed organizzativi (art. 3, comma 3). Inoltre, la legge reca norme relative ai controlli (art. 5) e prevede sanzioni amministrative (art. 8) nonché la chiusura del parco in caso di violazione delle norme contenute nella legge in trattazione (art. 6). Infine, è prevista l'istituzione di un albo dei parchi faunistici autorizzati (art. 7) e la norma finanziaria (art. 10).

2. La sollevata questione di costituzionalità implica la presa in considerazione parallela della normativa comunitaria di settore (direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE del 29 marzo 1999 relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici: in prosieguo «la direttiva»), la norma di recepimento (decreto legislativo 21 marzo 2005, n. 73 – Attuazione della direttiva 1999/22/CE relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici –: in prosieguo «il decreto legislativo»), l'articolo 117, comma 2 lett. s) in relazione al comma 1 Cost e la legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (in prosieguo lo «Statuto regionale»).

3. Oggetto della normativa in discorso è la protezione dell'ambiente, che si configura come «bene unitario, che può essere compromesso anche da interventi minori e che va pertanto salvaguardato nella sua interezza» (sentenza n. 67 del 1992; sentenza n. 536 del 2002).

Il problema, quindi, è di verificare se la disciplina dei parchi zoologici, oggetto della direttiva, attenga alla protezione dell'ambiente e, quindi, coinvolga la competenza costituzionale dello Stato (art. 117, commi 1 e 2, lett. s, Cost) e la individuazione dell'ambito di intervento normativo della Regione che non comprometta la salvaguardia del bene unitario (art. 2, comma 1 lett. d), e art. 51 dello Statuto in relazione all'art. 11 del decreto legislativo).

4. Le premesse della direttiva, che costituiscono parametro di riferimento per individuare la finalità della medesima e per il corretto recepimento nell'ordinamento interno dello Stato membro, si articolano come segue:

- «(1) *considerando che il regolamento (CEE) n. 3626/82 dà applicazione nella Comunità, a decorrere dal 1° gennaio 1984, alla Convenzione sul commercio internazionale delle specie di flora e di fauna selvatiche minacciate di estinzione; che l'obiettivo di tale convenzione è quello di proteggere le specie minacciate di flora e di fauna mediante il controllo del commercio internazionale degli esemplari di tali specie;*
- (2) *considerando che è opportuno sostituire il regolamento (CEE) n. 3626/82 allo scopo di accrescere la protezione delle specie di fauna e di flora selvatiche sulle quali grava la minaccia del commercio, mediante un regolamento che tenga conto delle conoscenze scientifiche acquisite dopo la sua adozione e dell'attuale struttura degli scambi; che, inoltre, la soppressione dei controlli alle frontiere interne in seguito alla realizzazione del mercato unico richiede l'adozione di misure di controllo del commercio più rigorose alle frontiere esterne della Comunità, imponendo un controllo dei documenti e delle merci presso l'ufficio doganale frontaliero di introduzione;*
- (3) *considerando che le disposizioni del presente regolamento non pregiudicano le misure più rigorose che possono essere*

- adottate o mantenute in vigore dagli Stati membri, nel rispetto del trattato, segnatamente per quanto riguarda la detenzione di esemplari di specie contemplate dal presente regolamento;*
- (4) *considerando che è necessario definire criteri oggettivi per l'inclusione delle specie di flora e di fauna selvatiche negli allegati al presente regolamento;*
 - (5) *considerando che l'applicazione del presente regolamento richiede condizioni comuni per il rilascio, l'uso e la presentazione dei documenti riguardanti l'autorizzazione all'introduzione nella Comunità, all'esportazione o alla riesportazione dalla Comunità di esemplari delle specie contemplate dal presente regolamento; che è necessario adottare disposizioni specifiche sul transito di esemplari attraverso la Comunità;*
 - (6) *considerando che spetta ad un organo di gestione dello Stato membro di destinazione, assistito dall'autorità scientifica di tale Stato membro, decidere sulle domande di introduzione degli esemplari nella Comunità, prendendo in considerazione qualsiasi parere del Gruppo di consulenza scientifica;*
 - (7) *considerando che è necessario completare le disposizioni in materia di riesportazione mediante una procedura di consultazione al fine di limitare il rischio di infrazioni;*
 - (8) *considerando che, per garantire un'efficace protezione delle specie selvatiche della flora e della fauna, la Commissione deve poter imporre restrizioni supplementari all'introduzione di tali specie nella Comunità e all'esportazione dalla stessa; che tali restrizioni possono essere completate a livello comunitario, per gli esemplari vivi, da restrizioni riguardanti la loro detenzione o spostamento nella Comunità;*
 - (9) *considerando che è altresì necessario contemplare disposizioni specifiche riguardanti gli esemplari di flora e fauna selvatiche nati o allevati in cattività o riprodotti artificialmente, gli esemplari che sono di proprietà personale o domestica e i prestiti, le donazioni e gli scambi di natura non commerciale fra scienziati e istituzioni scientifiche registrati;*
 - (10) *considerando che, per garantire una protezione più completa delle specie contemplate dal presente regolamento, è necessario prevedere disposizioni volte a controllare nella Comunità il commercio e lo spostamento, nonché le condizioni di sistemazione, degli esemplari in questione; che i certificati rilasciati ai sensi del presente regolamento, che concorrono al controllo di queste attività, debbono essere disciplinati da norme comuni in materia di rilascio, validità e utilizzazione;*
 - (11) *considerando che occorre adottare le misure necessarie per minimizzare eventuali effetti negativi sugli esemplari vivi del trasporto a destinazione, in provenienza o all'interno della Comunità;*
 - (12) *considerando che, per assicurare controlli efficaci e agevolare le procedure doganali, si dovrebbero designare uffici doganali con personale qualificato incaricati di espletare le formalità necessarie e le verifiche corrispondenti all'atto dell'introduzione nella Comunità degli esemplari in questione, al fine di attribuire loro un regime o una destinazione doganale ai sensi del regolamento (CEE) n. 2913/92 del Consiglio, del 12 ottobre 1992, che istituisce un codice doganale comunitario, ovvero all'atto dell'esportazione o della riesportazione dalla Comunità; che occorre inoltre disporre di attrezzature che consentano di garantire che gli esemplari vivi vengano conservati e trattati con cura;*
 - (13) *considerando che l'applicazione del presente regolamento richiede altresì la designazione di organi di gestione e di autorità scientifiche da parte degli Stati membri;*
 - (14) *considerando che l'informazione e la sensibilizzazione del pubblico, in particolare ai punti di transito alla frontiera, circa le disposizioni del presente regolamento è atta ad agevolarne l'osservanza;*
 - (15) *considerando che, per assicurare l'efficace applicazione del presente regolamento, gli Stati membri debbono sorvegliare attentamente l'osservanza delle disposizioni in esso contenute e a tal fine cooperare strettamente tra di loro e con la Commissione; che ciò richiede altresì una comunicazione delle informazioni relative all'applicazione del presente regolamento;*
 - (16) *considerando che la sorveglianza del volume degli scambi delle specie di flora e di fauna selvatiche di cui al presente regolamento è di importanza cruciale per accertare gli effetti del commercio sullo stato di conservazione delle specie; che rapporti annuali dettagliati dovrebbero essere redatti con una veste uniforme;*
 - (17) *considerando che, per assicurare l'osservanza del presente regolamento, è importante che gli Stati membri impongano sanzioni per le infrazioni adeguate e appropriate rispetto alla loro natura e gravità;*
 - (18) *considerando che è essenziale stabilire una procedura comunitaria che consenta di adottare entro un termine congruo i*

provvedimenti di applicazione e di modifica degli allegati; che è necessario istituire un comitato per consentire una stretta ed efficace cooperazione fra gli Stati membri e la Commissione in questa materia;

(19) *considerando che la molteplicità dei fattori biologici ed ecologici di cui tenere conto in sede di attuazione del presente regolamento richiede l'istituzione di un gruppo di consulenza scientifica i cui pareri saranno comunicati dalla Commissione al comitato ed agli organi di gestione degli Stati membri allo scopo di assisterli nel prendere le loro decisioni,*

La direttiva non riguarda la fauna autoctona. Le sue finalità sono specificate nell'articolo 1 e conseguite per il tramite della struttura «giardino zoologico» definito nell'articolo 2. Il giardino zoologico risponde alla sua funzione se attua le «misure di conservazione» contenute nell'art. 3.

Le «misure di conservazione» devono essere specificate in modo unitario, in quanto l'interesse che deve essere soddisfatto è necessariamente unitario.

Il contenuto di tali misure può essere integrato per consentire alla specifica «misura di conservazione» di non essere vanificata da una permanente o temporanea situazione ambientale locale.

L'integrazione della normativa generale con la normativa territoriale consente il conseguimento delle finalità della direttiva.

5. La legge regionale si pone come attuazione della direttiva e, quindi, si prefigge di specificare le «misure di conservazione» della fauna selvatica non autoctona, che per loro natura devono essere unitarie. Individua la fonte della propria competenza nell'art. 2, comma 1 lett. d) dello Statuto (*«In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica e con il rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali... ..ha potestà legislativa nelle seguenti materie: d) agricoltura e foreste, zootecnia, flora e fauna ...»*) e interviene esaustivamente su una materia che rientra a pieno titolo nella tutela dell'ambiente e dell'ecosistema per qualificazione comunitaria.

L'articolato della legge regionale attiene, invero, esclusivamente alla conservazione della biodiversità e alla protezione della fauna selvatica, settori che rientrano nella più generale tutela dell'ambiente e dell'ecosistema.

La Regione non ha competenza in relazione alla tutela dell'ambiente e dell'ecosistema che spetta allo Stato ai sensi dell'art. 117, comma 2 lett. s) Cost. La competenza costituzionale attribuita allo Stato è limitata solo dall'esercizio della competenza legislativa della Regione che non pregiudichi, in quanto compatibile, l'assetto specifico di tutela dell'ambiente e dell'ecosistema disegnato dalla legge statale.

Nel caso di specie, la disciplina dettata dagli articoli 3 e 4 della legge regionale si sovrappone ingiustificatamente alla disciplina di attuazione.

La Regione, invece di estendere l'ambito di applicazione della normativa statale ai parchi faunistici, ridisciplina la materia (ricependo direttiva) senza alcuna giustificazione correlata alla specifica, puntualmente individuata, situazione ambientale locale. Nello specifico, la legge prevede che l'autorizzazione all'apertura dei parchi faunistici, di cui all'art. 4 della legge regionale, sia rilasciata con decreto dell'assessore regionale competente che sostituisce la licenza che, invece, la disciplina statale prevede sia rilasciata dal Ministero. I requisiti previsti per l'ottenimento dell'autorizzazione, la cui specificazione è demandata ad un successivo atto di Giunta, sono già individuati in allegato al decreto legislativo; così anche i controlli, la vigilanza e le sanzioni già disciplinati a livello statale. La motivazione e finalità unitaria della competenza statale in materia è evidente.

6. La normativa statale dovrebbe assumere il valore di norma di principio e di regime generale quella locale di regime specifico. In tal modo si realizza sul piano normativo armonizzato il principio della sussidiarietà. La armonizzazione, invero, non è un concetto astratto, ma concreto, in quanto attraverso la armonizzazione si tende a garantire la tutela concreta dell'interesse comunitario comune.

In un sistema di competenza normativa ripartito, l'effettività della norma comunitaria si realizza solo se l'esercizio della competenza consente di assicurare concretamente l'interesse sotteso alla norma comunitaria.

La norma costituzionale sulla competenza disciplina il mezzo per conseguire il risultato, ma non è neutra rispetto al risultato, il che è a dire che anche in presenza del risultato è metro della legittimità costituzionale del medesimo.

La puntualizzazione trova esplicita conferma nell'art. 5 della direttiva, che dispone: *«I requisiti per il rilascio della licenza di cui all'art. 4 non si applicano quando uno Stato membro può dimostrare, con prova considerata soddisfacente dalla Commissione, che l'obiettivo della presente direttiva, definito nell'art. 1, e che i requisiti applicabili ai giardini zoologici, stabiliti nell'articolo 3, sono realizzati e costantemente rispettati mediante un sistema di regolamentazione e registrazione. Un ta-*

le sistema dovrebbe, tra l'altro, contenere disposizioni relative all'ispezione ed alla chiusura dei giardini zoologici equivalenti a quelle di cui ai paragrafi 4 e 5 dell'articolo 4».

La illegittimità costituzionale delle norme impugnate discende dal rilievo che le medesime si pongono come norme di principio e di regime, anziché come norme integrative delle norme statali conformative alla particolare, specifica situazione agricola, zootecnica o faunistica regionale.

Su tali presupposti, si

chiede

che sia dichiarata la illegittimità costituzionale degli articoli 3 e 4 della legge regionale Valle d'Aosta 29 dicembre 2006, n. 34 per contrasto con l'articolo 117, comma 2 lett. s) in relazione al comma 1, Cost., e all'art. 2, comma 2 lett. d) della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 in relazione alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE del 29 marzo 1999 e al decreto legislativo 21 marzo 2005. n. 73.

Roma, 20 marzo 2007.

Avvocato dello Stato
FIORILLI

PARTE SECONDA

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 6 aprile 2007, n. 6.

Modifica Calendario ittico per l'anno 2007.

**L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Omissis

decreta

Art. 1

All'articolo 13 (Riserve Private) l'elenco delle riserve a gestione privata è sostituito dal seguente:

- a) Lago Gover – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Torrente Lys – nel tratto compreso tra lo sbarramento Enel di Guillemore in comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune di GABY;
- c) Lago Layet – Comune di SAINT-MARCEL;
- d) Lago Vargno – Comune di FONTAINEMORE;

Art. 2

All'articolo 14 (Riserve Turistiche) l'elenco delle riserve turistiche gestite da Riverains è sostituito dal seguente:

Riserve turistiche gestite da privati e Riverains

- a) Dora della Val Ferret: dal Ponte dell'Arnouva fino al ponte Pélerin (compreso il tratto di risorgiva di Frebouze) – Comune di COURMAYEUR;
- b) Dora Baltea «Les Iles»: riserva NO KILL – Comuni di NUS, QUART, BRISOGNE e SAINT-MARCEL. Dal ponte di Brissogne (Comune di BRISOGNE) fino al

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 6 du 6 avril 2007,

portant modification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2007.

**L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES**

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La liste des réserves privées visées à l'art. 13 (Réserves privées) du calendrier de la pêche est remplacée comme suit :

- «a) Lac de Gover : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- b) Lys : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY ;
- c) Lac de Layet – commune de SAINT-MARCEL ;
- d) Lac de Vargno – commune de FONTAINEMORE. ».

Art. 2

La liste des réserves touristiques gérées par les riverains visées à l'art. 14 (Réserves touristiques) du calendrier de la pêche est remplacée comme suit :

« Réserves touristiques gérées par les particuliers et les riverains :

- a) Doire du Val Ferret : du pont de l'Arnouva au pont Pélerin (tronçon de la résurgence de Frebouze compris) – commune de COURMAYEUR ;
- b) Doire Baltée « Les Îles » : du pont de Brissogne (commune de BRISOGNE) jusqu'au vieux pont de Saint-Marcel (communes de SAINT-MARCEL et de NUS) –

ponte vecchio di Saint-Marcel (Comuni di SAINT-MARCEL e NUS);

- c) Torrente Chalamy: dal Pont Perod in località Chevrère a 100 metri a valle dell'emissario del Lago Bianco – Comune di CHAMPDEPRAZ (Parco del Mont Avic).

Art. 3

Il Torrente Chalamy dal Pont Perod sino alla sua confluenza con la Dora Baltea è libero alla pesca.

Art. 4

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo e osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 6 aprile 2007.

L'Assessore
ISABELLON

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19991/SS,

portant avis de concours pour l'attribution de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2006/2007.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant interventions régionales en matière de droit aux études modifiée ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 30 mars 2007 portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2006/2007, de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2006/2007, de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1^{er}
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

parcours NO KILL – communes de NUS, de QUART, de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL ;

- c) Chalamy : du pont Perod, à Chevrère, jusqu'au point situé 100 mètres en aval de l'émissaire du lac Blanc – commune de CHAMPDEPRAZ (Parc du Mont-Avic). »

Art. 3

La pêche est autorisée sur le tronçon du Chalamy allant du pont Perod au confluent avec la Doire Baltée.

Art. 4

Une copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 6 avril 2007.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19991/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo Linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2006/2007.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante interventi regionali in materia di diritto allo studio e successive modificazioni;

Vista altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 30 marzo 2007, concernente l'approvazione del bando di concorso relativo all'attribuzione, per l'anno scolastico 2006/2007, di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR, previste dall'art. 7 della legge regionale n. 68/1993,

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2006/2007, per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR, previste dall'art. 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Être inscrit au Lycée linguistique de COURMAYEUR et en fréquenter régulièrement les cours ;
- 3) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 4 ci-dessous ;
- 4) Ne pas être exonéré du paiement des droits d'inscription ou de plus d'une tranche desdits droits ;
- 5) Ne pas être déjà titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- 6) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2005 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2006. Pour obtenir l'attestation ISEE, il est nécessaire de s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé.

Art. 2

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 31 mai 2007, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande, sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2006/2007 et qu'il en suit les cours ;
- 2) Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- 3) Attestation ISEE.

Les pièces visées aux points 1 et 2 ci-dessus peuvent

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente il Liceo linguistico di COURMAYEUR;
- 3) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 4;
- 4) non siano esonerati totalmente dal pagamento della retta di frequenza ovvero non siano esonerati dal pagamento di più di una rata della retta stessa;
- 5) non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero;
- 6) siano in possesso dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2005 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2006, non superiore a 25.000,00 Euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato.

Art. 2

Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 31 maggio 2007 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- 1) certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2006/2007;
- 2) certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- 3) attestazione I.S.E.E.

La documentazione di cui ai punti 1) e 2) può essere so-

être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 3
Montant des bourses

Le montant des bourses d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base des conditions économiques, comme il appert du tableau ci-après :

ISEE	Montant brut, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi
jusqu'à 14 000,00 euros	800,00 euros
de 14 000,01 euros à 18 000,00 euros	700,00 euros
de 18 000,01 euros à 22 000,00 euros	600,00 euros
de 22 000,01 euros à 25 000,00 euros	500,00 euros

Valore I.S.E.E.	Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge
sino a euro 14.000,00	800,00
da euro 14.000,01 a euro 18.000,00	700,00
da euro 18.000,01 a euro 22.000,00	600,00
da euro 22.000,01 a euro 25.000,00	500,00

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant d'ISEE.

Art. 4
Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 3 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la

stituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 3
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E.

Art. 4
Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 3.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti di importo pari o superiore. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al pre-

bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Pour ce qui est des élèves exonérés du paiement d'une seule tranche des droits d'inscription, le montant de leur bourse, déterminé au sens de l'art. 3 ci-dessus, est réduit du montant de la tranche susmentionnée.

Art. 5 Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des bourses d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Art. 6 Informations

Les conditions économiques sont calculées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) visé au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

DÉTERMINATION DU NOMBRE DE MEMBRES DU FOYER AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES CONDITIONS ÉCONOMIQUES

La composition du foyer, défini au sens de l'article premier bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999, doit être attestée à la date de présentation de la demande ; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après :

- le demandeur ;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ou divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil ;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande ;
- le conjoint qui perçoit la pension alimentaire pour son enfant élève, en cas de divorce ou de séparation légale ;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'élève à la date de présentation de la demande.

Pour obtenir l'attestation ISEE, tout intéressé doit

sente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Per gli studenti che risultino essere esonerati dal pagamento di una sola rata della retta di frequenza, dall'importo della borsa di studio, determinato secondo quanto specificato al precedente art. 3, verrà detratto l'importo corrispondente alla rata oggetto di esonero.

Art. 5 Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Art. 6 Informazioni

Le condizioni economiche sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

DEFINIZIONE DI NUCLEO FAMILIARE AI FINI DELLA VALUTAZIONE DELLE CONDIZIONI ECONOMICHE

Il nucleo familiare, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 - art. 1 bis, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è indispensabile

s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé, muni de la documentation suivante :

- données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou d'handicap) ;
- pièce d'identité du demandeur en cours de validité ;
- déclaration des revenus 2005 ou modèle CUD 2005 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise) ;
- extrait de matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2006 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'indiquer la valeur aux fins ICI) ;
- attestation de la part de capital à rembourser, relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés ;
- pour ceux qui habitent dans un appartement en location :
 1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent ;
 2. Reçus attestant le paiement du loyer ;
- documentation attestant la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2006 ;
- relevé de comptes courants bancaires et postaux, dépôts bancaires ;
- titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit ;
- actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers ;
- participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés ;
- masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les sujets habilités visés au décret législatif n° 415/1996 ;
- polices d'assurance vie de type mixte ;
- coordonnées du sujet qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne).

presentarsi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato con la seguente documentazione:

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (Nel caso di presenza di portatori di Handicap permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2005 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi I.R.A.P. e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).
- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2006, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
 1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione;
 2. ricevute di pagamento del canone.
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2006:
- saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
- titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
- azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
- partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
- masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
- contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19993/SS,

portant avis de concours pour l'octroi de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant mesures régionales en matière de droit à l'éducation modifiée ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 769 du 30 mars 2007 approuvant l'avis de concours relatif à l'attribution de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2007, au sens de l'art. 8 de la LR n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2007, au sens de l'art. 8 de la LR n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1^{er}

Allocations d'études au titre de l'été 2007

Sont instituées 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, destinées à des étudiants et à des élèves des écoles secondaires, en vue de leur participation, pendant l'été 2007, à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger.

Lesdites allocations sont réparties comme suit :

- a) 3 en faveur des élèves des écoles secondaires du premier degré ;
- b) 7 en faveur des élèves des écoles secondaires du deuxième degré ;
- c) 3 en faveur des étudiants.

La durée des cours en question ne saurait être inférieure à dix jours effectifs.

La borsa di studio è considerata, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico imposta sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

L'Assessore
VIÉRIN

Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19993/SS.

Bando di concorso per l'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2007.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante interventi regionali in materia di diritto allo studio e successive modificazioni;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 769 in data 30 marzo 2007, concernente l'approvazione del bando di concorso relativo all'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2007, previsti dall'art. 8 della legge regionale n. 68/1993,

decreta

È indetto un concorso per l'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2007, previsti dall'art. 8 della legge regionale n. 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1

Contributi di studio per l'estate 2007

Sono istituiti 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – a favore di studenti universitari e di studenti delle scuole secondarie, per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico all'estero, durante l'estate 2007.

I contributi di cui trattasi saranno così ripartiti:

- a) n. 3 a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 1° grado;
- b) n. 7 a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado;
- c) n. 3 a favore di studenti universitari.

La durata minima dei corsi non potrà essere inferiore a dieci giorni effettivi di corso.

N.B. Les intéressés sont tenus de prendre les accords nécessaires *directement* avec les établissements où ils entendent suivre les cours.

Art. 2
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout étudiant ou élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- 2) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2005 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2006 ne dépasse pas 25 000,00 euros. Pour obtenir l'attestation ISEE, il est nécessaire de s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé ;
- 3) a) (Pour tout étudiant) Être régulièrement inscrit à des cours universitaires. La priorité est donnée aux étudiants du cours « Langues et littératures étrangères » ou d'un cours équivalent. Les étudiants qui redoublent leur année ou qui se trouvent hors cours au titre d'une année intermédiaire ou de la dernière année, dans le cadre de l'ancienne organisation, sont exclus ; il en va de même pour les étudiants qui, dans le cadre de la nouvelle organisation, sont inscrits à une année allant au-delà de la durée légale prévue par leurs cours ;
b) (Pour tout élève des écoles secondaires du deuxième degré) Suivre les cours d'une école secondaire du deuxième degré de la Région ou d'une école secondaire du deuxième degré de l'État, agréée par l'État ou légalement reconnue n'existant pas en Vallée d'Aoste ; les élèves de dernière année sont exclus ;
c) (Pour tout élève des écoles secondaires du premier degré) Être en III^e année d'une école secondaire du premier degré ;
- 4) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues dans le cadre du même cours d'études ;
- 5) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3
Dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves/étudiants – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 31 mai 2007, 12 h, sous peine d'exclusion.

N.B.: Gli interessati dovranno prendere accordi *direttamente* con gli Istituti presso i quali intendono seguire i corsi di cui trattasi.

Art. 2
Requisiti di ammissione

Possono partecipare gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano in possesso dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2005 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2006, non superiore a 25.000,00 Euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato.
- 3) a) per gli studenti universitari: siano iscritti ad un regolare corso di laurea, con precedenza agli studenti iscritti a «Lingue e letterature straniere» o equipollente. Sono esclusi i ripetenti, i fuori corso intermedio e finale, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento; sono esclusi coloro iscritti oltre la durata legale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;
b) per gli studenti delle scuole secondarie di 2° grado: frequentino scuole secondarie di 2° grado, esclusi gli studenti delle ultime classi, della Regione o scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta;
c) per gli studenti delle scuole secondarie di 1° grado: frequentino la 3^a media.
- 4) non abbiano già beneficiato in passato, nello stesso corso di studi, di analoghi contributi;
- 5) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3
Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato Istruzione e Cultura – Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 31 maggio 2007 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

La demande doit être assortie de l'attestation ISEE, sous peine d'exclusion.

Art. 4 Critères d'attribution des allocations

Après avoir vérifié si les demandeurs répondent aux conditions requises, les bureaux compétents dressent une liste d'aptitude pour chaque ordre d'école, par ordre croissant d'ISEE.

Au cas où quelques-unes des allocations réparties au sens de l'art. 1^{er} ci-dessus ne seraient pas attribuées, elles sont destinées aux autres catégories d'élèves/étudiants, proportionnellement à la répartition susmentionnée et, en tout état de cause, jusqu'à concurrence de 13 allocations.

Art. 5 Délai de dépôt des demandes et documentation nécessaire pour la liquidation des allocations

Les allocations en cause sont liquidées par un acte du dirigeant compétent à la fin des cours, sur présentation, au plus tard le 28 septembre 2007, d'un certificat de participation et d'un rapport, rédigé en italien ou en français, sur le type de cours suivi et sur l'activité exercée dans le cadre dudit cours. Par ailleurs, le rapport doit indiquer les coûts du cours et du voyage.

N.B. Le certificat de participation doit indiquer les dates du cours et attester la durée effective de celui-ci.

S'il appert dudit certificat que l'élève/étudiant bénéficiaire de l'allocation n'a pas suivi un cours de langues, l'allocation en cause n'est pas liquidée.

Il en va de même s'il appert dudit certificat que le cours a eu une durée effective de moins de dix jours.

Art. 6 Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata, pena l'esclusione, dell'attestazione I.S.E.E.

Art. 4 Criteri di assegnazione dei contributi

Gli uffici competenti, dopo aver accertato nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, procederanno alla formazione di distinte graduatorie per ogni ordine di scuola, formate in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E.

Nel caso in cui il numero dei richiedenti ammessi non sia sufficiente per l'assegnazione di tutti i contributi secondo la ripartizione prevista dall'art. 1, si provvederà alla redistribuzione dei contributi rimanenti tra le altre categorie di studenti mantenendo la stessa proporzione di ripartizione, fermo restando il limite massimo di 13 contributi.

Art. 5 Scadenza e documentazione per la liquidazione dei contributi

I contributi di studio saranno liquidati con provvedimento dirigenziale al termine dei corsi, su presentazione, entro il 28 settembre 2007, di un certificato di frequenza e di una relazione, redatta in italiano o in francese, sulla tipologia di corso frequentato e sull'attività svolta nell'ambito del corso stesso. Detta relazione deve contenere inoltre indicazioni sui costi del corso frequentato e del relativo viaggio.

N.B.: Il certificato di frequenza deve indicare le date di effettuazione del corso ed attestare la durata effettiva del corso stesso.

Qualora dall'attestato risulti che lo studente beneficiario del contributo non ha seguito corsi di lingua, non si procederà alla liquidazione del beneficio di cui trattasi.

Il contributo non sarà inoltre liquidato qualora dall'attestato risulti che il corso abbia avuto una durata effettiva inferiore a dieci giorni.

Art. 6 Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des allocations d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Art. 7
Informations

Les conditions économiques sont calculées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) visé au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

DÉTERMINATION DU NOMBRE DE MEMBRES
DU FOYER AUX FINS DE L'ÉVALUATION
DES CONDITIONS ÉCONOMIQUES

La composition du foyer, défini au sens de l'article premier bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999, doit être attestée à la date de présentation de la demande ; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après :

- le demandeur ;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ou divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil ;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande ;
- le conjoint qui perçoit la pension alimentaire pour son enfant élève, en cas de divorce ou de séparation légale ;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'élève à la date de présentation de la demande.

Pour obtenir l'attestation ISEE, tout intéressé doit s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé, muni de la documentation suivante :

- données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou d'handicap) ;
- pièce d'identité du demandeur en cours de validité ;
- déclaration des revenus 2005 ou modèle CUD 2005 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise) ;

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Art. 7
Informazioni

Le condizioni economiche sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

DEFINIZIONE DI NUCLEO FAMILIARE
AI FINI DELLA VALUTAZIONE
DELLE CONDIZIONI ECONOMICHE

Il nucleo familiare, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 – art. 1 bis, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è indispensabile presentarsi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato con la seguente documentazione:

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (Nel caso di presenza di portatori di Handicap permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2005 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi I.R.A.P. e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).

- extrait de matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2006 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'indiquer la valeur aux fins ICI) ;
- attestation de la part de capital à rembourser, relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés ;
- pour ceux qui habitent dans un appartement en location :
 1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent ;
 2. Reçus attestant le paiement du loyer ;
- documentation attestant la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2006 :
- relevé de comptes courants bancaires et postaux, dépôts bancaires ;
- titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit ;
- actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers ;
- participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés ;
- masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les sujets habilités visés au décret législatif n° 415/1996 ;
- polices d'assurance vie de type mixte ;
- coordonnées du sujet qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne).

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, l'allocation d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Arrêté du 19 avril 2007, réf. n° 19990/SS,

portant avis de concours pour l'attribution de bourses d'études et d'aides extraordinaires aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2006/2007.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant

- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2006, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
 1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione;
 2. ricevute di pagamento del canone.
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2006:
- saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
- titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
- azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
- partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
- masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
- contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).

I contributi sono considerati, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico imposta sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

L'Assessore
VIÉRIN

Decreto 19 aprile 2007, prot. n. 19990/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio e sussidi straordinari a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione. Anno scolastico 2006/2007.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, re-

interventions régionales en matière de droit aux études modifiée ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 30 mars 2007 portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2006/2007, de bourses d'études et d'aides extraordinaires aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2006/2007, de bourses d'études et d'aides extraordinaires aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1^{er}

Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Être inscrit à l'un des établissements indiqués ci-après et en fréquenter régulièrement les cours :
 - a) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État ou agréées par l'État) n'existant pas en Vallée d'Aoste ou bien centres régionaux de formation professionnelle dont les cours sont sanctionnés par une qualification professionnelle légalement reconnue ;
 - b) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État ou agréées par l'État) situées en dehors de la Vallée d'Aoste, mais uniquement s'il n'a pas été admis dans une école du même type existant en Vallée d'Aoste du fait d'un nombre d'inscriptions supérieur à celui autorisé ;
- 3) Ne pas être déjà titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- 4) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 4 ci-dessous ;
- 5) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2005 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2006 ne dépasse pas 25 000,00 euros. Pour obtenir l'attestation ISEE, il est nécessaire de s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé

cante interventi regionali in materia di diritto allo studio e successive modificazioni;

Vista altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 30 marzo 2007, concernente l'approvazione del bando di concorso relativo all'attribuzione, per l'anno scolastico 2006/2007, di borse di studio e sussidi straordinari a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione, previste dall'art. 6 della legge regionale n. 68/1993,

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2006/2007, per l'attribuzione di borse di studio e sussidi straordinari a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione, previste dall'art. 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n.68.

Art. 1

Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso per le borse di studio gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente:
 - a) scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, nonché centri di formazione professionale di competenza regionale i cui corsi si concludono con una qualifica professionale legalmente riconosciuta;
 - b) scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo esistente nella Regione ubicate al di fuori del territorio regionale, a condizione che non siano stati ammessi in scuole del medesimo tipo esistenti nella Regione in quanto in eccedenza rispetto al numero programmato di iscrizioni;
- 3) non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero;
- 4) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 4;
- 5) siano in possesso dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2005 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2006, non superiore a 25.000,00 Euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato.

Art. 2
Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 31 mai 2007, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande, sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2006/2007 et qu'il en suit les cours ;
- 2) Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- 3) Attestation ISEE.

Les pièces visées aux points 1 et 2 ci-dessus peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 3
Montant des bourses

Le montant des bourses d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base des conditions économiques, comme il appert du tableau ci-après :

ISEE	Montant brut, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi
jusqu'à 14 000,00 euros	1 400,00 euros
de 14 000,01 euros à 18 000,00 euros	1 300,00 euros
de 18 000,01 euros à 22 000,00 euros	1 200,00 euros
de 22 000,01 euros à 25 000,00 euros	1 100,00 euros

Art. 2
Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 31 maggio 2007 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- 1) certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2006/2007;
- 2) certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- 3) attestazione I.S.E.E.

La documentazione di cui ai punti 1) e 2) può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 3
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

<i>Valore I.S.E.E.</i>	<i>Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge</i>
sino a euro 14.000,00	1.400,00
da euro 14.000,01 a euro 18.000,00	1.300,00
da euro 18.000,01 a euro 22.000,00	1.200,00
da euro 22.000,01 a euro 25.000,00	1.100,00

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant d'ISEE.

Art. 4
Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 3 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Art. 5
Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional est autorisé à accorder des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des bourses d'études en cause aux élèves ayant des difficultés économiques, bien qu'ils ne réunissent pas toutes les conditions requises au sens de l'art. 1^{er} du présent arrêté.

Art. 6
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata in modo crescente sulla base dell'ISEE.

Art. 4
Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 3.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti di importo pari o superiore. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al presente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Art. 5
Sussidi straordinari

Ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 la Giunta regionale può disporre l'assegnazione di sussidi straordinari di importo non superiore a quello delle borse di studio in favore di studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'art. 1, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno.

Art. 6
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des bourses d'études déchoient du droit aux bénéficiaires éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Art. 7
Informations

Les conditions économiques sont calculées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) visé au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

DÉTERMINATION DU NOMBRE DE MEMBRES
DU FOYER AUX FINS DE L'ÉVALUATION
DES CONDITIONS ÉCONOMIQUES

La composition du foyer, défini au sens de l'article premier bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999, doit être attestée à la date de présentation de la demande ; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après :

- le demandeur ;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ou divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil ;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande ;
- le conjoint qui perçoit la pension alimentaire pour son enfant élève, en cas de divorce ou de séparation légale ;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'élève à la date de présentation de la demande.

Pour obtenir l'attestation ISEE, tout intéressé doit s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé, muni de la documentation suivante :

- données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou d'handicap) ;
- pièce d'identité du demandeur en cours de validité ;
- déclaration des revenus 2005 ou modèle CUD 2005 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise) ;

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Art. 7
Informazioni

Le condizioni economiche sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

DEFINIZIONE DI NUCLEO FAMILIARE
AI FINI DELLA VALUTAZIONE
DELLE CONDIZIONI ECONOMICHE

Il nucleo familiare, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 – art. 1 bis, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è indispensabile presentarsi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato con la seguente documentazione:

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (Nel caso di presenza di portatori di Handicap permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2005 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi I.R.A.P. e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).

- extrait de matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2006 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'indiquer la valeur aux fins ICI) ;
- attestation de la part de capital à rembourser, relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés ;
- pour ceux qui habitent dans un appartement en location :
 1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent ;
 2. Reçus attestant le paiement du loyer ;
- documentation attestant la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2006 ;
- relevé de comptes courants bancaires et postaux, dépôts bancaires ;
- titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit ;
- actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers ;
- participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés ;
- masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les sujets habilités visés au décret législatif n° 415/1996 ;
- polices d'assurance vie de type mixte ;
- coordonnées du sujet qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne).

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 27 marzo 2007, n. 6.

Iscrizione dei volontari istruttori, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «B» del Registro regionale

- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2006, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
 1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione;
 2. ricevute di pagamento del canone.
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2006:
- saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
- titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
- azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
- partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
- masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
- contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).

La borsa di studio è considerata, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico imposta sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

L'Assessore
VIÉRIN

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 6 du 27 mars 2007,

portant immatriculation des secouristes bénévoles instructeurs à la section B du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instruc-

dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «B» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore i sottoelencati volontari istruttori appartenenti alle Associazioni a fianco indicate:

23)BERTHOLIN Fabrizio	A.B.V.A.M.
24)MARTINELLI Luca	A.B.V.A.M.
25)NIEROZ Jeanette	A.B.V.A.M.
26)BICH Massimiliano	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
27)COMETTO Mauro	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
28)PERRET Catia	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
29)COLLIARD Emanuele	DONNAS
30)BENVENUTO Angela	GRAND PARADIS
31)BORINATTO Flavio	GRAND-PARADIS
32)CONTE Clara	GRAND-PARADIS
33)NIERO Ivana	GRAND-PARADIS
34)TACCHELLA Paolo	GRAND-PARADIS
35)CASTELNUOVO Luigi	MORGEX/LA SALLE/ PRÉ-SAINT-DIDIER
36)SCARPARI Gianluca	MORGEX/LA SALLE/ PRÉ-SAINT-DIDIER
37)PETEY Patrizia	VALPELLINE
38)LEPORE Rosario	VERRÈS
39)TOLOSANO Roberto	VERRÈS

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato

teurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE ET
AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après, appartenant aux associations citées en regard de leur nom, sont immatriculées à la section B du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

23)BERTHOLIN Fabrizio	A.B.V.A.M.
24)MARTINELLI Luca	A.B.V.A.M.
25)NIÉROZ Jeanette	A.B.V.A.M.
26)BICH Massimiliano	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
27)COMETTO Mauro	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
28)PERRET Catia	CHÂTILLON/ SAINT-VINCENT
29)COLLIARD Emanuele	DONNAS
30)BENVENUTO Angela	GRAND-PARADIS
31)BORINATTO Flavio	GRAND-PARADIS
32)CONTE Clara	GRAND-PARADIS
33)NIERO Ivana	GRAND-PARADIS
34)TACCHELLA Paolo	GRAND-PARADIS
35)CASTELNUOVO Luigi	MORGEX/LA SALLE/ PRÉ-SAINT-DIDIER
36)SCARPARI Gianluca	MORGEX/LA SALLE/ PRÉ-SAINT-DIDIER
37)PÉTEY Patrizia	VALPELLINE
38)LEPORE Rosario	VERRÈS
39)TOLOSANO Roberto	VERRÈS

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin of-

per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 marzo 2007.

L'Assessore
FOSSON

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3466.

Approvazione del programma regionale di contenimento delle liste di attesa ed i relativi atti di indirizzo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2891 in data 24 agosto 1998 e n. 1482 in data 29 aprile 2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 29 novembre 2001 che definisce i livelli essenziali di assistenza garantiti dal Servizio Sanitario Nazionale;

Considerato che il criterio di appropriatezza delle prestazioni nonché di priorità per l'accesso alle stesse costituiscono una componente strutturale dei livelli essenziali di assistenza;

Visto l'accordo sancito dalla Conferenza Stato-Regioni nella seduta del 14 febbraio 2002, con il quale Governo e Regioni hanno convenuto sui criteri di priorità per l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche e sui tempi massimi di attesa, integrando i livelli essenziali di assistenza sanitaria già definiti con D.P.C.M. del 29 novembre 2001 con apposite linee-guida, di cui alla lettera b) del suddetto accordo;

Visto il D.P.C.M. 16 aprile 2002 recante Linee guida sui criteri di priorità per l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche e sui tempi massimi di attesa, allegato 5 al D.P.C.M. 29 novembre 2001;

Visto l'accordo sancito dalla conferenza Stato-Regioni nella seduta dell'11 luglio 2002 con il quale Governo e Regioni hanno convenuto sul documento di indicazioni per l'attuazione dell'accordo del 14 febbraio 2002 sulle modalità di accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche e indirizzi applicativi sulle liste di attesa;

Vista l'intesa sancita dalla Conferenza Stato-Regioni nella seduta del 23 marzo 2005, in attuazione dell'art. 1, comma 173 della legge 30 dicembre 2004, n. 311;

ficiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mars 2007.

L'assesseur,
Antonio FOSSON

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3466 du 17 novembre 2006,

portant approbation du programme régional de réduction des listes d'attente et des actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998 et n° 1482 du 29 avril 2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 29 novembre 2001 définissant les niveaux essentiels d'assistance garantis par le Service sanitaire national ;

Considérant que le critère d'adéquation des prestations et le critère de priorité d'accès à celles-ci sont une composante structurelle des niveaux essentiels d'assistance ;

Vu l'accord entre le Gouvernement et les Régions sur les critères de priorité d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques et sur les délais d'attente maxima, passé dans le cadre de la séance de la Conférence État - Régions du 14 février 2002 et complétant les niveaux essentiels d'assistance sanitaire définis par le DPCM du 29 novembre 2001 par les lignes directrices ad hoc visées à la lettre b) du dit accord ;

Vu le DPCM du 16 avril 2002 portant lignes directrices en matière de critères de priorité d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques et de délais d'attente maxima (annexe 5 du DPCM du 29 novembre 2001) ;

Vu l'accord entre le Gouvernement et les Régions sur les indications pour l'application de l'accord du 14 février 2002 en matière de critères de priorité d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques ainsi que sur les listes d'attente, passé dans le cadre de la séance de la Conférence État - Régions du 11 juillet 2002 ;

Vu l'entente signée dans le cadre de la séance de la Conférence État - Régions du 23 mars 2005, en application de l'alinéa 173 de l'art. 1^{er} de la loi n° 311 du 30 décembre 2004 ;

Visto l'art. 1, comma 282 della legge 23 dicembre 2005, n. 266 che, nel quadro degli interventi per il contenimento dei tempi di attesa a garanzia della tutela della salute dei cittadini, ha stabilito il divieto di sospendere le attività di prenotazione delle prestazioni, disponendo che le Regioni sono tenute ad adottare misure nel caso in cui la sospensione dell'erogazione sia legata a motivi tecnici, dandone informazione periodica al Ministero della Salute;

Visto l'art. 1, comma 283 della legge 23 dicembre 2005, n. 266 che prevede l'istituzione della Commissione nazionale sull'appropriatezza delle prescrizioni, cui sono affidati compiti di promozione di iniziative formative e di informazione per il personale medico e per i soggetti utenti del Servizio sanitario, di monitoraggio, studio e predisposizione di linee-guida per la fissazione di criteri di priorità di appropriatezza delle prestazioni, di forme idonee di controllo dell'appropriatezza delle prescrizioni delle medesime prestazioni, nonché di promozione di analoghi organismi a livello regionale e aziendale; che ha altresì affidato alla suddetta Commissione il compito di fissare i criteri per la determinazione delle sanzioni amministrative previste dal successivo comma 284;

Visto l'art. 1, comma 284 della succitata legge n. 266/2005 che ha stabilito le sanzioni amministrative da applicarsi, da parte delle Regioni e Province autonome, sulla base dei criteri fissati dalla anzidetta Commissione nazionale ai responsabili del divieto stabilito dal comma 282 del medesimo articolo 1 di «agende chiuse», nonché delle violazioni dell'obbligo, di cui all'art. 3, comma 8, della legge 23 dicembre 1994, n. 724, delle aziende sanitarie locali, dei presidi ospedalieri, delle aziende ospedaliere, di tenere il registro delle prestazioni specialistiche ambulatoriali, di diagnostica strumentale e di laboratorio e dei ricoveri ospedalieri;

Visto l'accordo sancito dalla conferenza Stato-Regioni nella seduta del 28 marzo 2006, con il quale Governo e Regioni hanno convenuto sul Piano nazionale di contenimento dei tempi di attesa per il triennio 2006-2008;

Visto l'art. 34 comma 3 della legge 23 dicembre 1994, n. 724, in base al quale la Regione Valle d'Aosta provvede al finanziamento del Servizio sanitario nazionale sul proprio territorio senza alcun apporto a carico del bilancio dello Stato;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2618 in data 2 agosto 2004, concernente l'approvazione di direttive all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la disciplina dell'attività libero-professionale intramuraria da parte del personale della dirigenza del ruolo sanitario del Servizio Sanitario Regionale;

Considerato che la suddetta intesa prevede che le Regioni e Province autonome debbano adottare un piano regionale attuativo, da trasmettere al Comitato permanente per la verifica dell'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (LEA), che garantisca i seguenti aspetti:

Vu l'alinéa 282 de l'art. 1^{er} de la loi n° 266 du 23 décembre 2005 qui, dans le cadre des actions de réduction des délais d'attente en vue de la protection de la santé des citoyens, interdit la suspension des opérations de réservation des prestations et établit que les Régions sont tenues d'intervenir en cas de suspension des prestations pour cause technique et d'en informer périodiquement le Ministère de la santé ;

Vu l'alinéa 283 de l'art. 1^{er} de la loi n° 266 du 23 décembre 2005 qui prévoit l'institution de la Commission nationale pour l'adéquation des prescriptions, qui est chargée de la promotion des initiatives de formation et d'information à l'intention des personnels médicaux et des usagers du Service sanitaire, du suivi, de l'étude et de la rédaction de lignes directrices en matière de fixation de critères de priorité relatifs à l'adéquation des prestations, de formes de contrôle de l'adéquation des prescriptions, de la promotion de l'institution d'organismes analogues à l'échelon des régions et des entreprises, ainsi que de la fixation des critères pour la détermination des sanctions administratives visées à l'alinéa 284 dudit article ;

Vu l'alinéa 284 de l'art. 1^{er} de la loi n° 266 du 23 décembre 2005 qui établit les sanctions administratives que les Régions et les Provinces autonomes doivent appliquer, sur la base des critères fixés par la Commission nationale susmentionnée, aux personnes chargées de garantir, aux termes de l'alinéa 282 dudit article, que les réservations ne sont pas limitées, ainsi qu'aux responsables des violations de l'obligation prévue à l'alinéa 8 de l'art. 3 de la loi n° 724 du 23 décembre 1994 pour les agences sanitaires locales, les centres hospitaliers et les agences hospitalières de tenir le registre des prestations de médecine spécialisée ambulatoire, des investigations instrumentales à visée diagnostique, des prestations de laboratoire et des hospitalisations ;

Vu l'accord entre le Gouvernement et les Régions sur le Plan national de réduction des délais d'attente au titre de 2006-2008, passé dans le cadre de la séance de la Conférence État – Régions du 28 mars 2006 ;

Vu l'alinéa 3 de l'art. 34 de la loi n° 724 du 23 décembre 1994, au sens duquel la Région autonome Vallée d'Aoste assure le financement du Service sanitaire national sur son territoire, sans aucun apport à la charge du budget de l'État ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2618 du 2 août 2004 portant approbation de directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de réglementation de l'exercice de l'activité libérale au sein des structures publiques de la part du personnel relevant de la catégorie des directeurs sanitaires du Service sanitaire régional ;

Considérant qu'au sens de l'entente susmentionnée les Régions et les Provinces autonomes sont tenues d'adopter un plan régional d'application qui doit être transmis au Comité permanent pour le contrôle des niveaux essentiels d'assistance et doit garantir :

1. Governare la domanda di prestazioni, in particolare garantendo un ricorso appropriato alle attività del SSN, anche attraverso criteri di priorità nell'accesso.
2. Razionalizzare/ottimizzare l'offerta delle prestazioni da parte delle Aziende sanitarie, in considerazione sia delle effettive necessità assistenziali del territorio (bisogno) sia della domanda rilevata, ferma restando la necessità di perseguire l'obiettivo dell'appropriatezza degli accessi alle attività sociosanitarie.
3. Gestire razionalmente il sistema degli accessi, tramite una riorganizzazione del sistema delle prenotazioni (CUP) che consenta di interfacciare in modo ottimale il complesso dell'offerta con quello della domanda di prestazioni, che sia in grado di differenziare le prestazioni per tipologia e criticità ed individuare i percorsi diagnostico-terapeutici prioritari e definirne le modalità di gestione.
4. Garantire revisioni periodiche dell'attività prescrittiva.
5. Velocizzare la refertazione e la messa a disposizione dei risultati degli esami e differenziare il ruolo degli ospedali e del territorio.
6. Utilizzare le opportunità di un'adeguata organizzazione della libera professione;

Considerato che l'intesa di cui si tratta prevede che le Aziende USL adottino un programma attuativo aziendale entro 90 giorni dall'adozione dei piani attuativi regionali;

Ritenuto necessario adottare opportune misure finalizzate a garantire sia il ricovero, sia l'erogazione delle prestazioni diagnostiche e terapeutiche in regime ambulatoriale, individuando criteri di priorità per l'accesso sulla base di valutazioni di appropriatezza e di urgenza;

Considerato necessario procedere, per ragioni di unitarietà e di trasparenza degli atti amministrativi, alla revoca delle precedenti deliberazioni della Giunta regionale n. 2891 in data 24 agosto 1998 e n. 1482 in data 29 aprile 2002 ed approvare un nuovo documento che disciplini integralmente le misure atte a consentire il governo delle liste di attesa;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal capo del Servizio sanità ospedaliera dell'Assessorato sanità salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Antonio FOSSON;

1. La gestion de la demande de prestations, notamment par le recours approprié aux services du SSN, éventuellement par l'établissement de critères de priorité d'accès ;
2. La rationalisation/l'optimisation de l'offre de prestations par les agences sanitaires, compte tenu tant des besoins d'assistance réels enregistrés sur le territoire de référence, que de la demande exprimée, sans préjudice de la nécessité de poursuivre le but de l'adéquation des accès aux prestations socio-sanitaires ;
3. La gestion rationnelle du système des accès par la réorganisation du système des réservations (CUP) de manière à optimiser l'interface offre/demande de prestations, à distinguer les prestations selon le type et le degré de gravité et à définir les parcours diagnostiques et thérapeutiques prioritaires ainsi que les modalités de gestion y afférentes ;
4. La révision périodique de l'activité de prescription ;
5. L'accélération de l'établissement des rapports médicaux et de la mise à la disposition des résultats des examens, ainsi que la distinction des rôles des hôpitaux et des services territoriaux ;
6. L'exploitation des chances offertes par une organisation adaptée de l'exercice de l'activité libérale ;

Considérant que l'entente en cause prévoit que les agences USL adoptent un programme d'application interne dans les 90 jours qui suivent l'adoption des plans d'application régionaux ;

Considérant qu'il y a lieu d'adopter les mesures nécessaires pour garantir l'hospitalisation et la fourniture des prestations diagnostiques et thérapeutiques ambulatoires et pour définir les critères de priorité d'accès en fonction de l'évaluation de l'adéquation et de l'urgence des soins ;

Considérant qu'il importe, pour des raisons d'homogénéité et de transparence des actes administratifs, de révoquer les délibérations du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998 et n° 1482 du 29 avril 2002 et d'approuver un nouveau document réglementant intégralement les mesures susceptibles de permettre la gestion des listes d'attente ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la santé hospitalière de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux termes des dispositions combinées de la lettre e de l'alinéa 1 de l'art. 13 et de l'alinéa 2 de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare il programma regionale di contenimento delle liste di attesa ed i relativi atti di indirizzo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riportati nell'allegato alla presente deliberazione di cui forma parte integrante;

2) di rinviare ad una successiva deliberazione l'istituzione del flusso informativo relativo alle agende di prenotazione dei ricoveri ospedalieri programmabili;

3) di dare atto che il piano Aziendale dovrà essere adottato entro il termine di 90 giorni decorrenti dall'adozione della presente deliberazione;

4) di stabilire che l'Azienda USL dovrà trasmettere mensilmente, a decorrere dal 1° gennaio 2007, il file relativo ai pazienti in lista di attesa per intervento chirurgico, di cui al punto 2 della sezione «Ricoveri» dell'allegato alla presente deliberazione;

5) di revocare, per ragioni di unitarietà e di trasparenza degli atti amministrativi, le precedenti deliberazioni della Giunta regionale n. 2891 in data 24 agosto 1998 e n. 1482 in data 29 aprile 2002;

6) di incaricare il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. dell'attuazione delle disposizioni previste dalla presente deliberazione stabilendo che l'inosservanza dei tempi massimi di attesa sarà oggetto di valutazione da parte della Regione ai fini dell'attribuzione del trattamento economico aggiuntivo al Direttore generale, nonché da parte dell'Azienda ai fini della retribuzione di risultato dei dirigenti di struttura complessa o semplice;

7) di trasmettere la presente deliberazione all'Azienda USL per i successivi adempimenti di competenza;

8) di provvedere alla pubblicazione integrale della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3466 DEL 17 NOVEMBRE 2006

PROGRAMMA REGIONALE PER IL CONTENIMENTO DEI TEMPI DI ATTESA E RELATIVI ATTI DI INDIRIZZO ALL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA

PRESTAZIONI AMBULATORIALI

1. *Criteri di priorità*

L'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvé le programme régional de réduction des listes d'attente et les actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste visés à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) La création du flux d'informations relatif aux réservations des hospitalisations programmables est remise à une délibération ultérieure ;

3) Le plan d'entreprise doit être adopté dans les 90 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

4) À compter du 1^{er} janvier 2007, l'Agence USL doit transmettre chaque mois le fichier relatif aux patients inscrits sur les listes d'attente pour les interventions chirurgicales visées au point 2 de la section « Hospitalisations » de l'annexe de la présente délibération ;

5) Sont révoquées, pour des raisons d'homogénéité et de transparence des actes administratifs, les délibérations du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998 et n° 1482 du 29 avril 2002 ;

6) Le directeur général de l'Agence USL est chargé de l'application des dispositions de la présente délibération ; l'inobservation des délais d'attente maxima est prise en compte par la Région aux fins de l'attribution de la rémunération complémentaire du directeur général et par l'Agence USL aux fins de l'attribution du salaire de résultat des directeurs de structure complexe ou simple ;

7) La présente délibération est transmise à l'Agence USL aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

8) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3466 DU 17 NOVEMBRE 2006

PROGRAMME RÉGIONAL DE RÉDUCTION DES DÉLAIS D'ATTENTE ET ACTES D'ORIENTATION Y AFFÉRENTS À L'INTENTION DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

PRESTATIONS AMBULATOIRES

1. *Critères de priorité*

L'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques

erogate in regime ambulatoriale è definito sulla base di criteri di gravità clinica e di appropriatezza. Allo scopo di favorire il massimo coordinamento fra la richiesta di prestazioni effettuata dal medico prescrittore e la struttura che eroga le prestazioni, la gravità clinica del paziente è valutata sulla base delle seguenti classi di priorità:

- U – Urgenza immediata: corrisponde alla necessità di interventi immediati verso i quali la risposta deve essere fornita da parte dei servizi a ciò deputati (pronto soccorso ospedaliero, punti di primo intervento territoriali, U.O. 118).
- A – Urgenza differibile: pur non esistendo la condizione di intervento immediato, corrisponde alla necessità di interventi indilazionabili da espletarsi nel più breve tempo possibile in quanto il ritardo, al di là di ogni appropriato tempo di attesa, potrebbe condurre a:
 - rischio di compromissione rapida e severa dello stato di salute del paziente;
 - rischio provato che il ritardo nell'erogazione della prestazione comporti la compromissione dell'attività di recupero dello stato di salute;
 - impossibilità a svolgere le proprie e normali attività quotidiane in ragione dello stato di salute.

Tali prestazioni devono essere richieste in modo esplicito e motivato dal medico prescrittore ed erogate entro 72 ore dalla data di prenotazione seguendo percorsi di accesso preferenziali.

- B – Prestazioni di primo accesso: sono prestazioni la cui tempestiva esecuzione non influenza significativamente la prognosi a breve ma è richiesta sulla base della presenza di dolore o di disfunzione o disabilità. Devono essere erogate in tempi massimi non superiori a 30 giorni per le prime visite e entro 60 giorni per le prestazioni strumentali.
- P – Prestazioni programmabili:
 - visite/esami di controllo, intesi come visite/esami successivi al primo accesso e programmati dallo specialista che ha già preso in carico il paziente;
 - prestazioni inserite in programmi di prevenzione;
 - accertamenti disposti a fini certificativi.

2. Criteri per la definizione dei percorsi per le prestazioni di tipo diagnostico-terapeutico

L'Azienda USL si impegna a garantire che il completamento di un «pacchetto» di prestazioni diagnostiche ambulatoriali, per la definizione di un quesito richiesto successivamente ad una prima visita, venga erogato, nel suo insieme, entro 60 giorni dalla data della richiesta.

ambulatoriales est réglementé selon des critères de gravité clinique et d'adéquation. Aux fins de la coordination maximale entre le médecin prescripteur qui rédige la demande de prestations et la structure qui fournit celles-ci, la gravité clinique du patient est évaluée sur la base des classes de priorité ci-après :

- U – Urgence immédiate : prestations immédiates qui doivent être fournies par les services spécialisés à cet effet (services hospitaliers de secours d'urgence, centres territoriaux de premiers secours, UO 118) ;
- A – Urgence différée : prestations urgentes, quoique non immédiates, qui doivent être fournies dans les meilleurs délais car tout retard par rapport aux délais d'attente appropriés peut entraîner :
 - un risque de compromission rapide et sérieuse de l'état de santé du patient ;
 - un risque attesté de compromission de l'activité de recouvrement de la santé du patient ;
 - l'impossibilité, pour le patient, d'exercer ses normales activités quotidiennes en raison de son état de santé.

Les prestations en cause, explicitement demandées et motivées par le médecin prescripteur, doivent être fournies, suivant les parcours d'accès préférentiel, dans les 72 heures à compter de la date de la réservation ;

- B – Prestations de premier accès : prestations dont l'exécution immédiate n'influe pas sensiblement sur le pronostic à court terme mais est demandée en présence de douleur, de dysfonctionnement ou d'infirmité. Les prestations en cause doivent être fournies au plus tard dans les 30 jours, s'il s'agit de premières visites, ou dans les 60 jours, s'il s'agit de soins instrumentaux ;
- P – Prestations planifiables :
 - visites ou examens de contrôle (soit les visites et les examens suivant le premier accès et planifiés par le spécialiste qui a pris en charge le patient) ;
 - prestations relevant des plans de prévention ;
 - visites à des fins de certification.

2. Critères pour la définition des parcours diagnostiques et thérapeutiques

L'Agence USL s'engage à garantir que l'ensemble des prestations diagnostiques ambulatoriales nécessaires pour la définition d'une question posée lors d'une première visite sera fourni dans les 60 jours qui suivent la date de la requête y afférente.

3. Riorganizzazione del CUP

L'azienda USL dovrà mantenere il sistema CUP aziendale sviluppandone le potenzialità in termini di riconoscimento del medico prescrittore, in modo tale da garantire la possibilità di effettuare una revisione trimestrale dell'attività prescrittiva.

L'Azienda USL dovrà inoltre sviluppare il CUP telefonico nonché la rete telematica attualmente esistente tra Ospedale e Territorio al fine di migliorare la tipologia ed il numero degli esami messi a disposizione dopo la validazione.

4. Organizzazione della libera professione

L'Azienda USL, al fine di garantire comunque il rispetto di quanto sopra definito (rispetto dei tempi massimi di attesa per prime visite e prestazioni diagnostico-strumentali), può utilizzare l'istituto della libera professione nell'interesse dell'Azienda, secondo quanto previsto dai vigenti CC.CC.NN.LL..

5. Informazione e comunicazione delle liste di attesa

L'Azienda USL, mediante il sito web aziendale, le campagne informative, la guida ai servizi, l'Ufficio Relazioni con il Pubblico ed il CUP, dovrà trasmettere ai cittadini informazioni costantemente aggiornate sull'offerta e l'accessibilità alle prestazioni erogate ed in particolare:

- tipologie di prestazioni
- modalità di accesso
- tempi di attesa
- sedi presso le quali possono essere erogate
- modalità di erogazione e di ritiro della refertazione.

L'Azienda USL provvederà inoltre, con cadenza annuale, ad istituire un tavolo di confronto con i rappresentanti del Centro Servizi per il Volontariato, al fine di promuovere un maggior coinvolgimento degli utenti e delle loro associazioni.

6. Agende chiuse

La sospensione dell'erogazione delle prestazioni è ammessa solo per motivi tecnici quali i guasti alle apparecchiature o l'indisponibilità di operatori o tecnologie.

La sospensione dell'erogazione non può avvenire senza l'approvazione della direzione sanitaria dell'Azienda USL, che dovrà, entro 3 giorni dall'inizio della sospensione, darne comunicazione ai competenti servizi dell'Assessorato

3. Réorganisation du CUP

L'Agence USL doit maintenir le centre unique de réservation (CUP) et en développer le potentiel par l'insertion des données relatives au médecin prescripteur, de manière à permettre les contrôles trimestriels de l'activité de prescription.

L'Agence USL doit, par ailleurs, développer les services téléphoniques du CUP, ainsi que le réseau télématique reliant actuellement l'hôpital et le territoire, en vue d'améliorer le type et le nombre d'examen mis à la disposition des usagers après validation.

4. Organisation de l'exercice de l'activité libérale

Afin de garantir le respect des engagements susmentionnés (respect des délais d'attente maxima pour les premières visites et les prestations diagnostiques et instrumentales), l'Agence USL peut avoir recours à des professionnels de la santé exerçant l'activité libérale au profit de l'agence, aux termes des dispositions des conventions collectives nationales du travail en vigueur.

5. Information et communication des listes d'attente

L'Agence USL doit transmettre aux citoyens – par l'intermédiaire du site institutionnel, des campagnes d'information, du guide aux services, du bureau des relations avec le public et du centre unique de réservation – des renseignements constamment actualisés sur l'offre et l'accessibilité des prestations et, notamment, sur :

- le type des prestations ;
- les modalités d'accès ;
- les délais d'attente ;
- les lieux où les prestations peuvent être fournies ;
- les modalités de fourniture des prestations et de retrait des rapports médicaux.

L'Agence USL convoque, par ailleurs, une réunion annuelle avec les représentants du Centre de services pour le bénévolat, afin de promouvoir une participation accrue des usagers et des associations de ceux-ci.

6. Suspension des réservations

La fourniture des prestations ne peut être suspendue que pour des raisons techniques telles que les pannes des équipements ou l'inexistence des opérateurs ou des technologies nécessaires.

La suspension des fournitures est subordonnée à l'approbation de la Direction sanitaire de l'Agence USL qui, dans les 3 jours qui suivent le début de ladite suspension, en informe les services compétents de l'Assessorat de la santé,

sanità, salute e politiche sociali, specificando:

- di quale prestazione è stata sospesa l'erogazione,
- presso quale struttura,
- la data di sospensione,
- i motivi della sospensione,
- il tempo presunto di sospensione e le iniziative messe in atto per la risoluzione del problema.

L'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provvederà ad informare, con cadenza semestrale, il Ministero della salute di tutte le sospensioni effettuate.

È in ogni caso vietata la sospensione delle prenotazioni. Nel caso in cui l'erogazione sia stata interrotta per i motivi di cui sopra, l'attività di prenotazione deve proseguire con due opzioni:

- calcolare e assegnare nuovi tempi in funzione della stima del periodo di interruzione;
- fissare dei pre-appointamenti, ovvero indicare un periodo nel quale si stima potrà essere erogata la prestazione, dando comunicazione all'utente che la data precisa verrà comunicata direttamente dall'Azienda oppure ottenuta mediante una telefonata ad un numero indicato.

Ai responsabili della violazione del divieto di sospensione delle prenotazioni verranno applicate le sanzioni previste dal comma 284 dell'art. 1 della Legge Finanziaria 2006, secondo i criteri che verranno fissati dalla Commissione Nazionale sull'appropriatezza.

È ammesso il ricorso alla forma di «pre-appointamento» limitatamente alle prestazioni per le quali, a causa di peculiarità organizzative legate alla formazione dei turni degli specialisti, non sia possibile stabilire con anticipo di 60 giorni il calendario di esecuzione delle stesse.

In questi casi l'Azienda si impegna a trasmettere ai competenti uffici dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali l'elenco delle prestazioni interessate e a comunicare all'utente, con un preavviso minimo di una settimana, la data e l'orario di esecuzione della prestazione dopo aver ricevuto la richiesta ed aver garantito l'erogazione della prestazione secondo l'ordine cronologico di ricevimento della richiesta e nel rispetto della priorità clinica.

7. Monitoraggio dei tempi di attesa

La deliberazione della Giunta regionale n. 4525 del 21 dicembre 2005 ha istituito un flusso informativo delle prestazioni ambulatoriali che prevede la differenziazione delle prestazioni sulla base delle classi di priorità assegnate non

du bien-être et des politiques sociales, en précisant ce qui suit :

- la prestation dont la fourniture a été suspendue ;
- la structure où ladite prestation est normalement fournie ;
- la date de suspension ;
- les raisons de la suspension ;
- le délai présumé de suspension et les mesures adoptées pour résoudre le problème.

Tous les six mois, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales informe le Ministère de la santé des suspensions.

En tout état de cause, il est interdit de suspendre les réservations. Au cas où la fourniture serait interrompue pour les raisons susmentionnées, l'activité de réservation doit se poursuivre selon l'une des modalités suivantes :

- fixation des nouveaux rendez-vous en fonction de l'estimation de la période d'interruption ;
- fixation de la période pendant laquelle la prestation peut vraisemblablement être fournie (rendez-vous provisoire), sous réserve de communication de la date précise par l'Agence USL ou de demande de ladite date par l'utilisateur à un numéro de téléphone donné.

Les personnes qui ne respectent pas l'interdiction de suspendre les réservations sont passibles des sanctions prévues par l'alinéa 284 de l'art. 1^{er} de la loi de finances 2006 et appliquées suivant les critères établis par la Commission nationale pour l'adéquation des prescriptions.

Les rendez-vous provisoires sont uniquement admis pour les prestations dont les particularités d'organisation (liées aux roulements établis pour les spécialistes) ne permettent pas d'établir le calendrier de fourniture 60 jours à l'avance.

En l'occurrence, l'Agence USL s'engage à transmettre aux bureaux compétents de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la liste des prestations en cause et à communiquer à l'utilisateur, une semaine au moins auparavant, la date et l'horaire de fourniture de la prestation, et ce, après enregistrement de la demande y afférente. L'Agence USL doit garantir que les prestations sont fournies suivant l'ordre chronologique de réception des demandes y afférentes, compte tenu des priorités cliniques.

7. Suivi des délais d'attente

La délibération du Gouvernement régional n° 4525 du 21 décembre 2005 a créé un flux d'informations sur les prestations ambulatoires, qui prévoit la distinction des prestations par classes de priorité établies et l'indication des

ché l'indicazione delle date di prenotazione ed erogazione delle stesse.

L'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà provvedere affinché almeno il 90% delle prestazioni erogate presso le proprie sedi, sia presso l'ospedale sia presso i poliambulatori, venga inserito in tale flusso.

L'Assessorato provvederà trimestralmente, sulla base dei dati forniti dal flusso in questione, al monitoraggio dei singoli tempi di attesa.

8. Misure previste nel caso di superamento dei tempi massimi

Al fine di evitare e/o contenere il superamento dei tempi massimi di attesa previsti dalla presente deliberazione, l'Azienda USL metterà in atto le misure necessarie al contenimento della domanda, con azioni mirate all'applicazione di criteri clinici di appropriatezza e alla diffusione dell'informazione/formazione del cittadino e delle Associazioni che lo rappresentano, e con azioni organizzative aziendali.

9. Individuazione delle strutture nell'ambito delle quali i tempi massimi di attesa sono garantiti

Al fine di garantire l'erogazione delle prestazioni nei tempi massimi di attesa previsti, l'Azienda USL potrà avvalersi di strutture private accreditate regionali ove possibile e, nel caso di prestazioni non eseguibili in loco, di apposite convenzioni con strutture accreditate extraregionali.

RICOVERI

1. Classi di priorità

I criteri per l'individuazione di priorità per i pazienti in lista di attesa per un intervento chirurgico sono stabiliti, sulla base di quanto previsto dall'accordo Stato-Regioni nella seduta dell'11 luglio 2002, mediante la suddivisione in quattro categorie:

Classe A: ricovero entro 30 giorni per i casi clinici che potenzialmente possono aggravarsi rapidamente al punto da diventare emergenti, o comunque da recare grave pregiudizio alla prognosi.

Classe B: ricovero entro 60 giorni per i casi clinici che presentano dolore intenso, o gravi disfunzioni, o grave disabilità ma che non manifestano la tendenza ad aggravarsi rapidamente al punto di diventare emergenti né possono, per l'attesa, ricevere grave pregiudizio alla prognosi.

Classe C: ricovero entro 180 giorni per i casi clinici che

dates de réservation et de fourniture des prestations en cause.

L'Agence USL doit faire en sorte que 90 p. 100 au moins des prestations fournies par ses structures (hôpitaux ou dispensaires polyvalents) soit enregistré dans ledit flux d'informations.

Tous les trois mois, l'Assessorat contrôle chaque délai d'attente, sur la base des données du flux d'informations en question.

8. Mesures prévues en cas de dépassement des délais maxima

Afin d'éviter et/ou de limiter le dépassement des délais d'attente maxima prévus par la présente délibération, l'Agence USL prend les mesures nécessaires à la maîtrise de la demande consistant, d'une part, dans des actions visant à l'application des critères cliniques d'adéquation et à la diffusion de l'information et de la formation à l'intention des citoyens et des associations qui les représentent, et, d'autre part, dans des actions organisationnelles internes.

9. Structures pour lesquelles les délais d'attente maxima sont garantis

Afin de garantir la fourniture des prestations dans les délais d'attente maxima prévus, l'Agence USL peut avoir recours soit à des structures privées accréditées, si possible, sur le territoire régional, soit, en cas de prestations qui ne peuvent être fournies en Vallée d'Aoste, à des structures accréditées et spécialement conventionnées à l'extérieur du territoire régional.

HOSPITALISATIONS

1. Classes de priorité

Les critères pour la détermination des priorités relatives aux patients inscrits sur les listes d'attente pour les interventions chirurgicales sont établis, sur la base de l'accord État - Régions du 11 juillet 2002, comme suit :

Classe A : hospitalisation dans les 30 jours, dans les cas cliniques susceptibles de s'aggraver rapidement, à tel point que leur traitement peut devenir urgent ou que le pronostic peut subir de sérieux préjudices ;

Classe B : hospitalisation dans les 60 jours, dans les cas cliniques caractérisés par la présence soit de douleurs intenses, soit de dysfonctionnements ou d'infirmités graves ainsi que par l'absence de symptômes laissant supposer une tendance à une aggravation rapide susceptible de rendre leur traitement urgent et pour lesquels l'attente ne risque pas de porter sérieusement préjudice au pronostic ;

Classe C : hospitalisation dans les 180 jours, dans les cas

presentano minimo dolore, disfunzione o disabilità, e non manifestano tendenza ad aggravarsi né possono, per l'attesa, ricevere grave pregiudizio alla prognosi.

Classe D: ricovero senza attesa massima definita per i casi clinici che non causano alcun dolore, disfunzione o disabilità. Questi casi devono comunque essere effettuati almeno entro 12 mesi.

Tale caratterizzazione può comunque essere di riferimento anche per i ricoveri di tipo medico e va applicata sia ai ricoveri in regime ordinario sia ai ricoveri in day hospital.

La classe di priorità dovrà essere introdotta nella Scheda di Dimissione Ospedaliera a decorrere dal 1° gennaio 2007.

2. Agende di prenotazione dei ricoveri ospedalieri programmabili e istituzione del relativo flusso informativo

L'istituzione del flusso informativo relativo alle agende di prenotazione dei ricoveri ospedalieri programmabili è rinviata ad una successiva deliberazione.

In attesa di tale deliberazione l'Azienda USL dovrà trasmettere mensilmente, entro il mese successivo a quello di riferimento, in formato excel, un file relativo ai pazienti in lista di attesa per intervento chirurgico, contenente le seguenti informazioni:

File 1

1. Dati anagrafici del paziente

File 2

1. Tipo di lista (pre-Ricovero Ordinario, Pre-Ricovero DH, Pre-Ricovero DH anest. locale, Uro-Endoscopia, Uro-Sala Operatoria, Ocu-Cataratte, Ocu-Altri Interventi, Ocu-Cataratte (biometria), Pre-Ricovero DH (Reg. Borgnalle), ecc.)
2. Stato della lista: Indica lo stato del paziente (in lista, chiuso, cancellato...).
3. Giornate di attesa: Riporta il n. di giornate comprese tra la data di inserimento in lista ed il giorno in cui il paziente è stato ricoverato o (per i pazienti ancora in lista) tra la data di inserimento in lista e la data dello scarico del flusso.
4. Data di inserimento nell'agenda
5. Data out: Indica la data in cui il paziente è stato sottoposto all'intervento programmato.

cliniques caractérisés par la faible présence de douleur, de dysfonctionnement ou d'infirmité ainsi que par l'absence de symptômes laissant supposer une tendance à une aggravation et pour lesquels l'attente ne risque pas de porter sérieusement préjudice au pronostic ;

Classe D : hospitalisation sans délai d'attente maximal défini, dans les cas cliniques caractérisés par l'absence de douleur, de dysfonctionnement ou d'infirmité qui doivent, en tout état de cause, être traités dans un délai de 12 mois.

La classification susmentionnée peut également servir de référence pour les hospitalisations médicales et doit être appliquée tant aux hospitalisations en régime ordinaire qu'aux hospitalisations de jour.

À compter du 1^{er} janvier 2007, la classe de priorité doit être inscrite sur la lettre de sortie de l'hôpital.

2. Réservations des hospitalisations programmables et création du flux d'informations y afférent

La création du flux d'informations relatif aux réservations des hospitalisations programmables est remise à une délibération ultérieure.

Dans l'attente, l'Agence USL transmet, dans le mois suivant le mois de référence, le fichier Excel relatif aux patients inscrits sur les listes d'attente pour les interventions chirurgicales qui doit indiquer les données ci-après :

Fichier 1

1. Données nominatives du patient

Fichier 2

1. Type de liste (rendez-vous d'hospitalisation provisoire ; rendez-vous d'hospitalisation de jour provisoire ; rendez-vous d'hospitalisation de jour provisoire – anesthésie locale ; urologie – endoscopie ; urologie – salle d'opération ; ophtalmologie – cataractes ; ophtalmologie – autres interventions ; ophtalmologie – cataractes – biométrie ; rendez-vous d'hospitalisation de jour provisoire – Borgnalle ; etc.) ;
2. État : état du patient (en attente, traité, effacé, etc.) ;
3. Jours d'attente : nombre de jours compris entre la date d'inscription du patient sur la liste d'attente et le jour d'hospitalisation ou, si le patient n'a pas encore été traité, entre la date d'inscription sur la liste d'attente et le jour de transmission des données ;
4. Date d'inscription sur la liste ;
5. Out : date à laquelle le patient a subi l'intervention programmée ;

6. Unità operativa: Deve essere indicata l'unità operativa che ha eseguito l'intervento.
7. Diagnosi: Deve essere indicata la diagnosi che ha determinato la necessità di intervento chirurgico.
8. Intervento: Corrisponde all'intervento chirurgico da eseguire.
9. Commento: Indica i motivi eventuali di esclusione o cancellazione, anticipazione o spostamento nella lista.
10. Classe di priorità: Deve essere compilato in coerenza con le indicazioni riportate al paragrafo precedente.
11. Intervento principale: Corrisponde all'intervento chirurgico principale eseguito.

6. Unité opérationnelle : unité opérationnelle ayant fourni l'intervention ;
7. Diagnostic : diagnostic motivant l'intervention ;
8. Intervention : intervention chirurgicale devant être effectuée ;
9. Commentaire : éventuelles raisons ayant justifié l'exclusion ou l'effacement de la liste, ainsi que les modifications du rang du patient (anticipation, etc.) ;
10. Classe de priorité, aux termes du paragraphe précédent ;
11. Intervention principale : intervention chirurgicale principale.

Deliberazione 22 marzo 2007, n. 694.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione del progetto «Network for regional SME finance (FINNETSME)».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento di competenza e di cassa al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007:

Parte entrata

Cap. 9952 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III C 2000-2006»
€ 17.049,85;

Cap. 5588 «Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III C 2000-2006»
€ 11.934,90;

Parte spesa

Cap. 46415 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e sul Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di pro-

Délibération n° 694 du 22 mars 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne provenant du Fonds européen de développement régional (FEDER) et destinés pour l'application du projet « Network for regional SME finance (FINNETSME) ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 9952 « Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire INTERREG III C 2000/2006 »
17 049,85 €

Chap. 5588 Aides octroyées au titre du Fonds de roulement de l'État visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire INTERREG III C 2000/2006 »
11 934,90 €

Dépenses

Chap. 46415 « Dépenses sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réa-

grammi di iniziativa comunitaria INTER-
REG III C 2000-2006»
€ 28.984,75;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Cap. 46415

Struttura
dirigenziale «Direzione attività produttive e coope-
razione»

Obiettivo gestionale
091001 «Interventi di promozione e sviluppo
del settore industriale»

Rich. 14414
Nuova istituzione «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e
dal FESR – progetto FINNETSME»
€ 28.984,75.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 814.

Individuazione, per l'anno accademico 2006/2007, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. Approvazione del relativo avviso.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di individuare, come segue, per l'anno accademico 2006/2007, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 e successive modificazioni, l'elenco delle aree disciplinari e del relativo fabbisogno di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico per l'attivazione di posti riservati di formazione, per il conferimento di borse di studio regionali:

lisation des programmes d'initiative commu-
nautaire INTERREG III C 2000/2006 »
28 984,75 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chap. 46415

Structure
de direction « Direction des activités productives et
de la coopération »

Objectif de gestion
091001 « Actions de promotion et de dévelop-
pement du secteur industriel »

Détail 14414
(nouveau détail) « Dépenses sur les crédits alloués par
l'État et par le FEDER – Projet FIN-
NETSME » 28 984,75 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 814 du 30 mars 2007,

portant détermination, au titre de l'année académique 2006/2007 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 6/1998 modifiée, du besoin en médecins spécialistes et en personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie nécessaires dans le cadre des différentes disciplines, en vue de la création de places réservées à la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au titre de l'année académique 2006/2007 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 modifiée, la liste des disciplines et le besoin en médecins spécialistes et en personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie nécessaires sont établis de la manière indiquée ci-après, en vue de la création de places ré-

servées à la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes :

FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI

- Ematologia 1
- Endocrinologia 1
- Ortopedia 1

FABBISOGNO DI PERSONALE
SANITARIO LAUREATO NON MEDICO

- Fisica sanitaria 1

MÉDECINS SPÉCIALISTES NÉCESSAIRES

- Hématologie 1
- Endocrinologie 1
- Orthopédie 1

PERSONNELS SANITAIRES JUSTIFIANT
D'UN TITRE UNIVERSITAIRE AUTRE QUE
LE DIPLÔME DE MÉDECINE ET
CHIRURGIE NÉCESSAIRES

- Physique sanitaire 1

2) di stabilire che l'importo lordo della borsa di studio di cui al decreto legislativo 257/1991 ammonta a Euro 11.603,50 per l'anno accademico 2006/2007, da corrispondere agli ammessi ai posti riservati sopraccitati, salvo eventuali incrementi del tasso programmato di inflazione e gli eventuali maggiori oneri per consentire che l'importo della borsa da erogare corrisponda all'importo rideterminato ogni triennio con decreto interministeriale in funzione del miglioramento stipendiale tabellare minimo previsto dalla contrattazione relativa al personale medico dipendente del S.S.N.;

3) di approvare l'avviso al pubblico, come da testo allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

4) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione delle convenzioni con le Università;

5) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione;

6) di dare atto che per la copertura della spesa per l'attivazione dei posti riservati di formazione di cui al punto 1) si fa riferimento a quanto già finanziato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3898 del 15 dicembre 2006;

7) di dare atto che all'approvazione e all'impegno per le ulteriori annualità si provvederà con successive deliberazioni della Giunta regionale e che la relativa spesa troverà copertura al Cap. 59920 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.» - rich.

2) Le montant brut de la bourse d'études à verser, au titre de l'année académique 2006/2007, aux bénéficiaires des places réservées susdites est fixé à 11 603,50 €, au sens des dispositions du décret législatif n° 257/1991. Ladite somme peut être rajustée en fonction des augmentations du taux d'inflation programmé et de manière à ce que le montant de la bourse corresponde au montant établi tous les trois ans par décret interministériel, compte tenu des augmentations du salaire fixe minimum prévues par les conventions collectives des médecins salariés du SSN ;

3) Est approuvé l'avis annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

4) L'approbation des conventions passées avec les universités fait l'objet de délibérations ultérieures ;

5) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région ;

6) Pour ce qui est de la dépense nécessaire à la création des places réservées à la formation visées au point 1 de la présente délibération, il est fait référence au financement approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3898 du 15 décembre 2006 ;

7) La somme nécessaire pour les années suivantes est approuvée et engagée par des délibérations ultérieures du Gouvernement régional. La dépense prévue sera couverte, au titre de 2008 et de 2009, par les crédits inscrits au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région en vue de

n. 6834 per gli anni 2008 e 2009 del bilancio triennale della Regione 2007-2009.

l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN »), détail 6834, du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 814 DEL 30.03.2007

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 814 DU 30 MARS 2007

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

AVVISO

AVIS

INDIVIDUAZIONE DEL FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI E DI PERSONALE SANITARIO LAUREATO NON MEDICO PER L'ATTIVAZIONE DI POSTI RISERVATI DI FORMAZIONE E PER IL CONFERIMENTO DELLE RELATIVE BORSE DI STUDIO REGIONALI PER L'ANNO ACCADEMICO 2006/2007

DÉTERMINATION, AU TITRE DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE 2006/2007, DU BESOIN EN MÉDECINS SPÉCIALISTES ET EN PERSONNELS SANITAIRES JUSTIFIANT D'UN TITRE UNIVERSITAIRE AUTRE QUE LE DIPLÔME DE MÉDECINE ET CHIRURGIE NÉCESSAIRES DANS LE CADRE DES DIFFÉRENTES DISCIPLINES, EN VUE DE LA CRÉATION DE PLACES RÉSERVÉES À LA FORMATION ET DE L'ATTRIBUTION DES BOURSES D'ÉTUDES RÉGIONALES Y AFFÉRENTES.

Con deliberazione della Giunta regionale n. 814 in data 30 marzo 2007 ai sensi della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 e successive modificazioni è stato individuato, come segue, per l'anno accademico 2006/2007, il fabbisogno di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico, suddiviso per disciplina, per l'attivazione, presso le Università degli Studi, di posti riservati di formazione, per il conferimento delle borse di studio regionali relative ai suddetti posti:

Aux termes de la loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 modifiée, la délibération du Gouvernement régional n° 814 du 30 mars 2007 a fixé, au titre de l'année académique 2006/2007, le besoin en médecins spécialistes et en personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie nécessaires dans le cadre des différentes disciplines, en vue de la création, auprès des universités, de places réservées à la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes :

AREE DISCIPLINARI	FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI E DI PERSONALE SANITARIO LAUREATO NON MEDICO
• Ematologia	1
• Endocrinologia	1
• Ortopedia	1
• Fisica sanitaria	1
<i>DISCIPLINES</i>	<i>MÉDECINS SPÉCIALISTES ET PERSONNELS SANITAIRES JUSTIFIANT D'UN TITRE UNIVERSITAIRE AUTRE QUE LE DIPLÔME DE MÉDECINE ET CHIRURGIE NÉCESSAIRES</i>
• Hématologie	1
• Endocrinologie	1
• Orthopédie	1
• Physique sanitaire	1

Per usufruire dei posti riservati sopraindicati, i soggetti devono comprovare di aver superato le prove di ammissione previste dall'ordinamento delle Scuole di Specializzazione, di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale, nonché di essere iscritti ai relativi Ordini Professionali della Regione Valle d'Aosta e residenti nella regione da almeno tre anni.

Per accedere ai posti riservati i soggetti devono dimostrare di essere collocati nella migliore posizione tra gli idonei della graduatoria di ammissione ai corsi di specialità e devono assumere l'impegno scritto a prestare servizio, in caso di assunzione, nell'ambito del Servizio Sanitario Regionale, per un periodo comunque non inferiore a cinque anni.

La data di scadenza per la presentazione della domanda per la corresponsione delle borse di studio è fissata nel giorno 11 maggio 2007 alle ore 12.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Via de Tillier – AOSTA (tel. 0165/274236) o sul sito Internet: www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/borse

Aosta, 30 marzo 2007.

L'Assessore
FOSSON

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 816.

Approvazione di misure alternative al ticket sanitario di cui alla legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007) volte a contrastare e disincentivare comportamenti non corretti da parte degli utenti, in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le misure alternative al ticket sanitario di cui alla legge finanziaria 2007 volte a contrastare e disincentivare comportamenti non corretti da parte degli utenti, in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3, di seguito riportate:

- a) pagamento di una quota fissa di 100,00 euro (cento/00) per tutte le prestazioni con tariffe inferiori a tale importo, singolarmente prescritte o sommate tra loro se contenute nella stessa ricetta e pagamento dell'intero costo per le prestazioni con tariffa pari o superiore a 100,00 euro (cento/00) qualora dopo la loro erogazione, non siano ritirati, entro 30 giorni dalla data in cui sono di-

Pour bénéficier des places susmentionnées, les intéressés doivent avoir réussi aux épreuves d'admission prévues par les écoles concernées, justifier de l'habilitation à exercer une profession, être inscrits au tableau professionnel de la Vallée d'Aoste y afférent et résider sur le territoire régional depuis trois ans au moins.

Pour bénéficier des places réservées, les intéressés doivent prouver qu'ils figurent en position utile sur la liste d'aptitude établie pour l'admission au cours de spécialisation et s'engager par écrit à travailler, en cas de recrutement, dans le cadre du Service sanitaire régional pendant une période d'au moins cinq ans.

Les personnes souhaitant bénéficier des places réservées et des bourses d'études y afférentes doivent déposer leur acte de candidature au plus tard le 11 mai 2007, 12 h.

Pour obtenir tout renseignement supplémentaire ainsi que les formulaires nécessaires pour la présentation de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier – AOSTE – Tél. 01 65 27 42 36) ou consulter le site Internet www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/borse.

Fait à Aoste, le 30 mars 2007.

L'assesseur,
Antonio FOSSON

Délibération n° 816 du 30 mars 2007,

portant approbation de mesures alternatives à la quote-part fixe de 10 euros prévue par la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007) pour toutes prestations sanitaires, et ce, afin de décourager les comportements incorrects des usagers, en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les mesures alternatives à la quote-part fixe visée à la loi de finances 2007 indiquées ci-après, visant à décourager les comportements incorrects des usagers, en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007 :

- a) Si l'utilisateur qui a bénéficié d'une prestation médicale ne retire pas les résultats qu'il avait expressément demandés au moment de la réservation dans les 30 jours suivant la date à laquelle ils sont déclarés prêts (phénomène de plus en plus fréquent), il est tenu de payer une quote-part fixe de 100,00 euros (cent euros et zéro centime) pour toutes les prestations dont le tarif – ou la som-

sponibili i referti, espressamente richiesti dall'utente all'atto della prenotazione stessa, considerato che questo fenomeno si verifica sempre più frequentemente;

b) pagamento di una quota fissa di 50,00 euro (cinquanta/00) per la mancata presentazione ad un appuntamento prenotato, in assenza di preavviso entro le 48 ore antecedenti all'appuntamento stesso, fatti salvi i casi di malattia comprovata da certificazione medica, considerato che tale mancanza incide sia sulla gestione delle liste di attesa limitando l'efficienza del sistema (periodi di inattività di apparecchiature e specialisti) sia togliendo accessi a chi invece deve effettuare la prestazione;

2. di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta, al fine di rendere efficaci le misure di cui alle lettere a) e b) del punto precedente, provveda ad applicare gli interessi legali in caso di mancato o ritardato pagamento e a addebitare all'utente il pagamento delle spese di notifica per l'azione di recupero dei crediti stessi;

3. di stabilire che le misure di cui alle lettere a) e b) del punto 1. vengano applicate a tutti gli assistiti dal Servizio Sanitario Regionale, indipendentemente dal beneficio delle esenzioni previste dalla normativa vigente;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3, l'Azienda USL della Valle d'Aosta annualmente dovrà rendicontare circa l'ammontare delle maggiori risorse introitate con l'applicazione delle misure di cui al precedente punto 1. e relazionare, all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, in merito alla loro destinazione e alle attività intraprese;

5. di stabilire che le misure di cui sopra saranno applicate a partire dal 1° aprile 2007;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza e per una capillare e tempestiva informazione agli operatori, alle strutture interessate ed ai cittadini assistiti dal Servizio sanitario regionale (SSR) in accordo con l'Amministrazione regionale;

7. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 817.

Individuazione delle prestazioni per le quali è prevista la quota fissa per ricetta di 10 Euro da parte degli utenti non esenti, ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (finanziaria 2007), in applicazione della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3.

me des tarifs au cas où plusieurs prestations figureraient sur la même prescription médicale – ne dépasse pas le dit montant et de payer le tarif entier des prestations, si celui-ci est égal ou supérieur à 100,00 euros (cent euros et zéro centimes) ;

b) Si l'utilisateur ne se présente pas à un rendez-vous sans en avoir donné un préavis de 48 heures, il est tenu de payer une quote-part fixe de 50,00 euros (cinquante euros et zéro centime), sauf en cas de maladie attestée par un certificat médical, étant donné que ce comportement entrave la gestion des listes d'attente, limite l'efficacité du système (inactivité des appareils et des spécialistes) et empêche l'accès des usagers qui nécessitent vraiment les prestations en cause ;

2. Afin de rendre efficaces les mesures visées aux lettres a et b du premier point de la présente délibération, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit appliquer les intérêts légaux en cas de non-paiement ou de retard du paiement et imputer aux usagers le paiement des frais de notification relatifs à l'action de recouvrement des créances en cause ;

3. Les mesures visées aux lettres a et b du premier point de la présente délibération s'appliquent à tous les affiliés du Service sanitaire régional, indépendamment des exonérations dont ils bénéficient aux termes de la loi ;

4. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit présenter chaque année un compte rendu attestant le montant des recettes supplémentaires dérivant de l'application du premier point de la présente délibération et informer l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales quant à la destination desdites recettes et aux activités réalisées ;

5. Les mesures susmentionnées sont appliquées à compter du 1^{er} avril 2007 ;

6. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste afin que celle-ci puisse accomplir les obligations qui lui incombent et informer rapidement tous les opérateurs, les structures concernées et les affiliés du Service sanitaire régional (SSR), de concert avec l'Administration régionale ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 817 du 30 mars 2007,

portant fixation des prestations pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance, au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1^{er} de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), en application de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di individuare, ai sensi dell'articolo 2, comma 1 della legge regionale 14 marzo 2007, n. 3, le prestazioni, al di fuori dei programmi di screening, come da tabella allegata alla presente deliberazione di cui fa parte integrante, ad alto costo e elevato impatto tecnologico o organizzativo che hanno maggior rischio di inappropriately rispetto ai protocolli terapeutici o all'evidenza scientifica, per le quali è dovuta, con decorrenza 1° aprile 2007, dagli assistiti non esentati, la quota fissa di 10 Euro per ricetta;

2. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 14 marzo 2007, n.3, l'Azienda USL della Valle d'Aosta annualmente dovrà rendicontare circa l'ammontare delle maggiori risorse introitate con l'applicazione del precedente punto 1. e relazionare all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, in merito alla destinazione e alle attività intraprese;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza e per una capillare e tempestiva informazione agli operatori ed alle strutture interessate;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au sens du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007, il y a lieu de fixer les prestations – qui ne sont pas comprises dans les programmes de dépistage – dont le coût et l'impact technologique ou organisationnel sont plus élevés, qui risquent d'être moins pertinentes par rapport aux protocoles thérapeutiques ou à l'évidence scientifique et pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser, à compter du 1^{er} avril 2007, une quote-part fixe de 10 euros pour chaque ordonnance ; lesdites prestations sont indiquées dans le tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 14 mars 2007, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit présenter chaque année un compte rendu attestant le montant des recettes supplémentaires dérivant de l'application du point 1 de la présente délibération et informer l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales quant à la destination desdites recettes et aux activités réalisées ;

3. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste afin que celle-ci puisse accomplir les obligations qui lui incombent et informer rapidement tous les opérateurs et les structures concernés ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 817 del 30/03/2007

COD. PRE STAZIONE	DES. PRESTAZIONE	Categoria
88.72.6	Ecocardiografia	Ecocardio
88.72.7	Ecocardiografia da stress	Ecocardio
88.71.3	Color doppler transcranico	Ecocolordoppler
88.72.4	Eco(color)dopplergrafia cardiaca transesofagea	Ecocolordoppler
88.73.4	Eco(color)doppler della mammella	Ecocolordoppler
88.73.5	Eco(color)doppler dei tronchi sovraaortici	Ecocolordoppler
88.74.2	Eco(color)doppler del fegato e delle vie biliari	Ecocolordoppler
88.74.3	Eco(color)doppler del pancreas	Ecocolordoppler
88.74.4	Eco(color)doppler della milza	Ecocolordoppler
88.74.5	Eco(color)doppler dei reni e dei surreni	Ecocolordoppler
88.75.2	Eco(color)doppler dell'addome inferiore	Ecocolordoppler
88.75.3	Eco(color)doppler testicolare o penieno	Ecocolordoppler
88.77.2	Eco(color)dopplergrafia degli arti superiori o inferiori o distrettuale, arteriosa o venosa	Ecocolordoppler
95.25	Elettromiografia dell'occhio (emg)	Elettromiografia
45.13.1	Enteroscopia con videocapsula	Endoscopia
45.23	Colonscopia con endoscopio flessibile	Endoscopia
45.23.1	Colonscopia - ileoscopia retrograda	Endoscopia
45.24	Sigmoidoscopia con endoscopio flessibile	Endoscopia
48.23	Proctosigmoidoscopia con endoscopio rigido	Endoscopia
48.29.2	Ecoendoscopia rettale	Endoscopia
52.19.1	Ecoendoscopia duodeno-pancreatica	Endoscopia
56.31	Uretroscopia	Endoscopia
57.32	Cistoscopia [transuretrale]	Endoscopia
57.39.1	Cromocistoscopia	Endoscopia
58.22	Uretroscopia	Endoscopia
68.12.1	Isteroscopia	Endoscopia
92.01.1	Captazione tiroidea	Medicina nucleare
92.01.2	Scintigrafia tiroidea con captazione, con o senza prove farmacologiche	Medicina nucleare
92.01.3	Scintigrafia tiroidea	Medicina nucleare
92.01.4	Scintigrafia tiroidea con indicatori positivi	Medicina nucleare
92.02.1	Scintigrafia epatica	Medicina nucleare
92.02.2	Scintigrafia epatica per ricerca di lesioni angiomatose	Medicina nucleare
92.02.3	Scinti. seq. epatob., incl. colecisti, con/senza prove farmacol., con/senza misuraz. funz. colecisti	Medicina nucleare
92.02.4	Scintigrafia epatica con indicatori positivi	Medicina nucleare
92.02.5	Tomoscintigrafia epatica	Medicina nucleare
92.03.1	Scintigrafia renale	Medicina nucleare
92.03.3	Scintigrafia sequenziale renale	Medicina nucleare
92.03.4	Studio del reflusso vescico-ureterale	Medicina nucleare
92.03.5	Tomoscintigrafia renale	Medicina nucleare
92.04.1	Scintigrafia sequenziale delle ghiandole salivari con studio funzionale	Medicina nucleare
92.04.2	Studio del transito esofago-gastro-duodenale	Medicina nucleare
92.04.3	Studio del reflusso gastro-esofageo o duodeno-gastrico	Medicina nucleare
92.04.5	Studio della permeabilita' intestinale	Medicina nucleare
92.05.1	Scintigrafia miocardica di perfus., a riposo e dopo stimolo (fisico o farmacol.), studio quantit.	Medicina nucleare
92.05.2	Scintigrafia miocardica con indicatori di lesione	Medicina nucleare
92.05.3	Angiocardioscintigrafia di primo passaggio (first pass)	Medicina nucleare
92.05.4	Angiocardioscintigrafia all'equilibrio	Medicina nucleare
92.05.5	Scintigrafia splenica	Medicina nucleare
92.05.6	Scintigrafia del midollo osseo total body	Medicina nucleare
92.09.1	Tomoscintigrafia miocardica (pet) di perfusione a riposo e dopo stimolo	Medicina nucleare

92.09.2	Tomoscintigrafia miocardica (spet) di perfusione a riposo o dopo stimolo	Medicina nucleare
92.09.3	Tomoscintigrafia miocardica con indicatori di lesione	Medicina nucleare
92.11.1	Scintigrafia cerebrale, statica, studio completo	Medicina nucleare
92.11.2	Scintigrafia cerebrale con angioscintigrafia, studio completo	Medicina nucleare
92.11.3	Valutazione delle derivazioni liquorali	Medicina nucleare
92.11.5	Tomoscintigrafia cerebrale (spet)	Medicina nucleare
92.11.6	Tomoscintigrafia cerebrale (pet) (Studio qualitativo)	Medicina nucleare
92.11.7	Tomoscintigrafia cerebrale (pet) (Studio quantitativo)	Medicina nucleare
92.13	Scintigrafia delle paratiroidi	Medicina nucleare
92.14.1	Scintigrafia ossea o articolare segmentaria	Medicina nucleare
92.14.2	Scintigrafia ossea o articolare segmentaria polifasica	Medicina nucleare
92.15.5	Tomoscintigrafia polmonare	Medicina nucleare
92.16.1	Scintigrafia linfatica e linfoghiandolare segmentaria	Medicina nucleare
92.18.1	Scintigrafia globale corporea con indicatori positivi	Medicina nucleare
92.18.2	Scintigrafia ossea o articolare	Medicina nucleare
92.18.4	Scintigrafia globale corporea con cellule autologhe marcate	Medicina nucleare
92.18.5	Scintigrafia globale corporea con traccianti immunologici e recettoriali	Medicina nucleare
92.18.6	Tomoscintigrafia globale corporea (pet)	Medicina nucleare
92.19.1	Scintigrafia surrenalica corticale	Medicina nucleare
92.19.2	Scintigrafia surrenalica midollare	Medicina nucleare
92.19.3	Scintigrafia dei testicoli	Medicina nucleare
92.19.5	Angioscintigrafia (angiografia, venografia radioisotopica)	Medicina nucleare
92.19.7	Tomoscintigrafia segmentaria	Medicina nucleare
88.91.1	Risonanza magnetica nucleare (rm) del cervello e del tronco encefalico	Risonanza magnetica
88.91.2	Risonanza magnetica nucleare (rm) del cervello e del tronco encefalico, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.91.3	Risonanza magnetica nucleare (rm) del massiccio facciale	Risonanza magnetica
88.91.4	Risonanza magnetica nucleare (rm) del massiccio facciale, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.91.5	Angio- rm del distretto vascolare intracranico	Risonanza magnetica
88.91.6	Risonanza magnetica nucleare (rm) del collo	Risonanza magnetica
88.91.7	Risonanza magnetica nucleare (rm) del collo, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.92	Risonanza magnetica nucleare (rm) del torace	Risonanza magnetica
88.92.1	Risonanza magnetica nucleare (rm) del torace, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.92.8	Risonanza magnetica nucleare (rm) della mammella (Bilaterale)	Risonanza magnetica
88.92.9	Risonanza magnetica nucleare (rm) della mammella, senza e con contrasto (Bilaterale)	Risonanza magnetica
88.93	Risonanza magnetica nucleare (rm) della colonna	Risonanza magnetica
88.93.1	Risonanza magnetica nucleare (rm) della colonna, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.94.1	Risonanza magnetica nucleare (rm) muscoloscheletrica	Risonanza magnetica
88.94.2	Risonanza magnetica nucleare (rm) muscoloscheletrica, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.94.3	Angio-rm dell' arto superiore o inferiore	Risonanza magnetica
88.95.1	Risonanza magnetica nucleare (rm) dell'addome superiore	Risonanza magnetica
88.95.2	Risonanza magnetica nucleare (rm) dell'addome superiore, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
88.95.4	Risonanza magnetica nucleare (rm) dell'addome inferiore e scavo pelvico	Risonanza magnetica
88.95.5	Risonanza magnetica nucleare (rm) dell'addome inferiore e scavo pelvico, senza e con contrasto	Risonanza magnetica
87.03	Tomografia computerizzata (tc) del capo	Tomografia computerizzata
87.03.1	Tomografia computerizzata (tc) del capo, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
87.03.2	Tomografia computerizzata (tc) del massiccio facciale	Tomografia computerizzata
87.03.3	Tomografia computerizzata (tc) del massiccio facciale, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
87.03.5	Tomografia computerizzata (tc) dell' orecchio	Tomografia computerizzata
87.03.7	Tomografia computerizzata (tc) del collo	Tomografia computerizzata
87.03.8	Tomografia computerizzata (tc) del collo, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
87.05	Dacriocistografia	Tomografia computerizzata
87.41	Tomografia computerizzata (tc) del torace	Tomografia computerizzata
87.41.1	Tomografia computerizzata (tc) del torace, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.01.1	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome superiore	Tomografia computerizzata
88.01.2	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome superiore, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.01.3	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome inferiore	Tomografia computerizzata
88.01.4	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome inferiore, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.01.5	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome completo	Tomografia computerizzata

88.01.6	Tomografia computerizzata (tc) dell' addome completo, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.02.1	Altra tomografia addominale: colonscopia virtuale senza contrasto	Tomografia computerizzata
88.02.2	Altra tomografia addominale: colonscopia virtuale senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.38.1	Tomografia computerizzata (tc) del rachide e dello speco vertebrale	Tomografia computerizzata
88.38.2	Tomografia computerizzata (tc) del rachide e dello speco vertebrale, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.38.3	Tomografia computerizzata (tc) dell' arto superiore	Tomografia computerizzata
88.38.4	Tomografia computerizzata (tc) dell' arto superiore, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.38.5	Tomografia computerizzata (tc) del bacino	Tomografia computerizzata
88.38.6	Tomografia computerizzata (tc) dell' arto inferiore	Tomografia computerizzata
88.38.7	Tomografia computerizzata (tc) dell' arto inferiore, senza e con contrasto	Tomografia computerizzata
88.38.8	Artro tc	Tomografia computerizzata

Deliberazione 30 marzo 2007, n. 818.

Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per l'anno 2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, allegate alla presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante, ai sensi e per i fini di cui all'art. 32 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, approvato dalla Conferenza Stato Regioni con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005, per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per l'anno 2007;

2. di stabilire che le spese di organizzazione e gestione del servizio di cui trattasi sono a carico dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, e che la stessa, nell'ambito del servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai villeggianti, è tenuta ad applicare, per l'anno 2007, le sottoindicate tariffe per le prestazioni mediche richieste:

- a) euro 11,00 per le prestazioni individuabili come atti medici ripetitivi (controllo pressione arteriosa, ripetizione ricetta medica, ecc);
- b) euro 16,00 per visita o prestazione ambulatoriale;
- c) euro 26,00 per visita o prestazione domiciliare;

3. di stabilire che ogni prestazione medica sarà registrata e fatturata secondo le disposizioni impartite dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta al fine di rendere possibile il rimborso all'utente, se dovuto;

4. di stabilire che i medici non possono percepire somme diverse da quelle stabilite dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

5. di dare atto che i turni di ambulatorio, che devono essere rigorosamente rispettati dai medici, sono definiti dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e non possono essere modificati, salvo motivata richiesta scritta presentata al Responsabile del servizio di assistenza medico-generica ai turisti, indicato dall'Azienda stessa;

6. di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

Délibération n° 818 du 30 mars 2007,

portant approbation de dispositions à l'égard de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 32 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, approuvé par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005, sont approuvées les dispositions à l'égard de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste figurant à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste, au titre de l'été 2007 ;

2. Les dépenses relatives à l'organisation et à la gestion du service en cause sont supportées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui est tenue d'appliquer, pour les prestations médicales fournies dans le cadre du service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes, au titre de l'été 2007, les tarifs indiqués ci-dessous :

- a) 11 euros pour les prestations pouvant être considérées comme des actes médicaux répétitifs (contrôle de la tension, renouvellement d'ordonnances, etc.) ;
- b) 16 euros pour les visites ou les prestations ambulatoires ;
- c) 26 euros pour les visites ou les prestations à domicile ;

3. Toute prestation médicale doit être enregistrée et facturée par les médecins suivant les dispositions imparties par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins des éventuels remboursements ;

4. Les médecins ne peuvent absolument pas percevoir de sommes différentes de celles fixées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

5. Les roulements, qui sont établis par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, doivent être rigoureusement respectés par les médecins et ne peuvent être modifiés, sauf sur demande motivée présentée par écrit au responsable du service d'assistance médicale générale au profit des touristes désigné par ladite Agence ;

6. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, afin que celle-ci puisse accomplir les obligations qui lui incombent ;

7. di stabilire che il presente atto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 818 DEL 30.03.2007

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 818 DU 30 MARS 2007

DISPOSIZIONI ALL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ORGANIZZAZIONE DI UN SERVIZIO STAGIONALE ESTIVO DI ASSISTENZA MEDICO-GENERICA AI TURISTI IN LOCALITÀ TURISTICHE DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2007

DISPOSITIONS À L'ÉGARD DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN VUE DE L'ORGANISATION D'UN SERVICE SAISONNIER D'ASSISTANCE MÉDICALE GÉNÉRALE AU PROFIT DES TOURISTES DE CERTAINES STATIONS DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'ÉTÉ 2007.

Premessa

Per l'organizzazione del servizio di assistenza medico-generica ai turisti per la stagione estiva 2007 si è tenuto conto dei volumi di attività riferiti all'anno 2006, come da tabelle sottoriportate:

Préambule

Aux fins de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes au titre de l'été 2007, il a été tenu compte du volume des activités exercées pendant l'année 2006, à savoir :

ATTIVITÀ PRESTATE NELLE LOCALITÀ TURISTICHE DOVE È STATO ATTIVATO IL SERVIZIO AI TURISTI – ANNO 2006			
COMPENSORIO TURISTICO	ATTI MEDICI RIPETITIVI	VISITE AMBULATORIALI	VISITE DOMICILIARI
COURMAYEUR	206	189	1
MORGEX	148	117	7
LA THUILE	45	54	4
VILLENEUVE	37	66	7
COGNE	123	118	20
AOSTA/PILA ÉTROUBLES	53	65	5
VALTOURNENCHE	155	198	23
VALLE D'AYAS	678	74	25
VALLE DI CHAMPORCHER	9	21	3
VALLE DI GRESSONEY	41	127	2
TOTALI	1495	1029	97

<i>PRESTATIONS DISPENSÉES DANS LES STATIONS TOURISTIQUES OÙ LE SERVICE EN CAUSE A ÉTÉ MIS EN ŒUVRE : ANNÉE 2006</i>			
STATION	ACTES MÉDICAUX RÉPÉTITIFS	VISITES AMBULATOIRES	VISITES À DOMICILE
COURMAYEUR	206	189	1
MORGEX	148	117	7
LA THUILE	45	54	4
VILLENEUVE	37	66	7
COGNE	123	118	20
AOSTE – PILA – ÉTROUBLES	53	65	5
VALTOURNENCHE	155	198	23
VAL D'AYAS	678	74	25
VALLÉE DE CHAMPORCHER	9	21	3
VALLÉE DE GRESSONEY	41	127	2
<i>TOTAL</i>	<i>1495</i>	<i>1029</i>	<i>97</i>

PERSONALE MEDICO IMPIEGATO				
ANNO 2006				
MEDICI DI ASSISTENZA PRIMARIA	MEDICI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE			TOTALE MEDICI IMPIEGATI
12	3			15

<i>PERSONNEL MÉDICAL EMPLOYÉ</i>				
<i>ANNÉE 2006</i>				
MÉDECINS CHARGÉS DE L'ASSIS- TANCE DE BASE	MÉDECINS CHARGÉS DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE			<i>TOTAL MÉDECINS</i>
12	3			<i>15</i>

TIPOLOGIA DEGLI INCARICHI		
COMPENSORIO TURISTICO	MEDICO DI ASSISTENZA PRIMARIA	MEDICO DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE
COURMAYEUR	1	
MORGEX	1	
LA THUILE	1	
VILLENEUVE	2	
COGNE		3
AOSTA/PILA/ ETROUBLES	1	
VALTOURNENCHE	1	
VALLE D'AYAS	1	
VALLE DI CHAMPORCHER	2	
VALLE DI GRESSONEY	2	
TOTALI	12	3

<i>RÉPARTITION DES MANDATS</i>		
COMPENSORIO TURISTICO	MÉDECINS CHARGÉS DE L'ASSISTANCE DE BASE	MÉDECINS CHARGÉS DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE
COURMAYEUR	1	
MORGEX	1	
LA THUILE	1	
VILLENEUVE	2	
COGNE		3
AOSTE – PILA – ÉTROUBLES	1	
VALTOURNENCHE	1	
VAL D'AYAS	1	
VALLÉE DE CHAMPORCHER	2	
VALLÉE DE GRESSONEY	2	
<i>TOTAL</i>	<i>12</i>	<i>3</i>

1. Il servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Valle d'Aosta, organizzato per l'anno 2007, sarà effettuato dai medici di medicina generale convenzionati inseriti nel relativo ambito territoriale, sia in relazione alle attività di assistenza primaria che di continuità assistenziale, ai sensi di quanto previsto dall'art. 32 dell'accordo collettivo nazionale vigente;
 2. l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta organizza il servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Valle d'Aosta per l'anno 2007 in conformità alle seguenti disposizioni:
 - a) è istituito un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai turisti nelle seguenti località della Regione Valle d'Aosta:
 - 1) Courmayeur
 - 2) Morgex
 - 3) La Thuile
 - 4) Villeneuve
 - 5) Cogne
 - 6) Aosta – Pila – Étroubles
 - 7) Valtournenche
 - 8) Valle d'Ayas
 - 9) Valle di Champorcher
 - 10) Valle di Gressoney;
 - b) in ognuno dei predetti ambiti territoriali sarà incaricato un unico medico addetto ai compiti inerenti al servizio di cui si tratta; l'attività domiciliare dovrà essere assicurata in tutto il comprensorio afferente le località sopraindicate;
 - c) i medici incaricati del servizio di assistenza medico-generica ai turisti dovranno svolgere l'attività professionale secondo l'orario stabilito dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e segnalare alla stessa Azienda U.S.L., su apposito modulo, l'elenco delle prestazioni e degli interventi mensilmente effettuati;
 - d) il servizio di assistenza medico-generica ai turisti viene organizzato per il periodo compreso dal 13 luglio 2007 al 26 agosto 2007;
 - e) i medici incaricati dei servizi di assistenza medico-generica ai turisti sono assicurati contro i rischi derivanti dall'incarico a cura dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e con le modalità e nei limiti previsti dall'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale approvato dalla
1. Aux termes de l'art. 32 de l'accord collectif national en vigueur, le service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste mis en place au titre de l'été 2007 est effectué par les médecins généralistes conventionnés affectés à la zone concernée, pour ce qui est tant des activités relevant de l'assistance de base que de celles relevant de la continuité de l'assistance ;
 2. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste organise le service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2007 conformément aux dispositions suivantes :
 - a) Un service d'assistance médicale générale au profit des touristes est créé dans les stations valdôtaines énumérées ci-après :
 - 1) Courmayeur ;
 - 2) Morgex ;
 - 3) La Thuile ;
 - 4) Villeneuve ;
 - 5) Cogne ;
 - 6) Aoste – Pila – Étroubles ;
 - 7) Valtournenche ;
 - 8) Val d'Ayas ;
 - 9) Vallée de Champorcher ;
 - 10) Vallée de Gressoney ;
 - b) Les fonctions relatives au service en question seront exercées par un seul médecin dans chacune des zones susdites ; les prestations à domicile doivent être fournies dans tout le ressort des stations susmentionnées ;
 - c) Tout médecin chargé du service d'assistance médicale générale au profit des touristes est tenu d'exercer son activité professionnelle selon l'horaire établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et de transmettre à celle-ci la liste des prestations et des interventions effectuées chaque mois, établie sur le formulaire prévu à cet effet ;
 - d) Le service d'assistance médicale générale au profit des touristes est organisé pendant la période allant du 13 juillet au 26 août 2007 ;
 - e) Les médecins affectés au service d'assistance médicale générale au profit des touristes sont assurés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste contre les risques découlant de l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités et dans les limites prévues par l'accord collectif national pour la réglementation des rapports

- Conferenza Stato Regioni con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005;
- f) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede al conferimento degli incarichi ed al pagamento delle competenze spettanti ai medici incaricati;
- g) i medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti assicurano il loro servizio negli ambulatori esclusivamente dal lunedì al venerdì e limitatamente alle 12 ore diurne;
- h) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede, come nell'anno 2006, alla liquidazione – ai medici incaricati del servizio stagionale estivo di assistenza turistica – del compenso orario definito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1686 in data 13 maggio 2002;
- i) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a dare la massima pubblicità nelle località turistiche interessate all'istituzione del servizio di cui trattasi ed alla sua organizzazione, informandone anche le autorità locali competenti, gli altri operatori sanitari e le strutture turistiche e ricettive;
- j) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta utilizza apposita modulistica per la raccolta dei dati, da compilarsi da parte del personale medico, per una puntuale registrazione di tutta l'attività svolta;
- k) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a trasmettere, entro il 31 ottobre 2007, copia di tutta la modulistica, debitamente compilata, all'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali – Servizio Sanità Territoriale, unitamente ad una relazione conclusiva sull'andamento del servizio e ad un riepilogo delle prestazioni rese e delle spese sostenute suddiviso per ciascun ambulatorio e per ciascun medico incaricato.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7457/DTA in data 2 aprile 2007).

Alla Società Heineken S.p.A.
Loc. Autoporto, 11
11020 POLLEIN

e p.c.

Al Dipartimento territorio, am-

avec les médecins généralistes, approuvé par la décision de la Conférence État – Régions n° 2272 du 23 mars 2005 ;

- f) L'attribution des fonctions et le versement de la rémunération des médecins en question sont du ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- g) Le service d'assistance médicale au profit des touristes est assuré, dans les dispensaires, pendant 12 heures, du lundi au vendredi, le jour uniquement ;
- h) Conformément à 2006, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste verse aux médecins chargés du service saisonnier d'assistance médicale au profit des touristes la rémunération horaire fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002 ;
- i) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste assure la plus grande publicité possible au service en question et à son organisation dans les stations touristiques concernées et informe à ce sujet les autorités locales compétentes, les autres opérateurs sanitaires et les structures d'accueil touristique ;
- j) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste utilise des formulaires ad hoc pour la collecte des données ; lesdits formulaires doivent être remplis par les médecins, qui doivent enregistrer ponctuellement toutes les activités qu'ils exercent ;
- k) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste pourvoit à la transmission, au plus tard le 31 octobre 2007, d'une copie desdits formulaires, dûment remplis, au Service de la santé territoriale de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, assortie d'un rapport final et du récapitulatif des prestations fournies et des dépenses supportées, réparties par dispensaire et par médecin.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 2 avril 2007, réf. n° 7457/DTA).

Le fonctionnaire responsable à la société Heineken SpA et, pour information, au Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques du

biente e risorse idriche –
Servizio gestione risorse e de-
manio idrico
SEDE

Al Dipartimento territorio, am-
biente e risorse idriche –
Direzione urbanistica
SEDE

Al Dipartimento territorio, am-
biente e risorse idriche –
Direzione tutela del territorio
SEDE

Al Dipartimento territorio, am-
biente e risorse idriche –
Servizio valutazione impatto
ambientale
SEDE

All'Assessorato Istruzione e
Cultura – Direzione tutela beni
paesaggistici e architettonici
SEDE

Al Dipartimento risorse natura-
li e corpo forestale – Direzione
foreste – Ufficio aree boscate e
vincolo idrogeologico
SEDE

All'Assessorato Agricoltura e
risorse naturali – Ufficio con-
tenzioso e consulenze
SEDE

Al Dipartimento territorio, am-
biente e risorse idriche –
Direzione ambiente
SEDE

Al Direttore generale
dell'Agenzia regionale per la
protezione dell'ambiente
Reg . Grande Charriere 44
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Al Responsabile del Servizio
prevenzione e sicurezza degli
ambienti di lavoro dell'Azienda
U.S.L.
Via Saint-Martin de Corléans
250
11100 AOSTA

Al Responsabile del Servizio di
igiene e sanità pubblica
dell'Azienda U.S.L.
Via Saint-Martin de Corléans
250
11100 AOSTA

Département du territoire, de
l'environnement et des res-
sources hydriques, à la
Direction de l'urbanisme du
Département du territoire, de
l'environnement et des res-
sources hydriques, à la
Direction de la protection du
territoire du Département du
territoire, de l'environnement
et des ressources hydriques, au
Service de l'évaluation de l'im-
pact environnemental du
Département du territoire, de
l'environnement et des res-
sources hydriques, à la
Direction de la protection des
biens paysagers et architectu-
raux de l'Assessorat de l'édu-
cation et de la culture, au
Bureau des aires boisées et des
servitudes hydrogéologiques de
la Direction des forêts du
Département des ressources na-
turelles et du Corps forestier,
au Bureau du contentieux et
des conseils de l'Assessorat de
l'agriculture et des ressources
naturelles, à la Direction de
l'environnement du
Département du territoire, de
l'environnement et des res-
sources hydriques, au directeur
général de l'Agence régionale
pour la protection de l'environ-
nement, au responsable du
Service de prévention et de sé-
curité sur les lieux de travail de
l'Agence USL, au responsable
du Service d'hygiène et de san-
té publique de l'Agence USL,
au commandant des sapeurs-
pompiers et au syndic de la
Commune de POLLEIN.

Al Comandante dei Vigili del
Fuoco
SEDE

Al Sindaco del Comune di
11020 POLLEIN

Con la presente si comunica l'avvio del procedimento per l'esame e il rilascio dell'Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della Legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme sul procedimento amministrativo).

A tal fine lo scrivente ufficio dichiara:

- *L'autorità competente*, ai sensi degli articoli 2 e 5, del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, è stata individuata con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse idriche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *L'oggetto del procedimento* è la richiesta di rilascio di Autorizzazione Integrata Ambientale per l'attività di «trattamento e trasformazione destinati alla fabbricazione di prodotti alimentari a partire da materie prime vegetali con una capacità di produzione di prodotti finiti di oltre 300 tonnellate al giorno (valore medio trimestrale)», così come definito al punto 6.4 b2) dell'elenco di cui all'allegato I al d. lgs. 59/2005, ai sensi del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, alla società HEINEKEN S.p.A., di POLLEIN;
- *L'ufficio e la persona responsabile del procedimento* sono stati individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel funzionario responsabile dell'Ufficio Tutela dell'ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *La data entro la quale deve concludersi il procedimento* è il 26 agosto 2007 ai sensi dell'art. 5, comma 12, del d. lgs. 59/2005, salvo proroghe per integrazioni ai sensi dell'art. 5, comma 13 dello stesso decreto legislativo, e comunque entro e non oltre il 30 ottobre 2007, ai sensi dell'art. 5, comma 18 del d. lgs. 59/2005;
- *In caso di inerzia dell'amministrazione* si applica il potere sostitutivo di cui all'art. 5 del d. lgs. 31 marzo 1998, n. 112, ai sensi di quanto previsto dall'art. 5, comma 17 del d. lgs. 59/2005;
- *L'istanza di Autorizzazione Integrata Ambientale è stata presentata* dalla società HEINEKEN S.p.A., di POLLEIN, il 29 marzo 2007;
- Le eventuali *osservazioni scritte dei soggetti interessati* devono essere indirizzate all'Ufficio Tutela

Avis est donné du fait que la procédure relative à l'examen et à la délivrance de l'autorisation environnementale intégrée a été engagée, au sens du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative).

À cet effet, il est précisé ce qui suit :

- Au sens des articles 2 et 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, *l'autorité compétente*, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, est le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- *L'objet de la procédure* – tel qu'il a été défini à la lettre b2 du point 6.4 de la liste visée à l'annexe I du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, au sens dudit décret législatif – est la demande de délivrance de l'autorisation environnementale intégrée à la société Heineken SpA de Pollein pour l'activité de « traitement et de transformation visant à la fabrication de produits alimentaires à partir de matières premières végétales, pour une capacité de production de produits finis supérieure à 300 tonnes par jour (valeur moyenne sur une base trimestrielle) » ;
- *Le bureau et le fonctionnaire responsables de la procédure* sont, respectivement, le Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et le fonctionnaire responsable dudit bureau, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006 ;
- *La date d'achèvement de la procédure* est fixée au 26 août 2007, au sens du douzième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005, sauf prorogation accordée pour des modifications, aux termes du treizième alinéa dudit article ; la procédure doit, en tout état de cause, s'achever au plus tard le 30 octobre 2007, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 5 susmentionné ;
- *En cas d'inaction de l'administration*, il est fait application du pouvoir de substitution visé à l'art. 5 du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005 ;
- *La demande d'autorisation environnementale intégrée a été présentée* par la société HEINEKEN SpA de POLLEIN le 29 mars 2007 ;
- *Les intéressés doivent adresser toute éventuelle observation écrite* au Bureau de la protection de l'environne-

dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART;

- Previa richiesta motivata ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, *il pubblico potrà prendere visione* degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso l'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART.

Copia della presente comunicazione viene pubblicata a cura dello scrivente ufficio nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Funzionario Responsabile
MANCUSO

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7642/DTA in data 3 aprile 2007).

Alla Società VALECO S.p.A.
Loc. L'Ile Blonde, 1
11020 BRISSOGNE

e p.c.

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio gestione risorse e demanio idrico
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione urbanistica
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione tutela del territorio
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio valutazione impatto ambientale
SEDE

All'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici
SEDE

Al Dipartimento risorse naturali e corpo forestale – Direzione foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico
SEDE

ment – 33, région Amérique, 11020 QUART ;

- *Les intéressés peuvent consulter* les actes déposés et toute mise à jour de ceux-ci, ainsi que la copie de l'autorisation en question au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 QUART – sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

Le bureau responsable est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le fonctionnaire responsable,
Ines MANCUSO

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7642/DTA).

Le fonctionnaire responsable à la société VALECO SpA et, pour information, au Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de l'urbanisme du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection du territoire du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au Service de l'évaluation de l'impact environnemental du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles et du Corps forestier, au Bureau du contentieux et des conseils de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à la Direction de l'environnement du Département du territoire, de l'environnement et des res-

All'Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Ufficio contenzioso e consulenze
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione ambiente
SEDE

Al Direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente
Reg . Grande Charriere 44
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Al Responsabile del Servizio prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L.
Via Saint-Martin de Corléans
250
11100 AOSTA

Al Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L.
Via Saint-Martin de Corléans
250
11100 AOSTA

Al Comandante dei Vigili del Fuoco
SEDE

Ai Sindaci dei Comuni di
11020 BRISSOGNE
11020 POLLEIN
11020 QUART

Con la presente si comunica l'avvio del procedimento per l'esame e il rilascio dell'Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della Legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme sul procedimento amministrativo).

A tal fine lo scrivente ufficio dichiara:

- *L'autorità competente*, ai sensi degli articoli 2 e 5, del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, è stata individuata con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse idriche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *L'oggetto del procedimento* è la richiesta di rilascio di Autorizzazione Integrata Ambientale per l'attività di «discarica che riceve più di 10 tonnellate al giorno o con una capacità totale di oltre 25.000 tonnellate, ad esclusione delle discariche per rifiuti inerti», così come definito al punto 5.4 dell'elenco di cui all'allegato I al d.

sources hydriques, au directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, au responsable du Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL, au responsable du Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL, au commandant des sapeurs-pompiers et aux syndicats des Communes de BRISSOGNE, de POLLEIN et de QUART.

Avis est donné du fait que la procédure relative à l'examen et à la délivrance de l'autorisation environnementale intégrée a été engagée, au sens du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative).

À cet effet, il est précisé ce qui suit :

- Au sens des articles 2 et 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, *l'autorité compétente*, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, est le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- *L'objet de la procédure* – tel qu'il a été défini au point 5.4 de la liste visée à l'annexe I du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, au sens dudit décret législatif – est la demande de délivrance de l'autorisation environnementale intégrée à la société VALECO SpA de BRISSOGNE pour l'activité relative aux « décharges

lgs. 59/2005, ai sensi del d. lgs. 59/2005 alla società VALECO S.p.A., di BRISSOGNE;

- *L'ufficio e la persona responsabile del procedimento* sono stati individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel funzionario responsabile dell'Ufficio Tutela dell'ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *La data entro la quale deve concludersi il procedimento* è il 27 agosto 2007 ai sensi dell'art. 5, comma 12, del d. lgs. 59/2005, salvo proroghe per integrazioni ai sensi dell'art. 5, comma 13 dello stesso decreto legislativo, e comunque entro e non oltre il 30 ottobre 2007, ai sensi dell'art. 5, comma 18 del d. lgs. 59/2005;
- *In caso di inerzia dell'amministrazione* si applica il potere sostitutivo di cui all'art. 5 del d. lgs. 31 marzo 1998, n. 112, ai sensi di quanto previsto dall'art. 5, comma 17 del d. lgs. 59/2005;
- *L'istanza di Autorizzazione Integrata Ambientale è stata presentata* dalla società VALECO S.p.A., di BRISSOGNE, il 30 marzo 2007;
- *Le eventuali osservazioni scritte dei soggetti interessati* devono essere indirizzate all'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART;
- *Previa richiesta motivata ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, il pubblico potrà prendere visione* degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso l'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART.

Copia della presente comunicazione viene pubblicata a cura dello scrivente ufficio nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Funzionario Responsabile
MANCUSO

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7644/DTA in data 3 aprile 2007).

Alla Società Magnesium
Products of Italy S.r.l.
Via Glair, 41
11029 VERRÈS

e p.c.

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche –

recevant plus de 10 tonnes par jour ou d'une capacité totale de plus de 25 000 tonnes, à l'exclusion des décharges de déchets inertes » ;

- *Le bureau et le fonctionnaire responsables de la procédure* sont, respectivement, le Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et le fonctionnaire responsable dudit bureau, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006 ;
- *La date d'achèvement de la procédure* est fixée au 27 août 2007, au sens du douzième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005, sauf prorogation accordée pour des modifications, aux termes du treizième alinéa dudit article ; la procédure doit, en tout état de cause, s'achever au plus tard le 30 octobre 2007, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 5 susmentionné ;
- *En cas d'inaction de l'administration*, il est fait application du pouvoir de substitution visé à l'art. 5 du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005 ;
- *La demande d'autorisation environnementale intégrée a été présentée* par la société VALECO SpA de BRISSOGNE le 30 mars 2007 ;
- *Les intéressés doivent adresser toute éventuelle observation écrite* au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 QUART ;
- *Les intéressés peuvent consulter les actes déposés et toute mise à jour de ceux-ci*, ainsi que la copie de l'autorisation en question au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 QUART – sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

Le bureau responsable est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le fonctionnaire responsable,
Ines MANCUSO

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7644/DTA).

Le fonctionnaire responsable à la société MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY srl et, pour information, au Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques du Département du territoire, de

Servizio gestione risorse e demanio idrico
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche –
Direzione urbanistica
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche –
Direzione tutela del territorio
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche –
Servizio valutazione impatto ambientale
SEDE

All'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici
SEDE

Al Dipartimento risorse naturali e corpo forestale – Direzione foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico
SEDE

All'Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Ufficio contenzioso e consulenze
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche –
Direzione ambiente
SEDE

Al Direttore generale dell'Agenda regionale per la protezione dell'ambiente
Reg . Grande Charriere 44
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Al Responsabile del Servizio prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L.
Via Saint-Martin de Corléans
250
11100 AOSTA

Al Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L.
Via Saint-Martin de Corléans
250
11100 AOSTA

l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de l'urbanisme du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection du territoire du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au Service de l'évaluation de l'impact environnemental du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles et du Corps forestier, au Bureau du contentieux et des conseils de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à la Direction de l'environnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, au responsable du Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL, au responsable du Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL, au commandant des sapeurs-pompiers et au syndic de la Commune de VERRÈS.

Al Comandante dei Vigili del
Fuoco
SEDE

Al Sindaco del Comune di
11029 VERRÈS

Con la presente si comunica l'avvio del procedimento per l'esame e il rilascio dell'Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della Legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme sul procedimento amministrativo).

A tal fine lo scrivente ufficio dichiara:

- *L'autorità competente*, ai sensi degli articoli 2 e 5, del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, è stata individuata con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse idriche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *L'oggetto del procedimento* è la richiesta di rilascio di Autorizzazione Integrata Ambientale per l'attività di «fusione e lega di metalli non ferrosi, compresi i prodotti di recupero (affinazione, formatura in fonderia), con una capacità di fusione superiore a 20 tonnellate al giorno per tutti i metalli esclusi il piombo e il cadmio», così come definito al punto 2.5 b) dell'elenco di cui all'allegato I al d. lgs. 59/2005, ai sensi del d. lgs. 59/2005 alla società MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY S.r.l., di VERRÈS;
- *L'ufficio e la persona responsabile del procedimento* sono stati individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel funzionario responsabile dell'Ufficio Tutela dell'ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *La data entro la quale deve concludersi il procedimento* è il 27 agosto 2007 ai sensi dell'art. 5, comma 12, del d. lgs. 59/2005, salvo proroghe per integrazioni ai sensi dell'art. 5, comma 13 dello stesso decreto legislativo, e comunque entro e non oltre il 30 ottobre 2007, ai sensi dell'art. 5, comma 18 del d. lgs. 59/2005;
- *In caso di inerzia dell'amministrazione* si applica il potere sostitutivo di cui all'art. 5 del d. lgs. 31 marzo 1998, n. 112, ai sensi di quanto previsto dall'art. 5, comma 17 del d. lgs. 59/2005;
- *L'istanza di Autorizzazione Integrata Ambientale è stata presentata* dalla società MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY S.r.l., di Verrès, il 30 marzo 2007;
- *Le eventuali osservazioni scritte dei soggetti interessati* devono essere indirizzate all'Ufficio Tutela

Avis est donné du fait que la procédure relative à l'examen et à la délivrance de l'autorisation environnementale intégrée a été engagée, au sens du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative).

À cet effet, il est précisé ce qui suit :

- Au sens des articles 2 et 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, *l'autorité compétente*, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, est le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- *L'objet de la procédure* – tel qu'il a été défini à la lettre b du point 2.5 de la liste visée à l'annexe I du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, au sens dudit décret législatif – est la demande de délivrance de l'autorisation environnementale intégrée à la société MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY srl de VERRÈS pour l'activité de « fusion et d'alliage de métaux non ferreux, y compris les produits de récupération (affinage, moulage en fonderie), avec une capacité de fusion supérieure à 20 tonnes par jour pour tous les métaux, sauf le plomb et le cadmium » ;
- *Le bureau et le fonctionnaire responsables de la procédure* sont, respectivement, le Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et le fonctionnaire responsable dudit bureau, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006 ;
- La date d'achèvement de la procédure est fixée au 27 août 2007, au sens du douzième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005, sauf prorogation accordée pour des modifications, aux termes du treizième alinéa dudit article ; la procédure doit, en tout état de cause, s'achever au plus tard le 30 octobre 2007, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 5 susmentionné ;
- *En cas d'inaction de l'administration*, il est fait application du pouvoir de substitution visé à l'art. 5 du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005 ;
- *La demande d'autorisation environnementale intégrée a été présentée* par la société MAGNESIUM PRODUCTS OF ITALY srl de VERRÈS le 30 mars 2007 ;
- *Les intéressés doivent adresser toute éventuelle observation écrite* au Bureau de la protection de l'environnement

dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART;

- Previa richiesta motivata ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, *il pubblico potrà prendere visione* degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso l'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART.

Copia della presente comunicazione viene pubblicata a cura dello scrivente ufficio nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Funzionario Responsabile
MANCUSO

Ufficio tutela dell'ambiente.

Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Avvio del procedimento (raccomandata prot. n. 7646/DTA in data 3 aprile 2007).

Alla Società Cogne Acciai Speciali S.p.A.
Via Paravera, 16
11100 AOSTA

e p.c.

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio gestione risorse e demanio idrico
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione urbanistica
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione tutela del territorio
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio valutazione impatto ambientale
SEDE

All'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici
SEDE

Al Dipartimento risorse naturali e corpo forestale – Direzione foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico
SEDE

ment – 33, région Amérique, 11020 QUART ;

- *Les intéressés peuvent consulter* les actes déposés et toute mise à jour de ceux-ci, ainsi que la copie de l'autorisation en question au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 Quart – sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

Le bureau responsable est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le fonctionnaire responsable,
Ines MANCUSO

Bureau de la protection de l'environnement.

Engagement de la procédure relative à l'autorisation environnementale intégrée, au sens du décret législatif n° 59/2005 (lettre recommandée du 3 avril 2007, réf. n° 7646/DTA).

Le fonctionnaire responsable à la société COGNE ACCIAI SPECIALI SpA d'AOSTE et, pour information, au Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de l'urbanisme du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection du territoire du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au Service de l'évaluation de l'impact environnemental du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles et du Corps forestier, au Bureau du contentieux et des conseils de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à la Direction de l'environnement du Département du territoire, de

All'Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Ufficio contenzioso e consulenze
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione ambiente
SEDE

Al Direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente
Reg. Grande Charriere 44
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Al Responsabile del Servizio prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L.
Via Saint-Martin de Corléans
250
11100 AOSTA

Al Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L.
Via Saint-Martin de Corléans
250
11100 AOSTA

Al Comandante dei Vigili del Fuoco
SEDE

Ai Sindaci dei Comuni di
11100 AOSTA
11020 CHARVENSOD

Con la presente si comunica l'avvio del procedimento per l'esame e il rilascio dell'Autorizzazione Integrata Ambientale ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della Legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme sul procedimento amministrativo).

A tal fine lo scrivente ufficio dichiara:

- *L'autorità competente*, ai sensi degli articoli 2 e 5, del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, è stata individuata con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse idriche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *L'oggetto del procedimento* è la richiesta di rilascio di Autorizzazione Integrata Ambientale per le attività di «produzione di ghisa o acciaio (fusione primaria o secondaria), compresa la relativa colata continua di capacità superiore a 2,5 tonnellate all'ora», così come definito al punto 2.2 dell'elenco di cui all'allegato I al d. lgs. 59/2005 ai sensi del d. lgs. 59/2005 alla società COGNE

l'environnement et des ressources hydriques, au directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, au responsable du Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL, au responsable du Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL, au commandant des sapeurs-pompiers et aux syndicats des Communes d'AOSTE et de CHARVENSOD.

Avis est donné du fait que la procédure relative à l'examen et à la délivrance de l'autorisation environnementale intégrée a été engagée, au sens du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative).

À cet effet, il est précisé ce qui suit :

- Au sens des articles 2 et 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, *l'autorité compétente*, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, est le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- *L'objet de la procédure* – tel qu'il a été défini au point 2.2 de la liste visée à l'annexe I du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, au sens dudit décret législatif – est la demande de délivrance de l'autorisation environnementale intégrée à la société COGNE ACCIAI SPECIALI SpA d'AOSTE pour l'activité de « production de fonte ou d'acier (fusion primaire ou secondaire), y com-

ACCIAI SPECIALI S.p.A., di AOSTA;

- *L'ufficio e la persona responsabile del procedimento* sono stati individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 1029 del 13 aprile 2006 nel funzionario responsabile dell'Ufficio Tutela dell'ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- *La data entro la quale deve concludersi il procedimento* è il 27 agosto 2007 ai sensi dell'art. 5, comma 12, del d. lgs. 59/2005, salvo proroghe per integrazioni ai sensi dell'art. 5, comma 13 dello stesso decreto legislativo, e comunque entro e non oltre il 30 ottobre 2007, ai sensi dell'art. 5, comma 18 del d. lgs. 59/2005;
- *In caso di inerzia dell'amministrazione* si applica il potere sostitutivo di cui all'art. 5 del d. lgs. 31 marzo 1998, n. 112, ai sensi di quanto previsto dall'art. 5, comma 17 del d. lgs. 59/2005;
- *L'istanza di Autorizzazione Integrata Ambientale è stata presentata* dalla società COGNE ACCIAI SPECIALI S.p.A., di Aosta, il 30 marzo 2007;
- *Le eventuali osservazioni scritte dei soggetti interessati* devono essere indirizzate all'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART;
- *Previa richiesta motivata ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, il pubblico potrà prendere visione* degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso l'Ufficio Tutela dell'Ambiente – Regione Amérique, 33 – 11020 QUART.

Copia della presente comunicazione viene pubblicata a cura dello scrivente ufficio nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Funzionario Responsabile
MANCUSO

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Decreto di acquisizione 3 aprile 2007, n. 3.

Pronuncia di acquisizione a favore del demanio indisponibile dell'Amministrazione Comunale di AOSTA dell'immobile censito al Catasto terreni al Foglio 12 mappale 401, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno

pris la coulée continue y afférente d'une capacité de plus de 2,5 tonnes par heure » ;

- *Le bureau et le fonctionnaire responsables de la procédure* sont, respectivement, le Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et le fonctionnaire responsable dudit bureau, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006 ;
- *La date d'achèvement de la procédure* est fixée au 27 août 2007, au sens du douzième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005, sauf prorogation accordée pour des modifications, aux termes du treizième alinéa dudit article ; la procédure doit, en tout état de cause, s'achever au plus tard le 30 octobre 2007, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 5 susmentionné ;
- *En cas d'inaction de l'administration*, il est fait application du pouvoir de substitution visé à l'art. 5 du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998, au sens du dix-septième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59/2005 ;
- *La demande d'autorisation environnementale intégrée a été présentée* par la société COGNE ACCIAI SPECIALI SpA d'Aoste le 30 mars 2007 ;
- *Les intéressés doivent adresser toute éventuelle observation écrite* au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 QUART ;
- *Les intéressés peuvent consulter* les actes déposés et toute mise à jour de ceux-ci, ainsi que la copie de l'autorisation en question au Bureau de la protection de l'environnement – 33, région Amérique, 11020 QUART – sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

Le bureau responsable est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le fonctionnaire responsable,
Ines MANCUSO

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 3 du 3 avril 2007,

portant intégration au patrimoine indisponible de la Commune d'AOSTE du bien immeuble inscrit à la feuille n° 12, parcelle n° 401, du cadastre des terrains, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) et de l'art. 43 du DPR n° 327

2001 n. 327, «Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità».

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7
UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore del demanio indisponibile del Comune di AOSTA, C.F. 00120680079, l'acquisizione dell'immobile di seguito descritto, ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 e dell'art. 43 del T.U. Espropri D.P.R. n. 327 dell'08.06.2001:

du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique).

LE DIRIGEANT DE L'AIRE N° 7
BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Le bien immeuble indiqué ci-après est intégré au patrimoine indisponible de la Commune d'AOSTE (code fiscal 00120680079), au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 et de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique en matière d'expropriations) :

Ditta 1					
Immobile espropriato					
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie espropriata	Qualità catastale
NCT	12	401	T	136 mq	Prato irriguo
Risarcimento del danno: € 0,00; nessuna indennità o risarcimento è corrisposto.					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
ANSERMIN Teodolinda		DOUES, 26.09.1917	NSR TLN 17P66 D356N	piena proprietà	1

2) l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili al proprietario dell'immobile espropriato, ai sensi dell'art. 19 commi 2 e 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11;

3) l'esecuzione del decreto di acquisizione ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004;

4) ai sensi dell'art. 20 comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli interessati almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale;

Aosta, 3 aprile 2007.

Il Dirigente
dell'Area n. 7
BENZONI

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, aux termes des deuxième et troisième alinéas de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 ;

3) Lors de l'exécution de l'acte d'intégration, il est dressé procès-verbal de la prise de possession du bien en cause, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004 ;

4) Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de ladite loi, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution de l'acte d'intégration est notifié au propriétaire concerné au moins sept jours auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents aux fins de son enregistrement et de sa transcription avec procédure d'urgence et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de l'Administration communale.

Fait à Aoste, le 3 avril 2007.

Le dirigeant
de l'aire n° 7,
Graziella BENZONI

Comune di SARRE. Deliberazione 8 marzo 2007, n. 109.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 11 relativa ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada che collega la S.S. 26 all'area commerciale ed industriale in frazione La Grenade.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. di respingere le osservazioni formulate dalla Società LA GRENADE S.r.l. e dai Signori BLANC Primino e BLANC Alberto, sulla base delle considerazioni sviluppate nelle premesse del presente provvedimento;

2. di esprimersi in ordine all'osservazione formulata dalla direzione urbanistica dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, riportata nelle premesse, ribadendo che le motivazioni di carattere tecnico che hanno determinato la misura della carreggiata stradale in metri 7,00 sono ampiamente giustificate da quanto controdedotto in premessa;

3. di approvare, pertanto in via definitiva, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998 la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., inerente la sistemazione e l'allargamento della strada che collega la S.S. 26 all'area commerciale ed industriale in frazione La Grenade;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'articolo 16 della legge regionale n.11/1998;

5. di dare atto che il dipendente NEX Pierino risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione, ai sensi e per gli effetti di cui al capo II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Commune de SARRE. Délibération n° 109 du 8 mars 2007,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route reliant la RN n° 26 à la zone commerciale et industrielle à La Grenade, ainsi qu'approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. Les observations formulées par la société LA GRENADE srl et par MM. Primino et Alberto BLANC sont rejetées, au sens du préambule de la présente délibération ;

2. Pour ce qui est de l'observation formulée par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics visée au préambule de la présente délibération, il est réaffirmé que les choix d'ordre technique ayant déterminé que la chaussée est large de 7,00 mètres sont exhaustivement justifiés par les réponses en réplique indiquées audit préambule ;

3. La variante non substantielle n° 11 du PRGC relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route reliant la RN n° 26 à la zone commerciale et industrielle à La Grenade est approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

5. M. Pierino NEX, fonctionnaire communal, est nommé responsable de la procédure relative à la présente délibération, aux termes du chapitre II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Servizio Politiche comunitarie del Dipartimento agricoltura.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Servizio Politiche comunitarie del Dipartimento agricoltura.

Requisiti per l'ammissione: Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di maturità di agrotecnico o di perito agrario, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del 24 maggio 2007.

Prova pre-selettiva attitudinale: Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Accertamento linguistico: I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Service des politiques communautaires du Département de l'agriculture.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Service des politiques communautaires du Département de l'agriculture.

Conditions requises pour l'admission à la sélection : peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de maturité de technicien ou d'expert agricole et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

Délai de dépôt des actes de candidature : 24 mai 2007, 12 heures.

Sélection préliminaire : au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

Épreuve préliminaire : Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation.

Percorso formativo:

CONTENUTI:

- Normativa regionale in materia di agricoltura e sviluppo rurale
- Procedura comunitaria in materia di sorveglianza, valutazione, valutazione ambientale strategica e monitoraggio dei programmi di sviluppo rurale
- Procedure del sistema informativo agricolo regionale
- Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo
- Regolamenti recanti applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese agricole e agli aiuti d'importanza minore (de minimis)

DURATA: 5 giornate di 7 ore ciascuna.

Prove d'esame: L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi. Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Sede e data delle prove: saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 24 aprile 2007.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

Cours de formation :

CONTENUS

- réglementation régionale en matière d'agriculture et de développement rural ;
- procédure communautaire en matière de surveillance, d'évaluation, d'évaluation environnementale stratégique et de suivi des plans de développement rural ;
- procédures du système régional d'information agricole ;
- orientations communautaires relatives aux aides allouées par l'État dans le secteur agricole ;
- règlements portant application des articles 87 et 88 du traité aux aides allouées par l'État aux petites et moyennes exploitations agricoles et aux aides en régime « de minimis ».

DURÉE : 5 journées de 7 heures chacune.

Épreuves de la sélection : la sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 24 avril 2007.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggi-
bile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed event-
ualmente una delle sotto-opzioni

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per
il passaggio interno del personale appartenente alla catego-
ria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (cate-
goria D – posizione D: funzionario) da assegnare al
Servizio politiche comunitarie del Dipartimento
Agricoltura;

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
Diploma di _____
_____ conseguito presso l'Istituto _____
_____, con
sede in _____, nell'anno scola-
stico _____, con la valutazione _____,

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement
l'une des sous-options

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves,
en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la
catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur
technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter au
Service des politiques communautaires du Département de
l'agriculture.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-
gères :

- a) Être en possession du titre d'étude suivant : diplôme de
_____, obtenu auprès de l'établissement _____
_____, dans la commune de _____
_____, à l'issue de l'année scolaire
_____, avec l'appréciation _____
_____, et être titulaire d'un emploi appartenant

nonché di essere titolare della posizione _____ da _____ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____ con sede in _____, nell'anno accademico _____, con valutazione _____;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____ nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____ nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____ nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____ nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

valutazione: _____, anno _____;

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i seguenti titoli: _____

d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando, in lingua: _____ (italiana o francese);

e) [] di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

[] di essere esonerato dalla prova di accertamento lin-

à la position ____ depuis ____ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

titre d'études : licence/maîtrise _____
_____ obtenue auprès de l'université _____
_____, dans la commune de _____
_____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____ jours) ;

évaluation : _____, année _____ ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : _____

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : _____ (italien ou français) ;

e) [] Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

[] Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français

guistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, del bando di selezione per aver superato la prova nel concorso/selezione

_____ svoltesi nell'anno _____.

_____, _____

Firma

N. 83

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Dipartimento industria, artigianato e energia.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Dipartimento industria, artigianato e energia.

Requisiti per l'ammissione: possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1. Può, altresì, partecipare alla selezione il personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella posizione C2 in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, con sette anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del 24 maggio 2007.

Prova pre-selettiva attitudinale: Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Accertamento linguistico: I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della

et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection du fait que j'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ en _____.

Fait à _____, le _____

Signature

N° 83

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Conditions requises pour l'admission à la sélection : peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable aux fins de l'inscription à l'université, ou d'un diplôme de maturité de l'école normale et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale). Peuvent également faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires, au 12 juin 2000, d'un emploi relevant de la position C2 (sept ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale) et justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de dépôt des actes de candidature : 24 mai 2007, 12 heures.

Sélection préliminaire : au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

Épreuve préliminaire : Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en

conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Percorso formativo:

CONTENUTI:

- Legislazione regionale in materia di bilancio e contabilità e di aggiudicazione in economia di beni e di servizi.
- Normativa regionale in materia di aiuti alle imprese nel settore delle attività produttive e leggi statali e norme comunitarie di riferimento.
- Normativa regionale in materia di conferimento di incarichi a soggetti esterni all'amministrazione e relativo trattamento giuridico e fiscale, con particolare riferimento ai lavori a progetto e alle collaborazioni coordinate e continuative.
- Diritto amministrativo con particolare riferimento agli atti ed ai procedimenti amministrativi.

DURATA: 3 giornate di 7 ore ciascuna.

Prove d'esame: L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi. Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Sede e data delle prove: saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari:

une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation.

Cours de formation :

CONTENUS

- législation régionale en matière de budget, de comptabilité, d'acquisition par économie de biens et de services ;
- réglementation régionale en matière d'aides aux entreprises dans le secteur des activités productives, lois de l'État et dispositions communautaires de référence ;
- réglementation régionale en matière d'attribution de mandats à des personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale et statut et traitement y afférent, eu égard notamment aux travaux par projet et aux collaborations coordonnées continues ;
- droit administratif, eu égard notamment aux procédures et aux actes administratifs.

DURÉE : 3 journées de 7 heures chacune.

Épreuves de la sélection : la sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01

dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30
(tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 24 aprile 2007.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggi-
bile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed event-
ualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per
il passaggio interno del personale appartenente alla catego-
ria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrati-
vo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al
Dipartimento industria, artigianato e energia.

A TAL FINE DICHIARA

65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 24 avril 2007.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement
l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves,
en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la
catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'inspecteur ad-
ministratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au
Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di _____ conseguito presso l'Istituto _____, con sede in _____, nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____, nonché di essere titolare della posizione _____ da _____ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea _____ conseguito presso l'Università _____ con sede in _____, nell'anno accademico _____, con valutazione _____;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____ nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____ nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____ nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____ nell'anno _____, della durata di _____ giorni;

valutazione: _____, anno _____;

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i seguenti titoli: _____

avverti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être en possession du titre d'étude suivant : diplôme de _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, et être titulaire d'un emploi appartenant à la position _____ depuis _____ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

titre d'études : licence/maîtrise _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

évaluation : _____, année _____ ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : _____

d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando, in lingua: _____ (italiana o francese);

e) di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, del bando di selezione per aver superato la prova nel concorso/selezione

_____ svoltesi nell'anno _____.

_____, _____

Firma

N. 84

Comune di ISSOGNE.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di collaboratore – area tecnico-manutentiva – cat. C – posizione C2. – del Comparto unico regionale (36 ore settimanali).

Il Comune di ISSOGNE, indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno (36 ore settimanali) di n. 1 collaboratore addetto ai servizi facenti capo all'Area tecnico-manutentiva cat. C – posizione C2 di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli Enti Locali.

Titolo di studio: diploma geometra. Si prescinde dal possesso del diploma di geometra per i candidati in possesso:

- del diploma di laurea o laurea specialistica/magistrale (nuovo ordinamento) appartenente, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, rispettivamente, ad una delle seguenti classi: 4; 7; 8; 4/S; 28/S; 38/S;
- del diploma di laurea in architettura, ingegneria edile, ingegneria per l'ambiente e il territorio, ingegneria civile, nonché altri diplomi agli stessi equipollenti (vecchio ordinamento); gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nella domanda di ammissione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (scadenza 24 maggio 2007).

La domanda di ammissione, deve essere redatta in carta semplice, compilando il modulo allegato al bando e disponibile presso la Segreteria comunale.

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : _____ (italien ou français) ;

e) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection du fait que j'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ en _____ .

Fait à _____, le _____

Signature

N° 84

Commune d'ISSOGNE.

Concours publique, par épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – aire technique et de l'entretien – cat. C – position économique C2 – du statut unique régional (36 heures à la semaine).

La Commune d'ISSOGNE, entend procéder à un concours externe, par épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaire), d'un collaborateur – aire technique et de l'entretien – cat. C – position économique C2 – du statut unique régional.

Titre d'études requis : diplôme de géomètre. La possession des maîtrises indiquées ci-après, équivaut à la possession du diplôme de géomètre requis pour l'admission au concours:

- Licence ou licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique) relevant, respectivement, des classes 4 ; 7 ; 8 ; 4/S ; 28/S ; 38/S, aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié;
- Maîtrises en architecture, génie du bâtiment, génie du territoire et de l'environnement, génie civil, ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur (ancienne organisation pédagogique) ; dans ce cas le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste. (échéance 24 mai 2007).

L'acte de candidature doit être rédigé SUR le formulaire annexé à l'avis et disponible auprès du Secrétariat de la Commune de ISSOGNE.

PROVE D'ESAME:

1ª Prova scritta:

- legislazione in materia di edilizia, urbanistica e tutela dell'ambiente (con particolare riguardo alla L.R. 11/1998 – D.P.R. 380/2001 – L.R. 18/1994 – R.R. 6/1994 – D.LGS. 490/1999);
- legislazione in materia espropriativa (L.R. 11/2004 e al D.P.R. 327/2001 e successive modificazioni ed integrazioni);
- legislazione in materia appalti di forniture e servizi: nozioni (D.LGS. 163/2006);
- legislazione in materia di lavori pubblici (L.R. 12/1996, D.LGS. 163/2006 – D.P.R. 554/1999 – D.P.R. 34/2000);

2ª Prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- materie di cui alla prova scritta;
- istruzione di pratiche in materia di edilizia privata (concessioni, D.I.A., dichiarazioni, CDU, ecc.), di affidamento di lavori pubblici e di espropriazione per pubblica utilità;

A discrezione della commissione esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c. con programma di Word per Windows e su foglio elettronico Excel.

Prova orale:

- materie oggetto delle prove scritte;
- ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta (L.R. 54/1998 e successive modificazioni);
- codice di comportamento del personale appartenente al comparto unico regionale, come da testo di accordo sottoscritto dall'A.R.R.S. e dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in data 6 marzo 2003.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova scritta (comprensione e produzione) ed in una prova orale (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2002, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura

ÉPREUVES D'EXAMEN:

Première épreuve écrite :

- Législation en matière de construction, d'urbanisme et de protection de l'environnement, suivant notamment la L.R. n° 11/1998 – DPR 380/2001 – L.R. 18/1994 – R.R. 6/1994 – D.LGS. 490/1999 ;
- Législation en matière d'expropriation (L.R. 11/2004 – D.P.R. 327/2001 modifié);
- Notions de législation en matière de fourniture de biens et de services (D.LGS. 163/2006) ;
- Législation en matière de travaux publics (L.R. 12/1996 – D.LGS. 163/2006 – D.P.R. 554/1999 – D.P.R. 34/2000).

Deuxième épreuve théorique-pratique :

- Matières des épreuves écrites ;
- Instruction des dossiers en matière de construction privée (concessions, D.I.A., déclarations, CDU, etc.), d'attribution des travaux publics et d'expropriation pour cause d'utilité publique.

A discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide d'un ordinateur avec le programme Word pour Windows et sur feuille électronique Excel.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (L.R. 54/1998 modifiée);
- Code de conduite des personnels du statut unique régional, au sens de l'accord signé par l'ARRS et les organisations syndicales les plus représentatives le 6 mars 2003.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue italienne ou française. La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 3 décembre 2002, modifiée avec D.G.R. n° 1501 du 29/04/2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune

ra al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario Comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 85

Comunità Montana Mont Rose – Ufficio Segreteria.

Estratto di concorso pubblico.

La Comunità Montana Mont Rose indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Operatore specializzato Assistente domiciliare e tutelare, addetto ai servizi di assistenza anziani – categoria B – posizione B2.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- a) essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata alla Comunità Montana Mont Rose, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla Segreteria della Comunità Montana Mont Rose entro le ore 12.00 del giorno 18 maggio 2007.

Le date di svolgimento delle prove sono le seguenti:

Martedì 29 maggio 2007 ore 08.00 – Comunità Montana Mont Rose – prova preliminare di conoscenza di lingua francese

Giovedì 31 maggio 2007 ore 14.00 – I.P.R. 11026 PONT-SAINT-MARTIN – prova scritta

Martedì 5 giugno 2007 ore 08.00 – Comunità Montana Mont Rose – prova orale

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la segreteria della Comunità Montana Mont Rose – Via Perloz, 44 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO) – tel. 0125 807873.

Il Segretario
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 86

d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 85

Communauté de montagne Mont-Rose – Secrétariat.

Extrait d'un avis de concours externe.

La Communauté de montagne Mont-Rose lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un opérateur spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, chargé du service d'assistance aux personnes âgées – catégorie B – position B2.

Tout candidat doit remplir la condition suivante:

- a) Etre titulaire du diplôme de fin d'études secondaires su premier degré

Modalités et délai de candidature: Les actes de candidature, établis sur papier libre et adressés à la Communauté de montagne Mont-Rose, doivent parvenir, directement ou par lettre recommandée avec accusé de réception, au secrétariat de la Communauté de montagne au plus tard le 18 mai 2007, 12 h.

Les dates de déroulement des épreuves du concours sont les suivantes :

Le mardi 29 mai 2007, 8 h. – Communauté de Montagne Mont Rose

Le jeudi 31 mai 2007, 14 h. – I.P.R. de PONT-SAINT-MARTIN

Le mardi 5 juin 2007, 8 h. – Communauté de Montagne Mont Rose

Les intéressés peuvent retirer l'avis de concours intégral au secrétariat de la Communauté de montagne Mont-Rose, 44, rue de Perloz – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – Tél. 01 25 80 78 73.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 86

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione – Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Bando di gara con procedura aperta concernente l'affidamento in appalto del servizio di assistenza tecnica a supporto dell'attuazione delle azioni previste nel protocollo di intesa per la regolamentazione transitoria dell'apprendistato professionalizzante, di cui al D.Lgs 276/2003, nonché dell'estensione prevista ai contratti attivati ai sensi della Legge 196/1997.

1. *Amministrazione appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione – Direzione Agenzia regionale del Lavoro – Via Garin n. 1, 11100 AOSTA – Tel. 0165/275611 – Fax 0165/275686 – E-mail: a.ponsetti@regione.vda.it - Sito Internet: www.regione.vda.it

2. *Descrizione dei servizi:* CTG 12 - CPC 867 - CPV 74276200-6 (Servizi di assistenza tecnica).

L'appalto riguarda l'affidamento del servizio di assistenza tecnica a supporto dell'attuazione delle azioni previste nel protocollo di intesa per la regolamentazione transitoria dell'apprendistato professionalizzante, di cui al D.lgs 276/2003, nonché dell'estensione prevista ai contratti attivati ai sensi della legge 196/1997.

La puntuale descrizione dei servizi è contenuta nel disciplinare di gara.

L'importo massimo dei servizi da realizzare, onnicomprensivo e forfettario, posto a base d'asta è di 66.665,00 al netto dell'IVA.

3. *Luogo di esecuzione:* Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. a *Eventuali riserve:* nessuna.

4. b *Disposizioni legislative ed amministrative:* si veda disciplinare di gara.

4. c È fatto obbligo di indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone che effettuano la prestazione.

5. *Facoltà di presentare offerte per una parte dei servizi:* no

6. *Varianti:* no

7. *Termine ultimo completamento servizi:* 12 mesi a decorrere dalla firma del contratto

L'Amministrazione si riserva la facoltà, ai sensi dell'art. 57 comma 5, lettera b) del Decreto Lgs.163/06,

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la région – Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service d'assistance technique comme soutien des actions prévues par le protocole d'entente pour la réglementation transitoire de l'apprentissage professionnalisant visé au décret législatif n° 276/2003, ainsi que de l'extension prévue par les contrats passés au sens de la loi n° 196/1997.

1. *Pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Direction de l'agence régionale de l'emploi – 1, rue Garin – 11100 AOSTE – Tél. : 01 65 27 56 11 – Fax : 01 65 27 56 86 – Courriel : a.ponsetti@regione.vda.it – Adresse Internet : www.regione.vda.it.

2. *Description des services :* CTG 12 – CPC 867 – CPV 74276200-6 (services d'assistance technique).

Le marché public a pour objet l'attribution du service d'assistance technique comme soutien des actions prévues par le protocole d'entente pour la réglementation transitoire de l'apprentissage professionnalisant visé au décret législatif n° 276/2003, ainsi que de l'extension prévue par les contrats passés au sens de la loi n° 196/1997.

Les services sont décrits de manière détaillée dans le règlement de participation au marché.

La mise à prix globale et forfaitaire pour les services à réaliser s'élève à 66 665,00 €, IVA exclue.

3. *Lieu d'exécution :* territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. a *Réserves éventuelles :* aucune.

4. b *Dispositions législatives et administratives :* il est fait référence au règlement de participation au marché.

4. c Le nom et les qualifications professionnelles des prestataires des services doivent obligatoirement être indiqués.

5. *Est-il possible de présenter une offre pour une partie des services ?* Non.

6. *Des variantes seront-elles prises en considération ?* Non.

7. *Délai d'exécution du marché :* 12 mois à compter de la date de passation du contrat.

Aux termes de la lettre b du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006, l'Administra-

- di affidare agli stessi prezzi, patti e condizioni la ripetizione di servizi analoghi del presente appalto per un periodo non superiore ad ulteriori 12 mesi.
8. *Richiesta documenti*: Disciplinare di gara, documenti complementari ed informazioni sono disponibili gratuitamente, previa richiesta via mail all'indirizzo di cui al punto 1. La documentazione è anche disponibile sul sito internet www.regione.vda.it.
8. b) *Termine ricezione offerte*: giorno 2 maggio alle ore 12.00.
- 9) *Data, ora, luogo dell'apertura delle buste*: giorno 3 maggio 2007, ore 11,00;
9. b) *indirizzo*: punto 1.
9. c) *lingua*: italiana.
10. *Persone autorizzate a presenziare alla seduta pubblica*: si veda disciplinare di gara.
11. *Cauzione e garanzia*: si veda disciplinare di gara
12. *Modalità di pagamento*: si veda disciplinare di gara.
13. *Forma giuridica dei prestatori di servizi*: le offerte potranno anche essere presentate da Raggruppamenti di prestatori di servizi già costituiti o costituendi ai sensi dell'art. 37 del D.Lgs. 163/06
14. *Informazioni relative alla posizione dei concorrenti e condizioni minime di carattere economico e tecnico, da dichiarare a pena di esclusione*: si veda disciplinare di gara.
15. *Validità dell'offerta*: centoventi giorni naturali e consecutivi dal termine ultimo per la presentazione dell'offerta;
16. *Criteri di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 81 e 83, D.Lgs. 163/06, da determinarsi mediante i seguenti criteri di valutazione:
- Qualità dell'offerta tecnica e merito tecnico (massimo 80 punti su 100)
 - Offerta economica (massimo 20 punti su 100).
17. *Altre informazioni*: il disciplinare di gara è parte integrante del bando.
- tion se réserve la faculté d'attribuer aux mêmes prix, accords et conditions la répétition de services analogues à ceux faisant l'objet du présent marché pour une période de 12 mois supplémentaires au plus.
8. *Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus*: le règlement de participation au marché, les pièces complémentaires et toutes informations peuvent être obtenus gratuitement sur demande envoyée par courriel à l'adresse visée au point 1 ci-dessus. La documentation est par ailleurs disponible sur le site Internet www.regione.vda.it.
8. b) *Date limite de réception des offres*: le 2 mai 2007, 12 h.
9. *Date, heure et lieu d'ouverture des offres*: le 3 mai 2007, 11 h.
9. b) *Adresse*: voir le point 1 ci-dessus.
9. c) *Langue*: italien.
10. *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres*: voir le règlement de participation au marché.
11. *Cautionnement et garanties*: voir le règlement de participation au marché.
12. *Modalités de paiement*: voir le règlement de participation au marché.
13. *Forme juridique que devra revêtir le groupement de prestataires de services*: ont vocation à participer au marché les groupements de prestataires de services déjà constitués ou en cours de constitution, au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.
14. *Renseignements concernant la situation propre des soumissionnaires et conditions économiques et techniques minimales requises devant être déclarés dans la soumission, sous peine d'exclusion*: voir le règlement de participation au marché.
15. *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre*: cent vingt jours naturels et consécutifs à compter de la date limite de réception des offres.
16. *Critères d'attribution*: offre économiquement la plus avantageuse, au sens des articles 81 et 83 du décret législatif n° 163/2006, évaluée sur la base des critères indiqués ci-après:
- qualité de l'offre technique et mérite technique: 80 points sur 100 au maximum;
 - offre économique: 20 points sur 100 au maximum.
17. *Autres informations*: le règlement de participation au marché fait partie intégrante du présent avis.

L'aggiudicazione avverrà anche in presenza di un'unica offerta valida.

È vietato il subappalto.

18. *Responsabile del procedimento*: Nadia SAVOINI

Il Direttore
SAVOINI

N. 87

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando a procedura ristretta per lavori di completamento strada Grapillon.

Importo a base di gara: € 539.700,00. Contratto a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso (art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96). Valutazione anomalia offerte (art. 25, 6° comma, L.R. 12/96). Non sono ammesse offerte in aumento.

Requisiti di partecipazione: attestazione SOA nella categoria prevalente per l'importo totale dell'appalto (OG 3 cl. II)

Le richieste di invito redatte sui modelli predisposti dal Comune dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 10.05.2007 all'Ufficio protocollo del Comune di COURMAYEUR. Il bando integrale di gara è affisso all'albo pretorio comunale ed è consultabile, assieme alla relativa documentazione, sul sito internet del Comune di COURMAYEUR (www.comune.courmayeur.ao.it).

Courmayeur, 13 aprile 2007.

Il Responsabile
del Procedimento
CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 88 A pagamento.

Le marché est attribué même si une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

La sous-traitance est interdite.

18. *Responsable de la procédure*: Nadia SAVOINI.

Le directeur,
Nadia SAVOINI

N° 87

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'un avis d'appel d'offre par procédure restreinte en vue des travaux d'achèvement de route Grapillon.

Mise à prix: 539 700,00 €. Contrat à forfait et à unité de mesure .

Critère d'attribution: au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. n° 12/1996. Evaluation des offres irrégulières au sens du sixième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96). Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Conditions de participation: attestazione SOA au titre de la catégorie principale pour le montant total du marché (OG 3 classement II) .

Les demandes de participation rédigées sur les formulaires de la Commune doivent parvenir au plus tard le 10.05.2007 au bureau de l'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR. L'avis d'appel d'offres intégral est public au tableau d'affichage communal et peut être consulté avec toute la documentation annexe, sur le site Internet de la Commune de COURMAYEUR (www.comune.courmayeur.ao.it).

Fait à Courmayeur, le 13 avril 2007.

Le Chef
de Service
Daniele CHABOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 88 Payant.
